



ПРИГОРОДЫ ЛЕНИНГРАДА
ENVIRONS OF LENINGRAD

ЛЕНИЗДАТ • 1979

LENIZDAT • 1979

THE ENVIRONS OF LENINGRAD

RAZLIV AND ILYICHOVO

PETRODVORETS

LOMONOSOV

PUSHKIN

PAVLOVSK

GATCHINA

THE KARELIAN ISTHMUS

ПРИГОРОДЫ ЛЕНИНГРАДА

РАЗЛИВ • ИЛЬИЧЕВО

ПЕТРОДВОРЕЦ

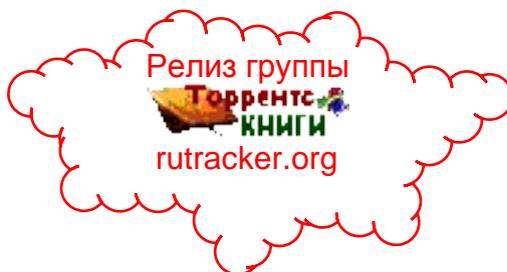
ЛОМОНОСОВ

ПУШКИН

ПАВЛОВСК

ГАТЧИНА

КАРЕЛЬСКИЙ ПЕРЕШЕЕК



85.1
П 75

Составитель Д. А. Алексеева
Художник В. П. Веселков

80204 4911020000—106
М171(03)-79

© Лениздат, 1979

Ленинград близок и дорог сердцу каждого советского человека, простым людям всего мира. В этом городе жил и работал вождь трудящихся Владимир Ильич Ленин. Здесь он создал Коммунистическую партию, поднявшую рабочий класс на революционную борьбу. Здесь была провозглашена Советская власть — власть рабочих и крестьян. Отсюда начала победоносное шествие пролетарская революция. Неувядаема слава Ленинграда, города-героя, выдержавшего девятидневную блокаду, отогнавшего от своих стен и разгромившего врага.

Город Ленина — один из крупнейших центров промышленности, науки и культуры нашей страны.

Ленинград — один из красивейших городов мира. Он вызывает подлинное восхищение у каждого, кто хоть раз побывал в нем, увидел его исторические достопримечательности, памятники монументальной скульптуры, изумительные дворцы — творения гениальных русских зодчих, вошедшие в золотой фонд отечественного и мирового искусства.

Но представление о Ленинграде было бы неполным без знакомства с его пригородами. Окрестности города с их дворцами, парками и фонтанами известны далеко за пределами нашей страны как памятники русской национальной культуры. Они дополняют и развивают величавые темы архитектурных симфоний из камня, гранита и металла, которыми так богат город на Неве. В его окрестностях архитектурные ансамбли и памятники XVIII — начала XX века гармонично сочетаются с живописными лиственными и хвойными лесами, с приморскими озерами, холмистыми и равнинными ландшафтами.

История пригородов и история города на Неве тесно связаны. После побед в ходе Северной войны, которую Россия вела со Швецией за возвращение исконно русских земель, за жизненно необходимый государству выход к Балтийскому морю, в 1703 году Петром I в дельте Невы был основан город Санкт-Петербурх. В его окрестностях начали возводиться царские резиденции, вокруг которых в дальнейшем выросли крупные населенные пункты. Для освоения земель вблизи новой столицы

царь дарил их своим приближенным. Так в XVIII веке, появились Петергоф (ныне Петродворец), Ораниенбаум (ныне Ломоносов), Царское Село (ныне Пушкин), Павловск, Гатчина... Одновременно с резиденциями формировались поселения, которые в дальнейшем превратились в небольшие города. Строилось множество кирпичных заводов и лесопильных мельниц. Самые значительные промышленные постройки петровского времени появились на притоке Невы Ижоре и на реке Сестре.

Создание города на Неве и населенных пунктов в его предместье отвечало потребностям исторического развития России. Оно стало возможным в результате торжества русского народа в его борьбе с агрессорами. Это нашло художественное отображение в оформлении загородных дворцов и парков и особенно ярко выражено в убранстве петергофской резиденции — грандиозного триумфального памятника победоносной молодой России.

В середине XVIII столетия дворцово-парковые ансамбли были значительно расширены и обогащены новыми постройками. Они обрели еще более пышный облик, характерный для стиля русского барокко с его подчеркнутой представительностью и праздничностью.

Парки этого времени устраивались в регулярном стиле с характерной симметричной композицией, прямолинейными аллеями, геометрически подстриженными деревьями, затейливыми трельяжами, фигурными бассейнами, многоводными фонтанами и обилием скульптуры. Среди многих резиденций первой половины XVIII столетия выделялись ансамбли Петергофа, Стрельны, Ораниенбаума, Царского Села. Они создавались по проектам И. Браунштейна, А. Леблота, Г. Шеделя, Д. Фонтана, Н. Микетти, М. Земцова, А. Квасова, И. Бланка, С. Чевакинского, Б. Ф. Растрелли.

В 60-х годах XVIII века в русской архитектуре начал формироваться стиль классицизма, черпавший вдохновение в образцах античного зодчества. На смену строгим регулярным паркам пришли парки пейзажного стиля, композиция которых строилась на подражании первоздан-

ной природе. С этим периодом связано появление дворцово-парковых ансамблей в Ораниенбауме и Гатчине, автором которых был А. Ринальди. Уникальный дворцово-парковый ансамбль классицизма создали в конце XVIII века в Павловске Ч. Камерон, В. Бренна, П. Гонзаго. Значительное место в пригородах занимают сооружения, возведенные в 1770—1800 годах по проектам А. Ринальди, Ю. Фельтена, Дж. Кваренги, В. Неелова, Н. Львова, А. Захарова, А. Воронихина, Тома де Томона, В. Бренны, К. Росси, В. Стасова, А. Менеласа.

В 1830—1850 годах в Петергофе, Царском Селе с большим успехом трудились архитекторы А. Штакеншнейдер, И. Монигетти, П. Садовников, Г. Боссе.

Замыслы знаменитых зодчих, скульпторов, живописцев претворяли в жизнь тысячи замечательных мастеров, искусных умельцев, строителей. Это были крепостные работные люди, согнанные из разных уголков России. Терпя холод, недоедание, болезни, они трудились от зари до зари. Многие погибали. Имена их почти не дошли до наших дней. Но сегодня, восхищаясь первоклассными ансамблями пригородов Ленинграда, мы с признательностью вспоминаем создавших их талантливых русских мастеров.

Великая Октябрьская социалистическая революция вписала новую страницу в историю загородных дворцов и парков. Творения народного гения стали достоянием народа. В программе Коммунистической партии, принятой в 1919 году, говорилось: «...необходимо открыть и сделать доступными для трудящихся все сокровища искусства, созданные на основе эксплуатации их труда и находившиеся до сих пор в исключительном распоряжении эксплуататоров...» Все загородные дворцы и парки, представляющие большую художественную ценность, были взяты под охрану государства и превращены в историко-художественные музеи. Начались работы по их изучению и реставрации. На высокий профессиональный уровень были поставлены учет, хранение и популяризация художественных ценностей.

Во время Великой Отечественной войны делалось все возможное, чтобы сохранить выдающиеся произведения искусства. Когда враги рвались к Ленинграду, советские люди самоотверженно спасали музейные ценности. Под непрерывной бомбежкой и артиллерийскими обстрелами они вывозили из дворцов уникальные картины, мебель, зарывали в землю скульптуру.

Гатчина, Пушкин, Павловск, Петродворец, Стрельна и значительная часть Карельского перешейка были временно оккупированы гитлеровцами, которые нанесли всемирно известным ансамблям огромный ущерб. Враги разрушили дворцы и павильоны, вырубали парки, взорвали фонтаны, плотины, мосты. Были превращены в развалины города и поселки, уничтожены художественные сокровища русского народа, создававшиеся на протяжении столетий. Казалось, сюда уже никогда не вернется жизнь. Но еще не закончилась война, как здесь начались восстановительные работы. Рабочие, студенты, воины Советской Армии расчищали парки от лесных завалов и колючей проволоки, высаживали деревья и кустарники. Советское правительство выделило значительные суммы на восстановление, привлекло к делу лучших специалистов. Самоотверженность народа, его творческая энергия позволили совершить невероятное. В послевоенные годы были в значительной мере возрождены и открыты для обозрения крупнейшие дворцы-музеи, восстановлены парки, фонтаны, павильоны, дома отдыха, санатории.

По своему значению выделяются пригороды Ленинграда, расположенные на Карельском перешейке. В 1946 году здесь среди живописных лесов и озер была создана курортная зона города.

На Карельском перешейке находятся особенно дорогие советским людям, трудящимся всего мира места, связанные с революционной борьбой рабочего класса России и его вождя В. И. Ленина.

The environs of Leningrad with their palaces, parks and fountains are famous throughout the world as outstanding landmarks of Russian national culture. Their history is inseparably connected with the history of the city itself, which played such a great role in the destinies of our country. It was here, in Leningrad, that the first socialist revolution began its triumphant march in 1917; it was Leningrad which, during, the Great Patriotic War of 1941—45 against Nazi Germany, withstood the 900-day siege and then routed the enemy from its walls.

Shortly after the foundation of Petersburg, the construction of royal summer residencies was started in its suburbs. The eighteenth century saw the creation of Peterhof (Petrodvorets), Oranienbaum (Lomonosov), Tsarskoye Selo (Pushkin), Pavlovsk, and Gatchina. Taking part in the building of these suburban complexes were famous architects, sculptors, painters, and landscape designers whose ideas were implemented by a multitude of serf workmen brought here from all parts of Russia. The contribution of these anonymous folk craftsmen will forever remain in the grateful memory of posterity. After the October Revolution all suburban palaces and parks of great historic and artistic value have been taken into state custody. Some royal residencies were converted into museums, others into health resorts.

The health-resort zone of the Karelian Isthmus is well known not only for its sanatoria and rest-houses, but also for places connected with the revolutionary struggle of the Russian working class and its leader Lenin. These places are sacred to every Soviet man and woman. During the War of 1941—45 the environs of Leningrad, except Lomonosov, were temporarily occupied by the enemy, destroyed and burned.

After the war the splendid palace and park complexes around Leningrad have been resurrected from the ashes, and the sanatoria and rest-houses reconstructed. A large number of well-appointed towns and villages have been built.



РАЗЛИВ • ИЛЪИЧЕВО



RAZLIV AND ILYICHOVO

Всему миру известны поселки Разлив и Ильичево. Они хранят память о вожде мирового пролетариата, основателе Коммунистической партии и Советского государства Владимире Ильиче Ленине. Здесь в июле — августе 1917 года В. И. Ленин скрывался от преследования контрреволюционного Временного правительства.

В начале июля 1917 года Временное правительство перешло к открытому террору против большевистской партии и ее вождя. В обстановке жестоких репрессий Центральный Комитет партии принял решение укрыть В. И. Ленина в подполье.

10 июля 1917 года Владимир Ильич приехал в поселок Разлив к рабочему Сестрорецкого завода Н. А. Емельянову. В то лето семья Емельяновых отремонтировала дом и жила в сарае. На чердаке этого сарая Ленину оборудовали временное жилье. Поставили для работы небольшой стол и устроили на сене постель. Однако оставаться долго здесь было небезопасно, и вскоре Ленина переправили на лодке за озеро Сестрорецкий Разлив, в более надежное место — на сенокосный участок, арендованный Емельяновым. Здесь в шалаше из ветвей и сена под видом рабочего-косца Ленин жил до 8 августа 1917 года. Неподалеку от шалаша в густом кустарнике была расчищена площадка, стояли два чурбана, служившие письменным столом и табуреткой.

В нелегких условиях подполья Ленин продолжал неутомимо работать. В Разливе им написаны: «К лозунгам», «Ответ», тезисы «Политическое положение», а также другие статьи и письма. Здесь же он начал писать свой бессмертный труд «Государство и революция». Отсюда через своих соратников вождь руководил работой VI съезда партии, взявшего курс на подготовку вооруженного восстания.

Когда в конце июля усилились полицейские розыски Ленина, Центральный Комитет решил направить Владимира Ильича в Финляндию. По пути в Гельсингфорс (ныне Хельсинки) в августе 1917 года Ленин сделал короткую остановку в деревне Ялкала (теперь поселок Ильичево близ Зеленогорска). Здесь, в доме финского рабочего П. Г. Парвий-

нена он прожил несколько дней. Как и везде, в Ялкале время его было заполнено напряженной работой. Владимир Ильич писал начатую в Разливе книгу «Государство и революция», а в минуты короткого отдыха уходил в лес с детьми хозяев дома, собирал грибы, купался в озере.

При содействии финских социал-демократов В. И. Ленин переехал отсюда в столицу Финляндии.

В память о пребывании Владимира Ильича деревня Ялкала переименована в Ильичеве, а в доме П. Г. Парвайнена открыт мемориальный музей. Все места на Карельском перешейке, связанные с именем В. И. Ленина, отмечены мемориалами. В 1925 году сарай в Разливе, где несколько дней жил В. И. Ленин, превращен в музей. За озером Разлив стоит шалаш из сена, а рядом — гранитный монумент. На нем высечено: «На месте, где в июле и в августе в шалаше из ветвей скрывался от преследования буржуазии вождь мирового Октября и писал свою книгу «Государство и революция»,— на память об этом поставили мы шалаш из гранита. Рабочие города Ленина. 1927 год». Автор памятника А. Гегелло в строгих и четких формах монумента сумел передать величие и героизм событий, связанных с этим историческим местом. В 1964 году по проекту ленинградских архитекторов В. Кирхоглани, В. Норина и В. Кондратьева здесь построен музейный павильон. В экспозиции представлены работы, написанные В. И. Лениным в Разливе, документы и предметы, дающие представление о деятельности и жизни вождя в тот период.

Во время Великой Отечественной войны в нескольких километрах от «Шалаша» проходила линия фронта. У памятника В. И. Ленину советские воины давали клятву на верность Родине. Здесь награждались солдаты и офицеры, проявившие отвагу в борьбе с врагом.

В наши дни сотни тысяч советских людей и гостей из-за рубежа посещают Разлив и Ильичево, где все напоминает о волнующих страницах жизни В. И. Ленина в канун социалистической революции.

There are places around Leningrad which are especially dear to the Soviet people, places connected with the life and activity of Lenin, leader of the world proletariat, founder of the Communist Party and the Soviet state.

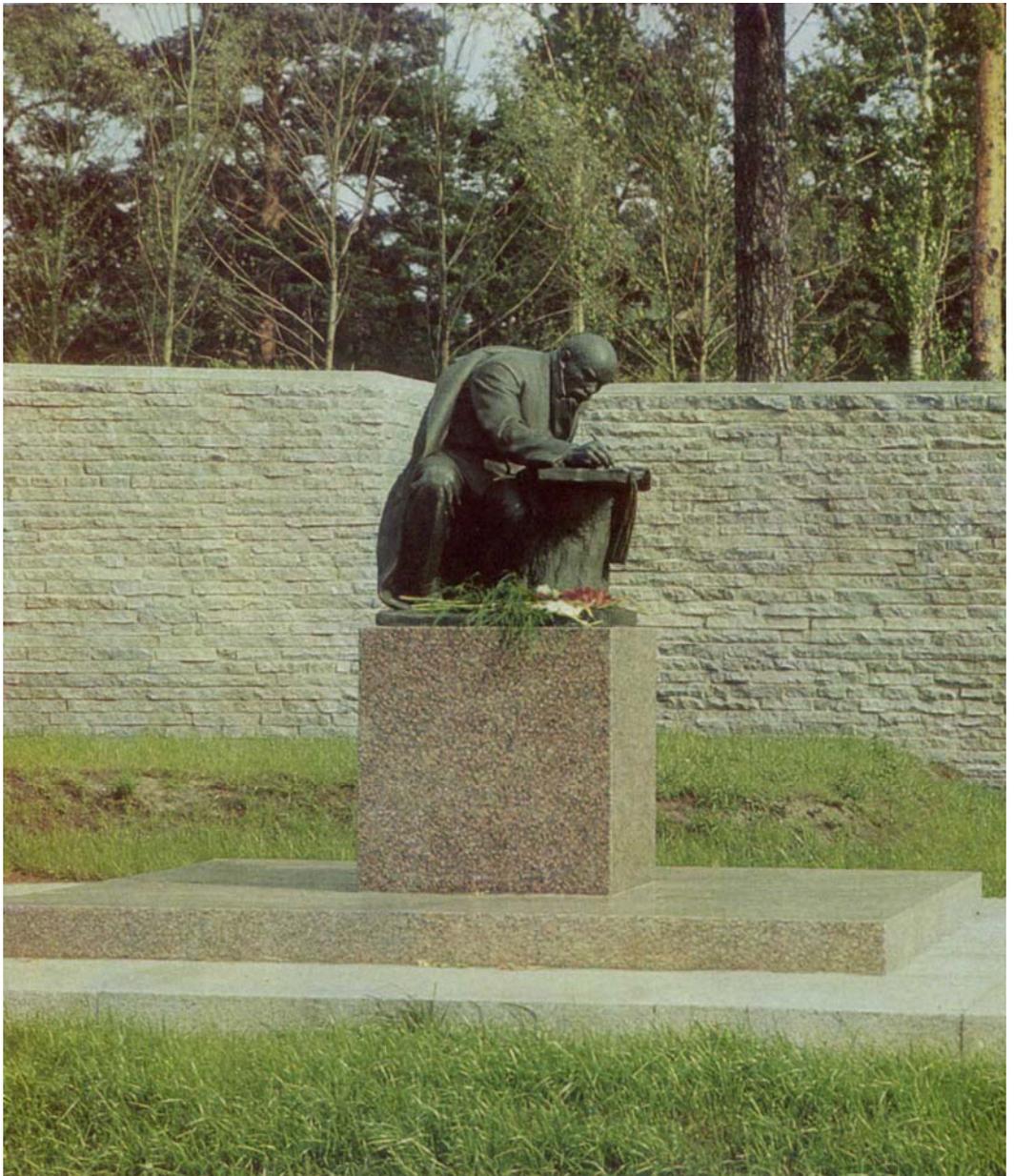
The hamlet of Razliv is world famous. It was here that Lenin hid to escape arrest by agents of the counter-revolutionary Provisional government in July and August 1917.

In the beginning of July 1917 the Provisional government seized power and launched a campaign of open terror against the Bolshevik Party and its leader. The Central Committee of the Party resolved that Lenin should go into hiding. On July 10, 1917, he came to Razliv to stay with the family of Nikolai Yemelyanov, a worker of the Sestroretsk factory. That summer the Yemelyanovs were repairing their house and lived in a shed. Lenin chose the hayloft as the safest place. To remain for long at Razliv was fraught with danger, and in a few days Lenin was taken by Yemelyanov across the lake to a meadow where in a hut of branches and twigs, covered with hay, Lenin lived in the guise of a mower until August 8. In the thick underbrush close by a clearing was made, and two sections of tree-trunks brought over. One served as a writing-desk, the other as a chair. Here, in his "green study", Lenin began to write his book *The State and Revolution* and through his assistants directed the work of the 6th Congress of the Party which took the course of preparing an armed uprising. At the end of July, when the police stepped up its search for Lenin, the Central Committee arranged for him to leave for Finland. On his way to Helsingfors in August Lenin stayed briefly in the village of Yalkala (now Ilyichovo, near Zelenogorsk), in the house of the Finnish worker P. Parviainen. Today a memorial museum has been opened here.

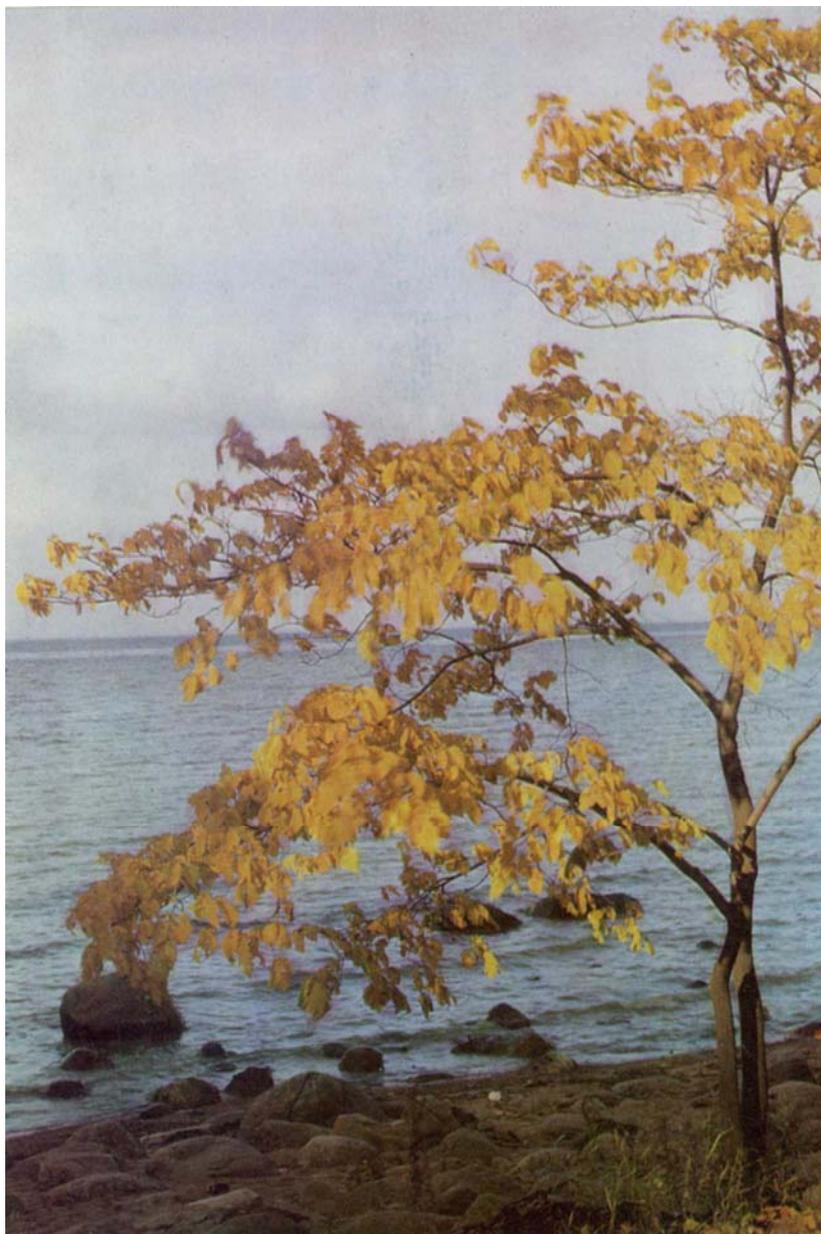
During the Great Patriotic War of 1941—45 the front line ran within a few kilometers of the Hut. Soviet soldiers swore loyalty to the Motherland, and soldiers and officers were decorated for bravery in action. At present the Lenin memorial places at Razliv and Ilyichovo are visited by hundreds of thousands of people.



1. Разлив. Въезд со стороны Приморского шоссе
Razliv. Entrance from the Maritime Highway



2. Памятник В. И. Ленину в Разливе. 1972 г. Скульптор В. Пинчук
Monument to Lenin in Razliv. 1972. By V. Pinchuk

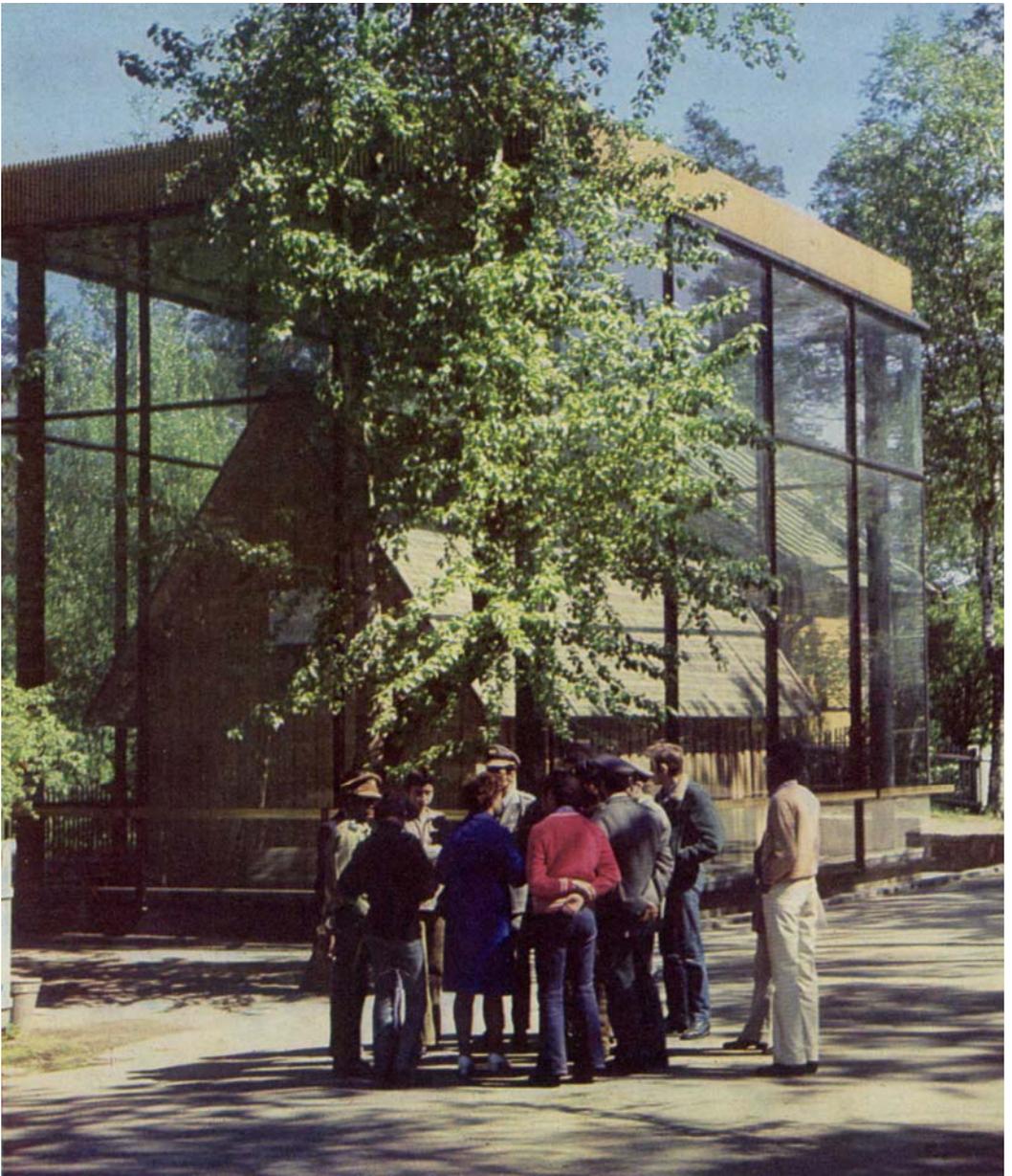


3. У озера Разлив осенью
Lake Razliv in autumn





4. Пейзаж у озера Разлив
View of Lake Razliv



5 Мемориальный музей В. И. Ленина «Сарай»
Lenin Memorial Museum: The Shed



6, 7. Музей «Сарай». Интерьеры
Lenin Memorial Museum: The Shed. Interiors





8. У памятника «Шалаш» в Разливе
By the Hut in Razliv



9. Гранитный памятник «Шалаш». 1927 г. Архитектор А. Гегелло
The Hut: Monument of Granite. 1927. Architect A. Gegello



10. Макет стога и шалаша
Replica of the hut and haystack



11 Экспозиционный павильон музея В. И. Ленина в Разливе
Lenin Memorial Museum: The Hut, Exhibition Pavilion

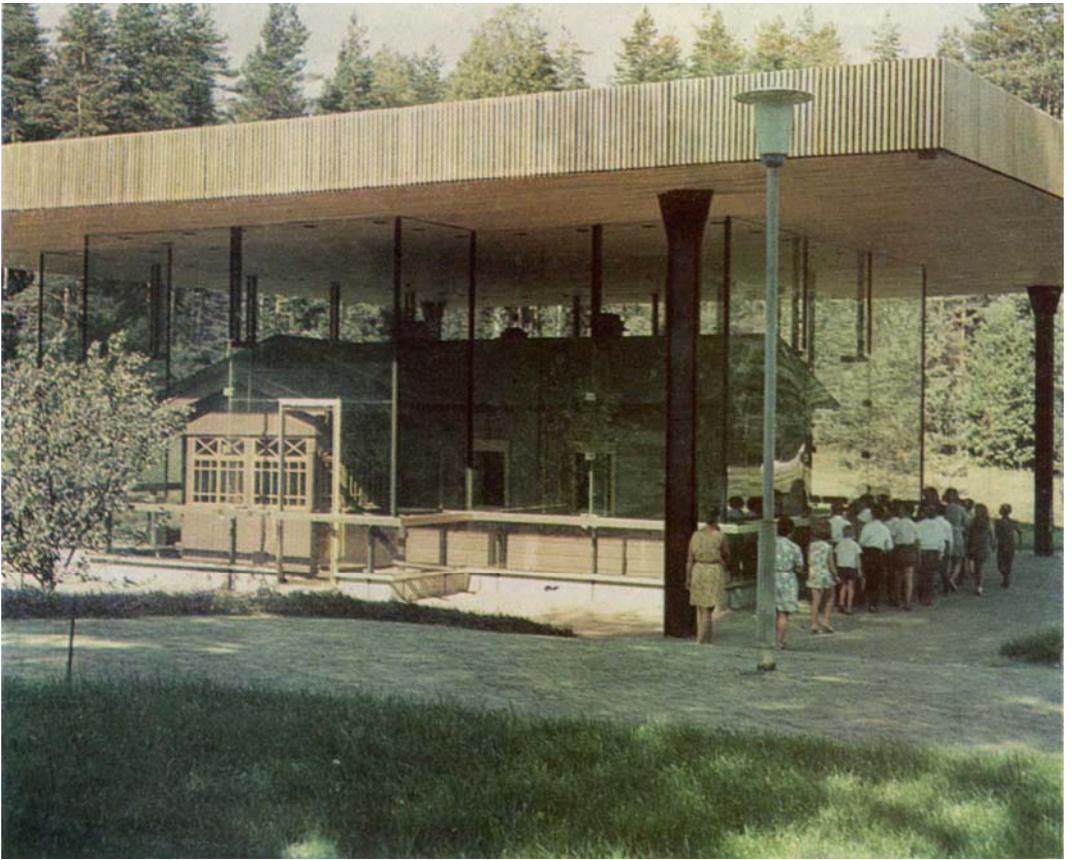


12, 13, 14. В музее В. И. Ленина в Разливе
Lenin Memorial Museum: The Hut. Interior





15. Ильичево Памятник В. И. Ленину. 1958 г. Скульпторы А. Далиненко, А. Плискин, В. Татарович, Г. Ястребенецкий
Il'yichovo. Monument to Lenin. 1958. By A. Dalinenko, A. Pliskin, V. Tatarovich and G. Yastrebenetsky



16. Дом-музей В. И. Ленина в Ильичеве
Lenin Memorial Museum in Ilyichovo



17. Интерьер дома-музея В. И. Ленина
Lenin Memorial Museum in Ilyichovo. Interior



ПЕТРОДВОРЕЦ



PETRODVORETS

На южном берегу Финского залива, в 29 километрах от Ленинграда, расположен город Петродворец (в прошлом Петергоф) — один из самых старых и самых блистательных пригородов. А. В. Луначарский не случайно назвал его «жемчужиной искусств». Это — памятник огромной художественной ценности. Он входит в сокровищницу искусства как одно из самых высоких достижений мировой культуры, как яркое воплощение творческого гения и созидательного труда русского народа.

Ансамбль парков, дворцов и фонтанов Петергофа явился своеобразным триумфальным памятником в честь успешного завершения борьбы России за выход к Балтийскому морю в первой четверти XVIII века. Регулярные парки, 189 фонтанов и 3 каскада, золоченые статуи, парадные залы дворцов — все это выражало идею торжества России.

Начало строительства ансамбля Петергофа относится к 1714 году. Замысел его создания на берегу залива и первоначальная планировка принадлежат самому Петру I. За десять лет были созданы регулярный Нижний парк и Верхний сад, прорыт канал, построены на гребне естественного склона Верхние палаты. Большой каскад, дворцы Монплезир и Марли, павильоны Эрмитаж, Марлинский каскад, фонтаны «Адам», «Пирамида», Менажерные, «Сноп», «Колокола», Большие.

Замыслы Петра воплощали архитекторы А. Леблон, И. Браунштейн, Н. Микетти, М. Земцов, садовые мастера Л. Гарнихфельт и А. Борисов, скульпторы Б. К. Растрелли, Н. Пино, К. Оснер. Первый русский инженер-гидравлик В. Туволков проложил уникальный 22-километровый самотечный водовод, который уже более 250 лет питает фонтаны и каскады Петергофа.

В 1730—1740 годах архитекторы М. Земцов, И. Давыдов, И. Бланк, скульпторы Б. К. Растрелли, К. Оснер значительно обогатили декор петергофских садов. Они создали новое оформление Марлинского каскада («Золотая гора»), облицевав его ступени медными золочеными листами, построили каскад Драконов (Шахматная гора), Римские фон-

таны, Аллею фонтанов, фонтаны в Верхнем саду. В 1735 году перед Большим каскадом установили скульптуру «Самсон, раздирающий пасть льва», исполненную Б. К. Растрелли как монумент в честь 25-летия Полтавской победы.

В середине XVIII века выдающийся русский архитектор Б. Ф. Растрелли перестроил Верхние палаты, превратив их в Большой дворец. Он увеличил центральную часть здания, пристроил два боковых флигеля и соединил их с двумя боковыми корпусами — Церковным и Гербовым. Внутри дворца архитектор создал роскошную анфиладу парадных залов и жилых покоев в стиле барокко.

В конце XVIII — начале XIX века лучшие русские скульпторы М. Козловский, Ф. Шубин, И. Мартос, Ф. Щедрин, И. Прокофьев, Ж. Рашетт заменили свинцовые статуи Большого каскада бронзовыми. В эти же годы архитектор А. Воронихин создал колоннады с фонтанами, террасные фонтаны и Эрмитажный (Львиный) каскад. Спустя полвека А. Штакеншнейдер облицевал их мрамором и гранитом и устроил фонтаны Мраморные скамьи.

В 30—40-х годах XIX века дворцово-парковое строительство в Петергофе в основном закончилось. Здесь сформировался целый комплекс парковых ансамблей - великокняжеских и вельможных резиденций: Собственная дача, Английский парк, Александрия, Знаменка, дача Ольденбургского и др.

После Октября дворцы и парки Петергофа стали достоянием народа. В годы Великой Отечественной войны они подверглись варварскому разрушению. Сразу же после изгнания врагов из Петергофа здесь начались восстановительные работы. По проектам ленинградских архитекторов В. Савкова, Б. Казанской, А. Гессена и многих других выдающиеся памятники искусства были возрождены.

За большой вклад трудящихся города в восстановление дворцов-музеев и парков Петродворец в 1973 году был награжден орденом «Знак Почета».

The palaces and parks of Petrodvorets, situated within 29 kilometers of Leningrad, constitute one of the most splendid suburban complexes of the eighteenth and nineteenth centuries. It was conceived as a triumphal monument to the victory of the Russian army and navy in the Great Northern War of 1700—21, as a result of which Russia gained an outlet to the Baltic Sea.

The construction of Peterhof was begun in 1714. The site — hard by the very waters of the Gulf — was chosen by Peter I. He also worked out the basic layout of the parks. The architects J. Braunstein, A. Le Blond and N. Michetti designed the regular Lower Park and the Upper Gardens, the canal, the Upper Chambers, the Great Cascade, the Monplaisir and Marly Palaces, as well as the pavilions and fountains. The 22-kilometre long conduit system feeding the fountains was built by the hydraulic engineer V. Tuvolkov. It is a unique structure with no water-towers or pumps whatsoever. In the 1730s—40s the architects M. Zemtsov, I. Blanc and I. Davydov, the sculptors C. Rastrelli and K. Osner added a new lustre to the decor of the gardens and fountains. In 1735, a fountain with the sculpture *Samson Tearing Open the Jaws of the Lion* was installed in front of the Great Cascade. It was executed by C. Rastrelli to mark the 25th anniversary of the Battle at Poltava. In the mid-eighteenth century the architect B. Rastrelli rebuilt the Upper Chambers into a luxurious Great Palace. In the late eighteenth century the sculptors M. Kozlovsky, F. Shchubin, F. Shchedrin, I. Martos, and I. Prokofyev decorated Peterhof with some of their finest creations. A complex of ten royal and princely residencies was formed around Peterhof.

After the October Revolution the royal palaces were converted into museums, while the residencies of the Grand Dukes and the nobility began to serve as rest-houses.

Razed to the ground by the Nazis in 1941—44, the palaces and parks of Petrodvorets sparkle again in their original beauty. In 1973, the town was decorated with the order of the Sign of Honour for the tremendous restoration work carried out by its inhabitants.



18. Большой каскад. Водопадная лестница
The Great Cascade. The Waterfall Stairway





19. Панорама Большого дворца
View of the Great Palace and the Great Cascade



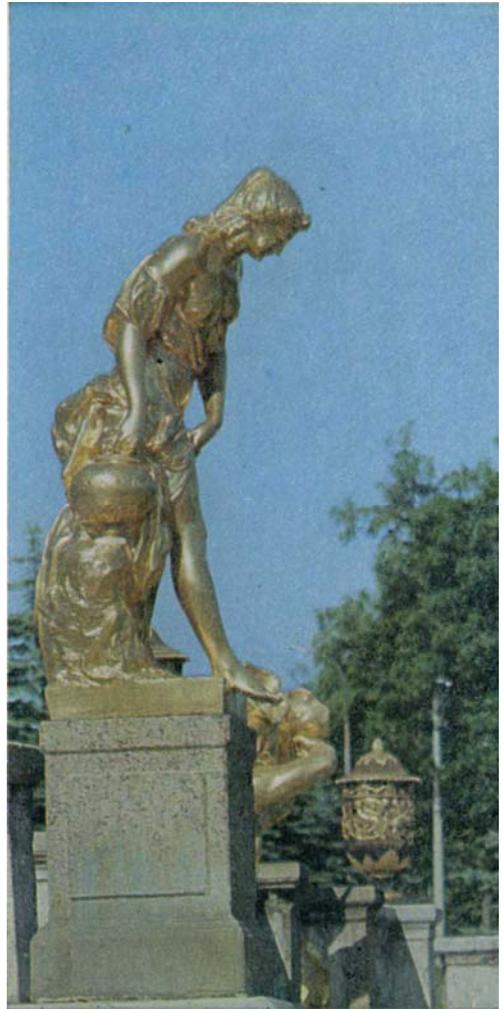
20 Ковш Большого каскада и Самсоновский канал
The Pool of the Great Cascade and the Samson Canal



21. Фонтан «Самсон». 1735, 1802 г. Скульпторы Б. К. Растрелли, М. Козловский.
Воссоздал Г. Симонов в 1947 году
The Samson Fountain. 1735, 1802. By C. Rastrelli and M. Kozlovsky. Recreated
by G. Simonov in 1947



22. «Актеон». 1801 г. Скульптор И. Мартос
Decorative sculptures at the Great Cascade:
Actaeon. 1801. By I. Martos



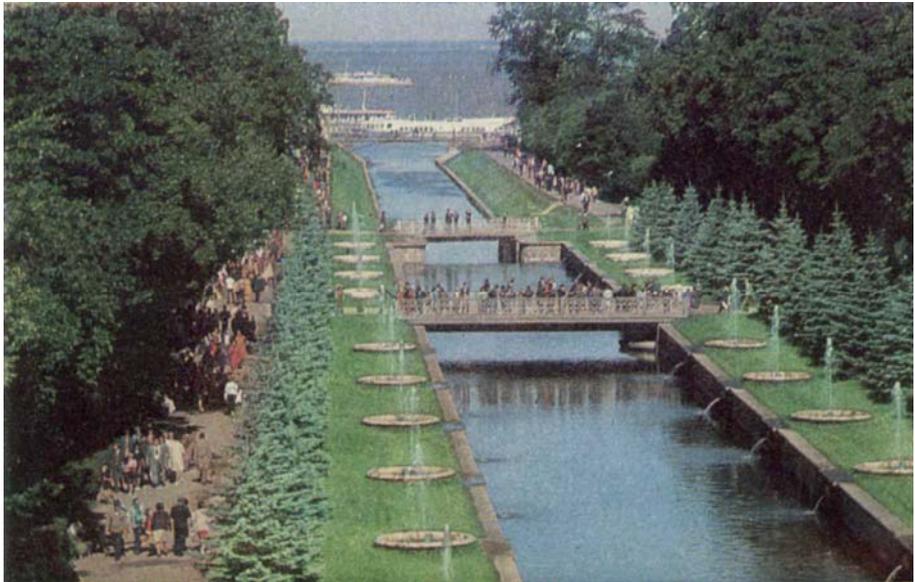
23. «Пандора». 1801 г. Скульптор Ф. Шубин
Pandora 1801. By F. Shubin



24. «Персей». 1801 г. Скульптор Ф. Щедрин
Perseus. 1801. By F. Shchedrin



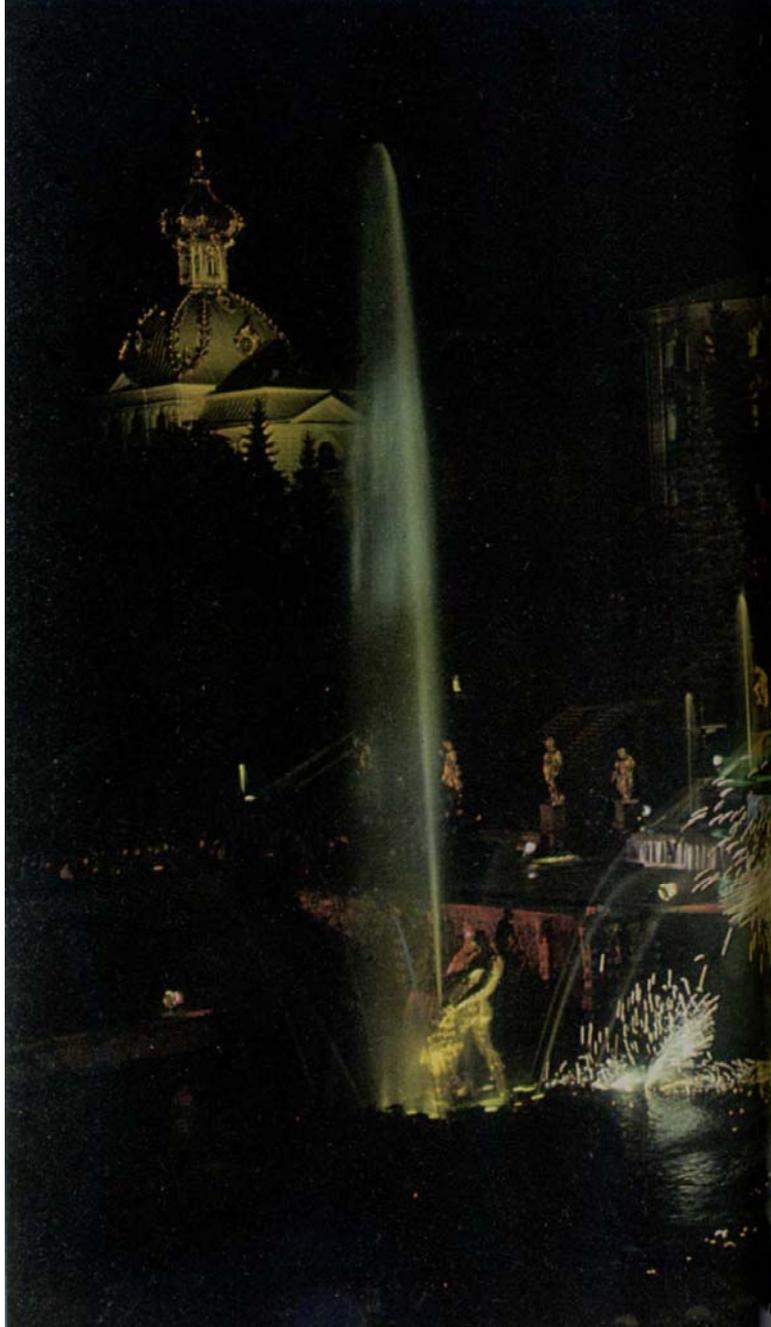
25. «Галатейя». 1801 г. Скульптор Ж. Рашетт
Galatea. 1801. By J. Rachette



26. Фонтаны Большого каскада
The fountains of the Great Cascade
27. Самсоновский канал и аллея фонтанов
The Samson Canal and the Fountain Avenue

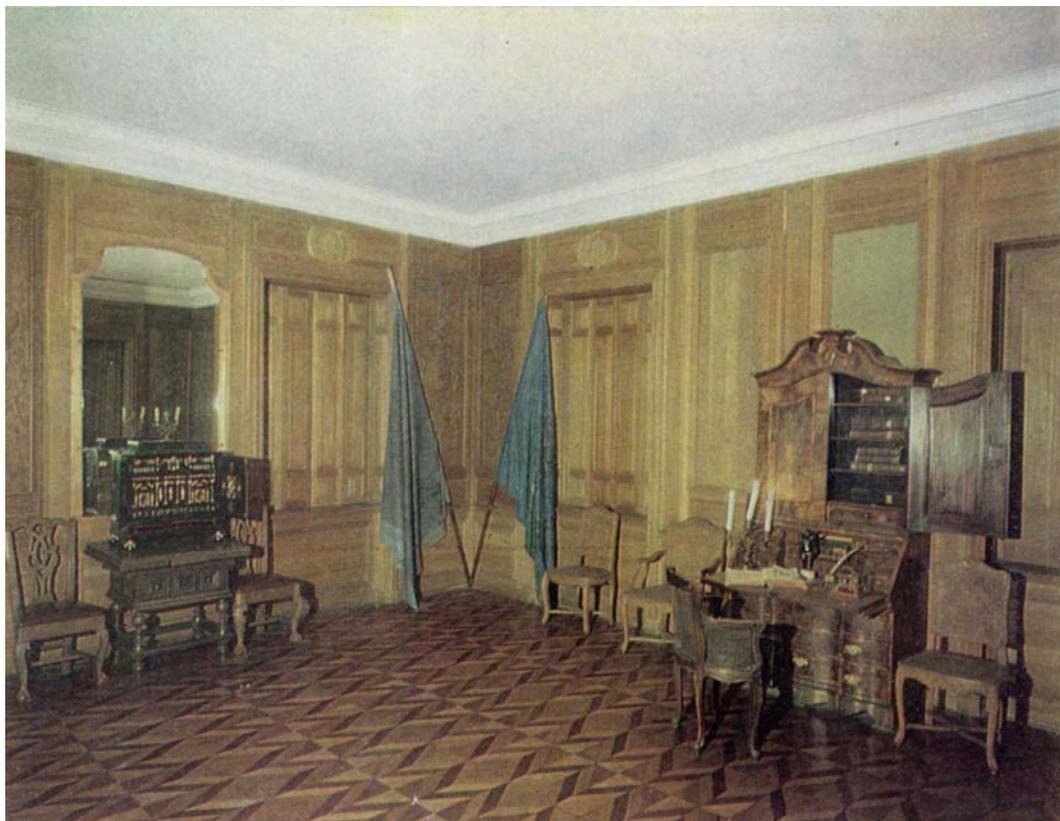


28. «Сирены». 1805 г. Скульптор Ф. Щедрин
The Syrens. 1805. By F. Shchedrin





29. Большой дворец и Большой каскад вечером
The Great Palace and the Great Cascade in the evening



30. Большой дворец. Кабинет Петра I. 1718-1720 гг. Архитектор А. Леблон, скульптор-декоратор Н. Пино
The Great Palace. Peter's Study. 1718—20. Architect A. Le Blond, sculptor-decorator N. Pinoud



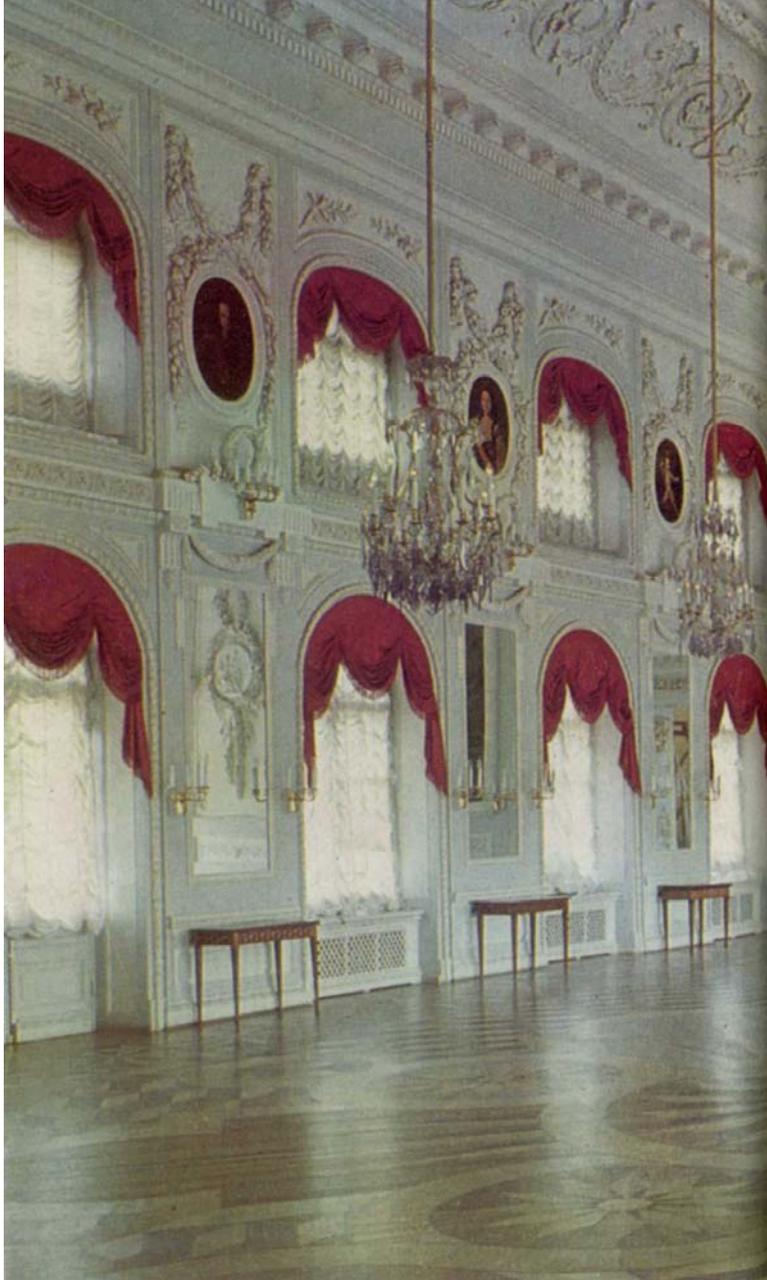
31. Большой дворец Диванная. 1770—1773 гг. Архитектор Ю. Фельтен.
The Divan Room. 1770—73. Architect Yu. Velten



32. Куропаточная гостиная. 1750-е, 1770—1773 гг. Архитекторы Б. Ф. Растрелли,
Ю. Фельтен
The Partridge Room. 1750s, 1770—73. Designed by B. Rastrelli and Yu. Velten



33. Портретный зал. 1750-е, 1764 гг. Архитекторы Б. Ф. Растрелли, Ж.-Б. Валлен-Деламот
The Portrait Room. 1750s, 1764. Designed by B. Rastrelli and J.-B. Vallin de la Mothe





34 Тронный зал. 1753, 1777—1779 гг. Архитекторы Б. Ф. Растрелли, Ю. Фельтен
The Throne Room. 1753, 1777—79. Designed by B. Rastrelli and Yu. Velten.



35. Западный китайский кабинет, 1766—1769 гг. Архитектор Ж.-Б. Валлен-Деламот
The Chinese Lobby (west), 1766—69. Designed by J.-B. Vallin de la Mothe



36. Чесменский зал. 1750-е, 1779 гг. Архитекторы Б. Ф. Растрелли, Ю. Фельтен
The Chesme Room. 1750s, 1779. Designed by B. Rastrelli and Yu. Velten





37. Большой фонтан. 1721—1722, 1864 гг. Архитекторы Н. Микетти, А. Штакеншнейдер
The Great Fountain. 1721—22, 1864. Designed by N. Michetti and A. Stakenschneider



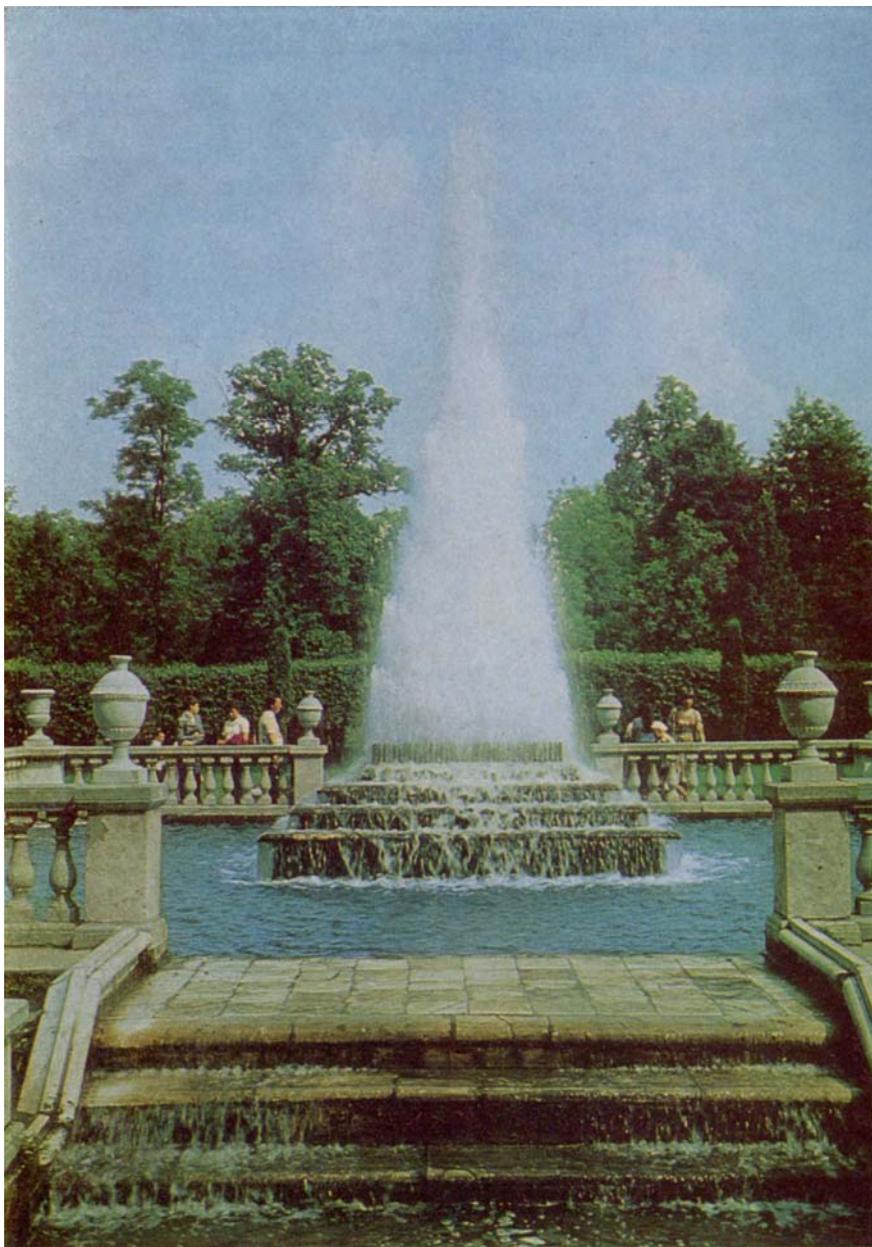
38. «Данаида». 1854. Копия И. Витали с оригинала Х. Рауха Danaid. 1854. A copy by I. Vitali from an original by Ch. Rauch



39. Фонтан «Тритон, разрывающий пасть морского чудовища». 1725—1726. Архитекторы И. Браунштейн, Т. Усов. Скульптура воссоздана А. Гуржием в 1956 году
The fountain *Triton Tearing Open the Jaws of a Sea Monster*. 1725—26. Designed by J. Braunstein and T. Usov. Recreated by A. Gurzhy in 1956



40. Римские фонтаны. 1738-1739, 1763 гг. Архитекторы И. Бланк, И. Давыдов, П. Патон, С. Волков (по чертежам Б. Ф. Растрелли)
The Roman Fountains. 1738-39, 1763. Designed by I. Blanc, I. Davydov, P. Paton, and S. Volkov after B. Rastrelli's drawings

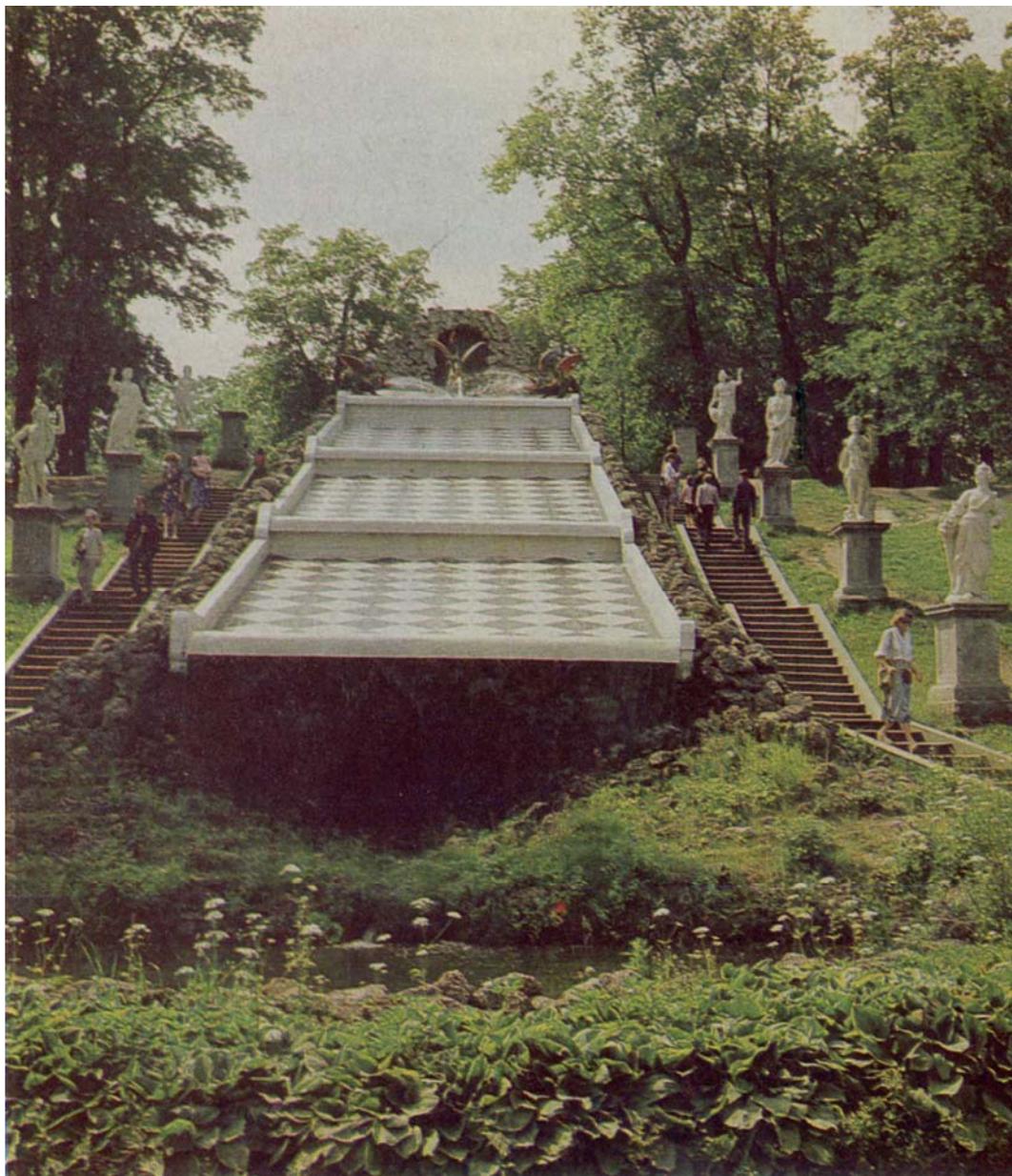


41. Фонтан «Пирамида». 1721—1724, 1800 гг. Архитекторы Н. Микетти, И. Браунштейн, И. Яковлев
The Pyramid Fountain. 1721—24, 1800. Designed by N. Michetti, J. Braunstein and I. Yakovlev





42. Цветочные партеры у Римских фонтанов
Flower-beds by the Roman Fountains



43. Каскад «Шахматная гора». 1738—1739 гг. Архитекторы М. Земцов, И. Бланк, И. Давыдов
The Chessboard Hill Cascade. 1738—39. Designed by M. Zemtsov, I. Blanc and I. Davydov



44. Каскад «Шахматная гора». Дракон
The Chessboard Hill Cascade. The Dragon



45. Фонтан «Адам». 1721—1722 гг. Архитекторы Н. Микетти, И. Браунштейн. Скульптор Д. Бонацца. 1718 г.
The Adam Fountain. 1721—22. Designed by N. Michetti and J. Braunstein. Sculptor G. Bonazza. 1718



46. Фонтан «Солнце». 1721—1724, 1772—1776 гг. Архитекторы Н. Микетти, М. Земцов, Ю. Фельтен, И. Яковлев
The Sun Fountain. 1721—24, 1772—76. Designed by N. Michetti, M. Zemtsov, Yu. Velten, and I. Yakovlev



47. Дворец Монплеизр. Южный фасад. 1714-1723 гг. Архитекторы И. Браунштейн,
А. Леблон, Н. Микетти
The Monplaisir Palace. The south façade. 1714-23. Designed by J. Braunstein,
A Le Blond and N. Michetti



48. Морская терраса у дворца Монплеизир
The sea terrace at the Monplaisir Palace



49. Дворец Монплеzir. Парадный зал
The Monplaisir Palace. The Central Hall



50. Галерея дворца Монплеизир
The Monplaisir Palace. The Gallery



51. Лаковый кабинет
The Lacquer Room



52. Морской кабинет
The Sea Room



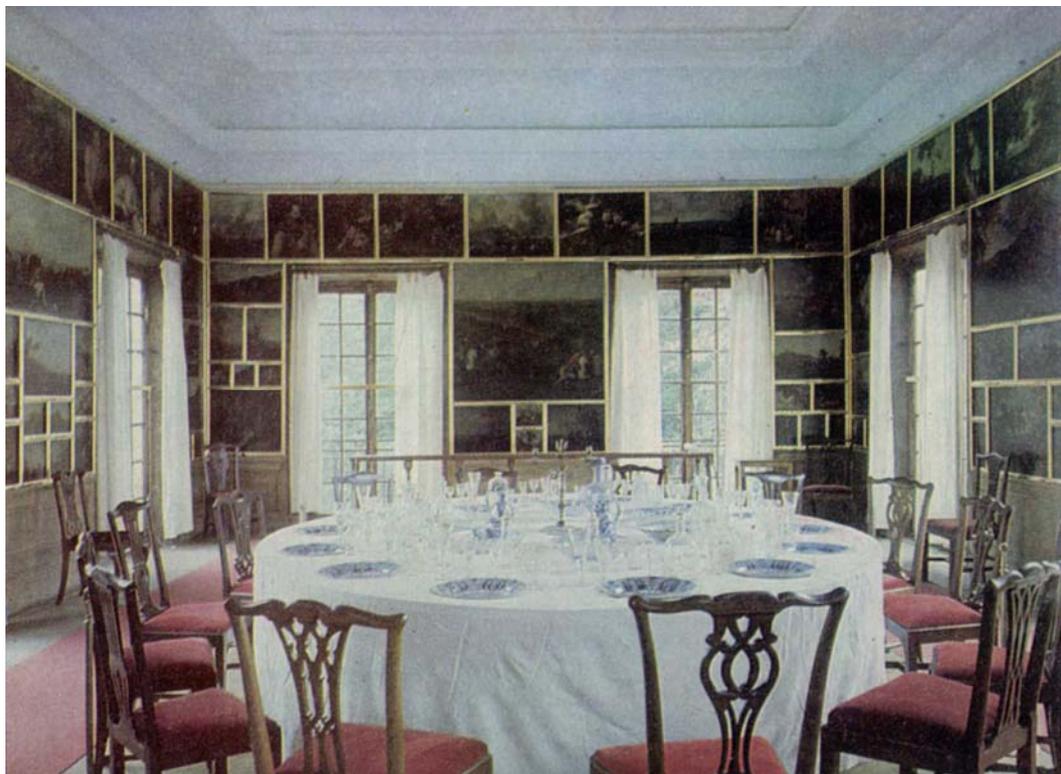
53. Монплези́рский сад. Фонтан «Сноп». 1721—1723 гг. Архитектор Н. Микетти
The Monplaisir Garden with the Sheaf Fountain. 1721—23. Designed by N. Michetti



54. Фонтан «Колокол»
The Cloche Fountain



55. Павильон Эрмитаж. 1721—1725 гг. Архитектор И. Браунштейн
The Hermitage Pavilion. 1721—25. Designed by J. Braunstein



56. Интерьер павильона Эрмитаж
The Hermitage Pavilion. Interior





57. Панорама Верхнего сада
Panorama of the Upper Garden



ЛОМОНОСОВ



LOMONOSOV

Город Ломоносов — единственный из пригородов Ленинграда, который в годы Великой Отечественной войны даже в период самых тяжелых боев оставался в руках советских войск. Поэтому дворцы и парки Ломоносова более всех остальных являются подлинно сохранившимися памятниками XVIII века.

Возникновение и развитие города Ломоносова, бывшего Ораниенбаума, связано со строительством дворцово-паркового ансамбля, которое велось на протяжении всего XVIII века.

В 1707 году Петр I подарил своему сподвижнику Меншикову участок земли в 10 километрах от Петергофа. В 1710—1727 годах по проекту архитекторов Д. Фонтана и Г. Шеделя был возведен здесь Большой (Меншиковский) дворец, по размерам и богатству отделки не имевший себе равных в Петербурге и его пригородах. Одновременно создавался и регулярный Нижний сад.

В 1743 году Ораниенбаум стал летней резиденцией великого князя Петра Федоровича. С того времени более десяти лет работами руководил архитектор Б. Ф. Растрелли. Он декорировал интерьеры Большого дворца в приемах и материалах, характерных для русского барокко. Кроме того, Растрелли построил восточный служебный флигель дворца, повторив композицию западного, а также изменил декор фасадов Картинного дома.

В 50—70-е годы XVIII века началось создание Верхнего парка и дворцовых сооружений по проекту архитектора Антонио Ринальди, в творчестве которого проявились черты, свойственные стилям барокко и классицизма. По проектам Ринальди в 1762 году на высоком берегу речки Карость был создан дворцово-парковый ансамбль с крепостью Петерштадт. Единственные сохранившиеся постройки Петерштадта — Почетные ворота и дворец Петра III. Архитектурное решение дворца отличается своеобразием композиции, утонченностью пропорций, изыскан-

ностью отделки фасадов. В отделке интерьеров исключительную ценность представляют лаковые панно, выполненные талантливым русским живописцем Ф. Власовым.

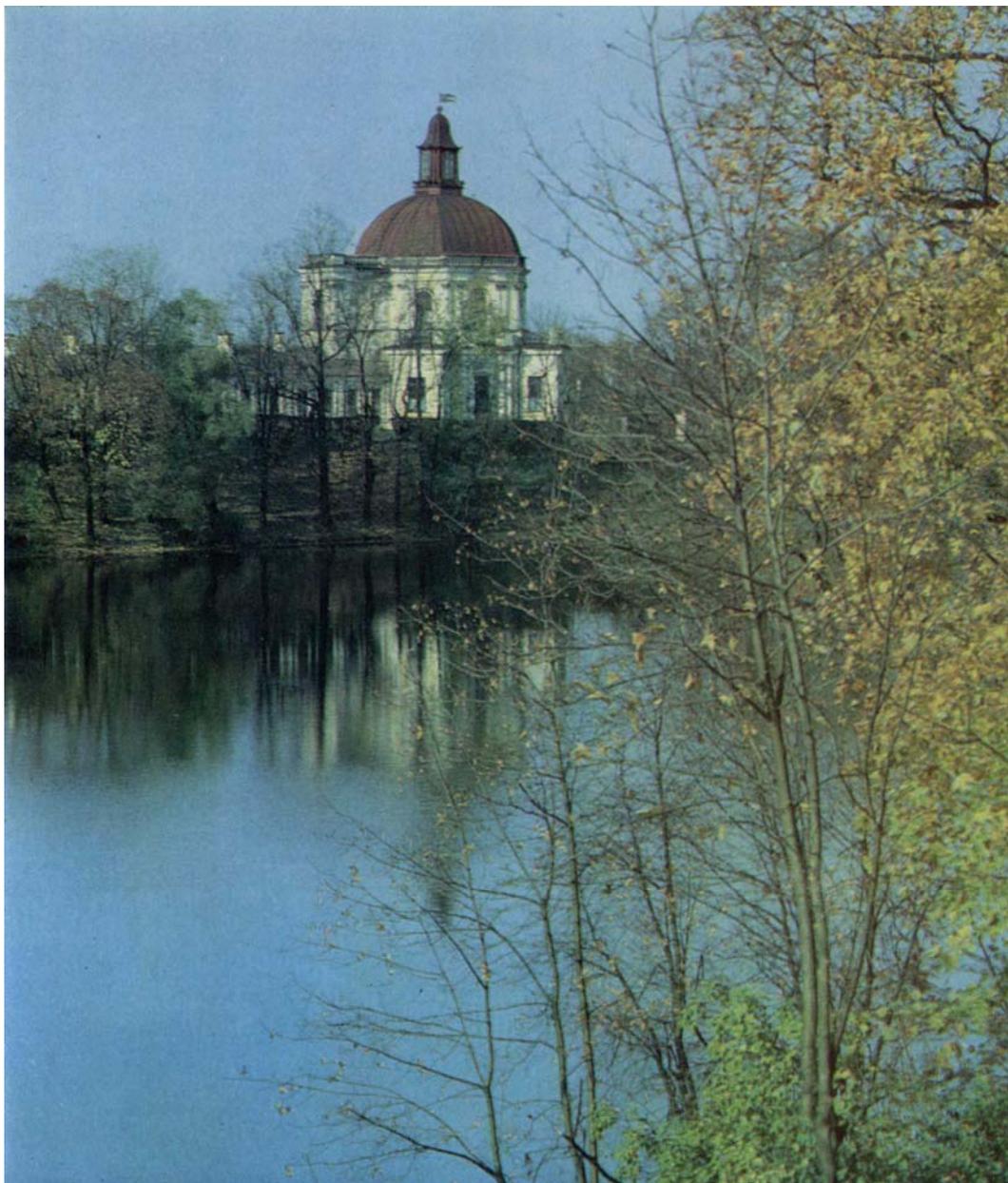
В 60—70-х годах XVIII века Ринальди создал для Екатерины II ансамбль Собственной дачи. В него вошли Верхний парк с Китайским дворцом и Каталальной горкой. Центральное сооружение Собственной дачи, Китайский дворец (1762—1768 годы) строился как летняя увеселительная резиденция императрицы. Название его обусловлено характером отделки нескольких интерьеров. Строгий и сдержанный внешний облик дворца контрастирует с богатством и изысканностью декора семнадцати интерьеров, украшенных лепкой, резьбой и редчайшими наборными паркетными. Одновременно с Китайским дворцом сооружалась Каталальная горка, которая состояла из павильона, гор и колоннады. Деревянные горы примыкали к южному фасаду павильона. Катание происходило в летнее время на специальных колясочках. Идеей для этого сооружения послужило народное развлечение — катание с ледяных гор. До наших дней сохранился только павильон — уникальный памятник русской архитектуры.

В планировке Верхнего парка Ринальди впервые в России применил принципы пейзажного паркостроения, совместив в одной композиции черты регулярного и пейзажного стиля.

Архитектурные памятники Ломоносова в годы Великой Отечественной войны в основном сохранились, но убранству дворцов и насаждениям парков был нанесен серьезный ущерб артиллерийскими обстрелами. После проведения реставрационно-восстановительных работ для посетителей открылись музеи: в 1946 году — Китайского дворца, в 1953 году — дворца Петра III, в 1959 году — павильона Каталальной горки. Популярность музеев города Ломоносова растет с каждым годом.

Lomonosov is the only town in the environs of Leningrad which during the War of 1941—45, even at the time of very heavy fighting, remained in the hands of the Soviet army. The palaces and parks of the town have thus preserved their initial aspect.

The emergence and development of Lomonosov (formerly Oranienbaum) is linked with the construction of a palace and park complex which was carried out during the entire eighteenth century. This ensemble occupies the area of the Lower and Upper Parks and includes the Chinese Palace, the Picture House, the Palace of Peter III, and the Coasting Hill Pavilion. The earliest structure of the complex is the Great Palace whose foundation-stone was laid in the early eighteenth century. At the same time as the palace the laying out of the Lower Garden was begun. The 1750s—70s saw the creation of the Upper Park and of several new palaces and pavilions designed by A. Rinaldi. His earlier projects in Oranienbaum include the main gates and the Palace of Peter III. The Chinese Palace and the Coasting Hill Pavilion, situated in the central part of the Upper Park, formed the ensemble of "Her Majesty's Private Dacha", a summer residence of Catherine II. The central building of the complex is the Chinese Palace (1762—68), whose name stems from the Chinoiserie decor in some of its interiors. The Coasting Hill complex was created at about the same time and comprised a pavilion, hills and a columned gallery. Coasting was a summer amusement, largely modelled on tobogganing, a favourite Russian winter pastime. In the mid-nineteenth century the wooden trestle supporting the hills and the columned gallery were dismantled. The only structure that has survived to the present day is the pavilion, a unique specimen of Russian architecture. Before 1917 the palaces and parks of Oranienbaum served as the summer residence of the royal family. In 1918 they were nationalized and in 1922 converted into a museum zone. After the war, large-scale restoration work was conducted in the town, following which its museums were again opened to visitors: in 1946, the Chinese Palace; in 1953, the Palace of Peter III and in 1959, the Coasting Hill Pavilion.



58. Вид на Японский павильон Большого дворца
View of the Menshikov Palace





59. Большой дворец. 1710—1727 гг. Архитекторы Д. Фонтана, Г. Шедель
The Menshikov Palace. 1710—27. Designed by G. Fontana and G. Schädel



60. Дворец Петра III. 1758—1762 гг. Архитектор А. Ринальди
The Palace of Peter III. 1758—62. Designed by A. Rinaldi



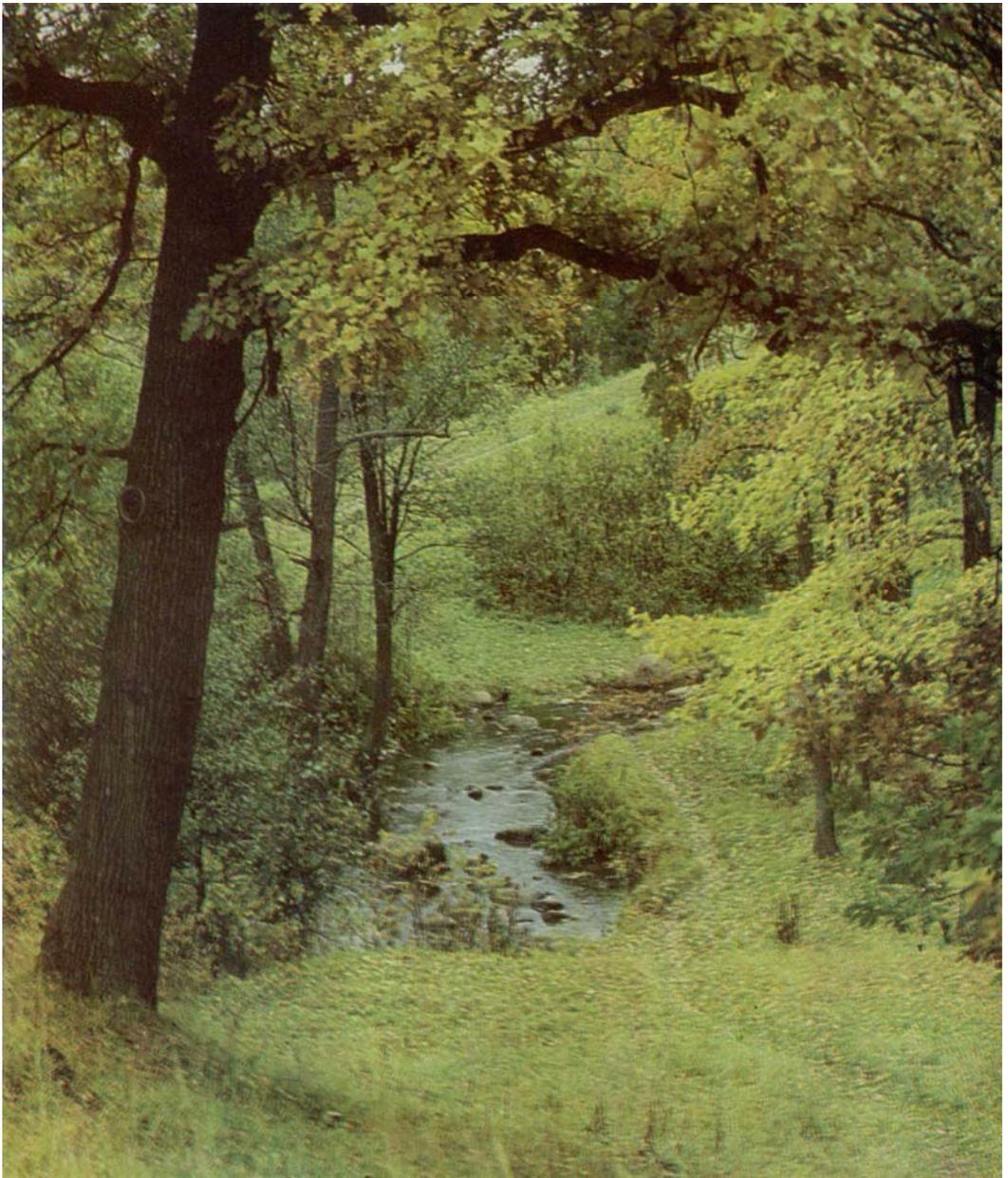
61. Картинный зал
The Picture Room



62. Кабинет
The Study



63. Буфетная
The Pantry



64. Верхний парк. Пейзаж
The Upper Park. Landscape



65. Верхний парк. Пруд
The Upper Park. The Pond



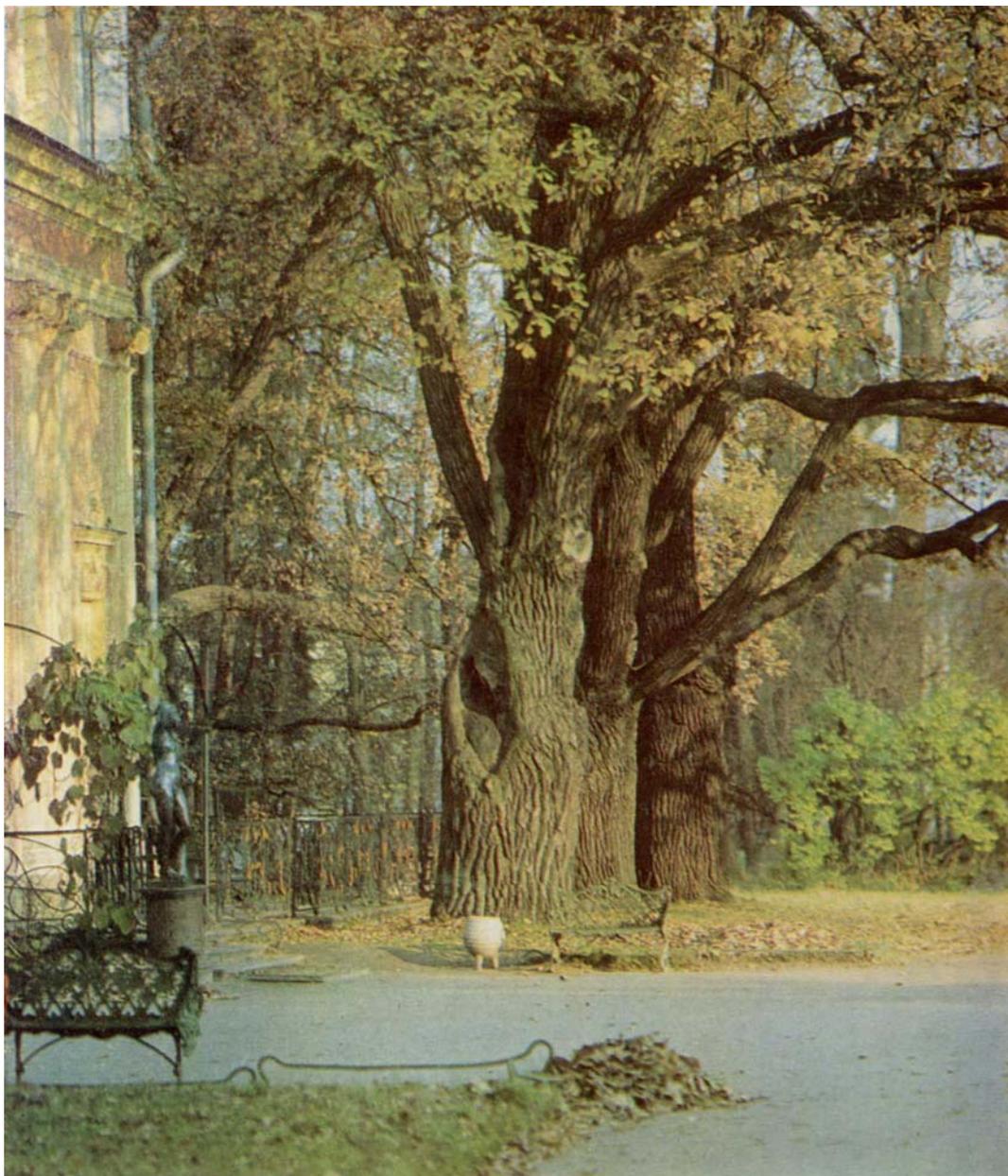
66. Верхний парк. Беседка «Пергола»
The Upper Park. The Pergola



67. Пруд у Китайского дворца
The Pond in front of the Chinese Palace



68. Китайский дворец. Северный фасад. 1762—1768 гг. Архитектор А. Ринальди
The Chinese Palace. The north façade. 1762—68. Designed by A. Rinaldi



69. Дубы у Китайского дворца
Oaks by the Chinese Palace





70. Китайский дворец. Зал муз
The Chinese Palace. The Hall of the Muses



71. Стежлярусный кабинет
The Buglework Room



72. Стежлярусный кабинет. Фрагмент стекжлярусного панно. Работа французского мастера де Шена по рисунку Ж. Пильмана
The Buglework Room. Detail of a buglework panel. Workshop of de Chéne, after a drawing by J. Pilman



73. Большой зал
The Grand Hall



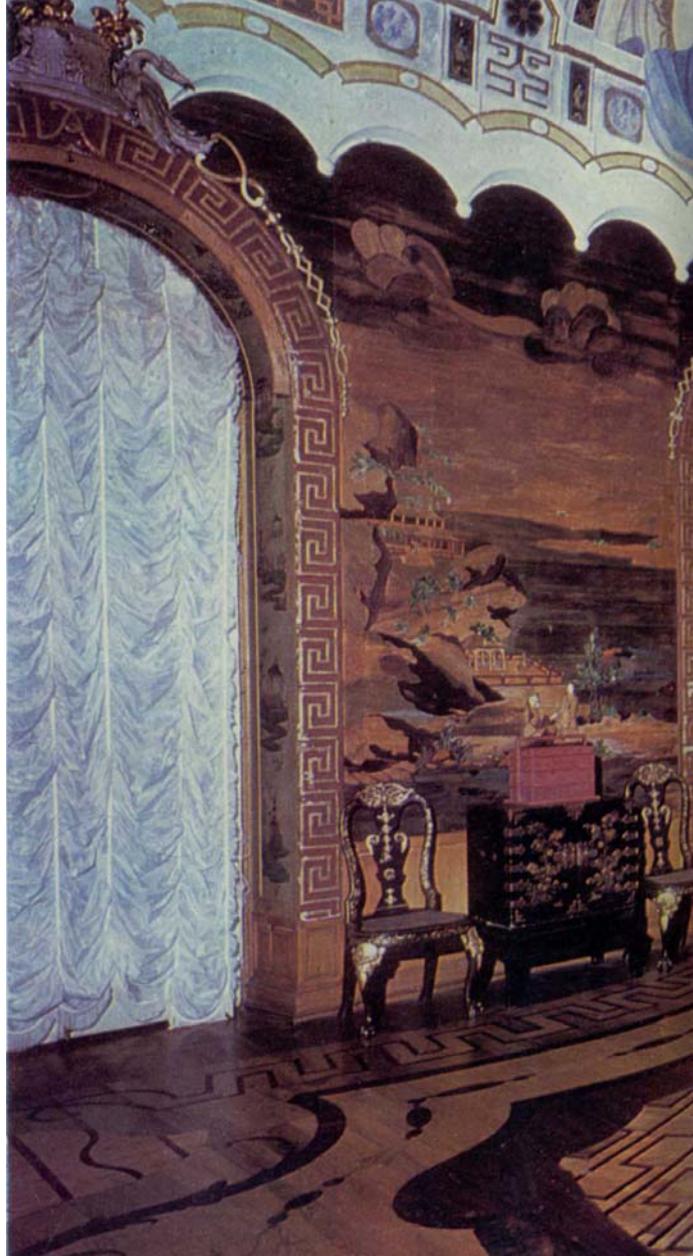
74. Большой зал. Фрагмент декора стены
The Grand Hall. Detail of the wall decor



75. Сиреневая гостиная
The Lilac Room



76. Большой китайский кабинет
The Large Chinese Study





77. Большой китайский кабинет
The Large Chinese Study





78. Вид на павильон Катальной горки со стороны луга
View of the Coasting Hill Pavilion from the meadow



79. Павильон Катальной горки. 1762—1774 гг. Архитектор А. Ринальди
The Coasting Hill Pavilion. 1762—74. Designed by A. Rinaldi



80. Круглый зал
The Round Hall



ПУШКИН



PUSHKIN

Среди известных своими историко-художественными памятниками пригородов Ленинграда город Пушкин занимает особое место: в нем имеются мемориальные памятники, связанные с творческой биографией великого русского поэта. А. С. Пушкин провел в Царскосельском лицее свои отроческие и юношеские годы. Здесь пробудился его поэтический гений и прозвучали его первые стихи.

В этом городе, расположенном в 25 километрах к югу от Ленинграда, памятные пушкинские места соседствуют с великолепными дворцово-парковыми ансамблями XVIII—XIX веков. Пушкин — одна из самых замечательных сокровищниц русской художественной культуры, уникальная по разнообразию и значимости входящих в нее памятников.

Свое современное название город получил в 1937 году — в столетнюю годовщину гибели А. С. Пушкина. На протяжении двух предшествующих веков до 1917 года он был царской резиденцией и назывался Царским Селом.

Начало формирования ансамбля Царского Села относится к 1710 году, когда Петр I подарил здесь небольшую усадьбу своей жене Екатерине Алексеевне. К 1724 году были выстроены двухэтажные каменные палаты, распланирован регулярный сад с террасами. В 1744—1751 годах архитекторы А. Квасов и С. Чевакинский превратили палаты во дворец, увеличив протяженность здания, возведя церковь и полуциркульные галереи.

В 1752—1756 годах архитектор Б. Ф. Растрелли вновь перестроил дворец, создав пышное скульптурное оформление фасадов и декорировку интерьеров. Были переделаны циркумфаренции и изготовлена великолепная ограда с воротами, расширен старый сад (позднее Екатерининский парк). Используя старую постройку, зодчий воздвиг по существу новый дворец, придав ему торжественный и величественный вид. Екатерининский дворец — одно из самых выдающихся творений Растрелли и главная архитектурная достопримечательность ансамбля.

Им были построены также павильоны Эрмитаж и Грот, распланирован Верхний сад (ныне регулярная часть Александровского парка).

С 1760-х годов и до конца XVIII века в Царском Селе работали архитекторы А. Ринальди, В. И. Неелов и И. В. Неелов, Ю. Фельтен, Ч. Камерон, Дж. Кваренги. В это время велось устройство пейзажной части Екатерининского парка. Лучшие постройки данного периода: Холодные бани. Агатовый павильон, висячий сад и галерея Ч. Камерона, Палладиев (Сибирский) мост В. Неелова, а также памятники военных побед России — Чесменская и Морейская колонны, Катульский обелиск и Орловские ворота А. Ринальди. К шедеврам мирового значения относится Александровский дворец, один из самых совершенных памятников русского классицизма, созданный Дж. Кваренги.

В конце XVIII века окончательно сформировался ансамбль Екатерининского парка. В 1810—1820 годах был распланирован Александровский парк, включивший в себя регулярный Новый сад. Ведущие архитекторы этого периода А. Менелас и В. Стасов. Последнему принадлежит проект чугунных триумфальных ворот «Любезным моим сослуживцам» — памятника войне 1812 года.

За длительный период развития садово-паркового ансамбля в Царском Селе был создан комплекс, включавший здания, характерные для архитектуры барокко, классицизма и романтизма.

В 1918 году во дворцах Царского Села (в то время оно называлось Детским) открылись музеи, а парки стали местом отдыха трудящихся.

Во время Великой Отечественной войны враги подвергли город варварским разрушениям. Все послевоенные годы ведется реставрация ансамблей. По проектам А. Кедринского возрождается Екатерининский дворец-музей, где открыты для обозрения парадные залы и жилые комнаты. Восстановлены многие павильоны Екатерининского парка, Катульский обелиск, Чесменская колонна, Мраморный мост, фонтан «Девушка с кувшином». В здании Лицея открыт Всесоюзный пушкинский музей.

The palaces and parks of Pushkin (formerly Tsarskoye Selo) are situated within 25 kilometers of Leningrad. The main landmarks of the town are the ensembles of the Catherine, Alexander and Babolov parks. The construction of this royal residence was begun in the 1710s—20s with the erection of two-story stone chambers and the laying out of a regular garden with terraces designed by J. Braunstein and F. Verster. Later on S. Chevakinsky and A. Kvasov rebuilt the chambers into a palace, increased its dimensions and erected a church. In the 1750s the architect B. Rastrelli reconstructed the palace by creating the decor of its façades and interiors. He also designed a magnificent railing with gates, built the Hermitage and Grotto pavilions, replanned the Upper Gardens (now the regular part of the Alexander Park) and enlarged the Catherine Park. Active at Tsarskoye Selo from the late 1760s to the end of the eighteenth century were the architects A. Rinaldi, V. Neyelov, Yu. Velten, Ch. Cameron, G. Quarenghi, and I. Neyelov. The most noteworthy structures of this period include the Cold Baths, the Agate Pavilion, the Hanging Garden and the Cameron Gallery, the Alexander Palace (designed by G. Quarenghi), as well as monuments glorifying Russian arms: the Morea Column, the Kagul Obelisk and the Orlov Gates (designed by A. Rinaldi). In the 1810s—20s the architects V. Stasov and A. Menelach lent the landscaped Alexander Park a new, romantic aspect.

In 1918, Tsarskoye Selo was renamed Detskoye Selo and in 1937 was given the name of Pushkin. Along with the palaces and parks of the eighteenth century there are several places in the town connected with the life of Alexander Pushkin. The great Russian poet studied at the Lyceum and wrote his first poems here. Restoration of the Pushkin ensembles is under way. The Catherine Palace is being resurrected from the ashes. Its state halls and living apartments are already open to view.



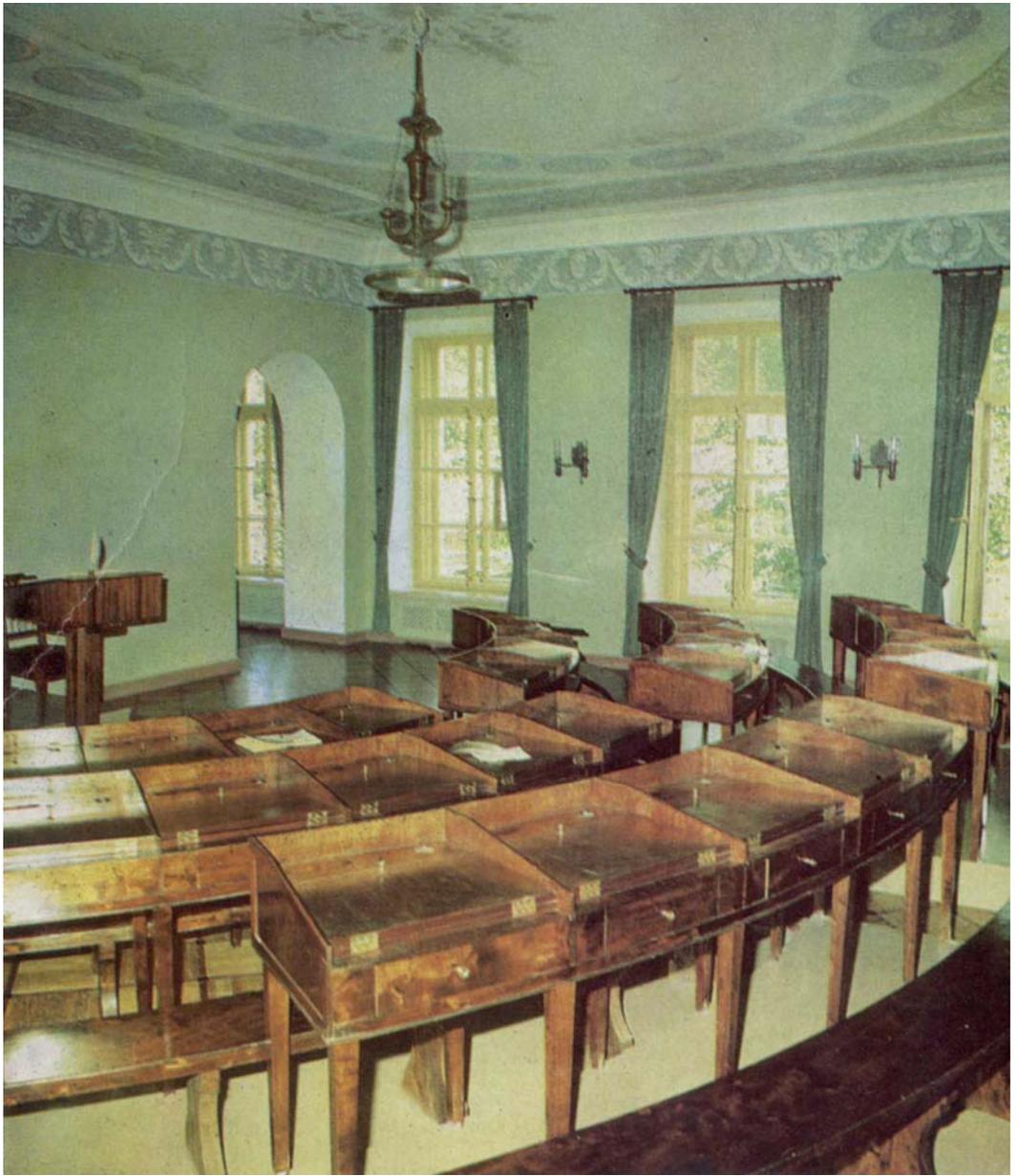
81. Памятник А. С. Пушкину в Лицейском саду. 1899-1900 гг. Скульптор Р. Бак
Monument to Pushkin in the Lyceum Garden. 1899—1900. By R. Bach



82. Здание Лицея. 1789—1791 гг. Архитектор И. Неелов. Перестроено в начале XIX в.
В. Стасовым
The Lyceum. 1789—91. Designed by I. Neyelov, rebuilt by V. Stasov in the early
19th century



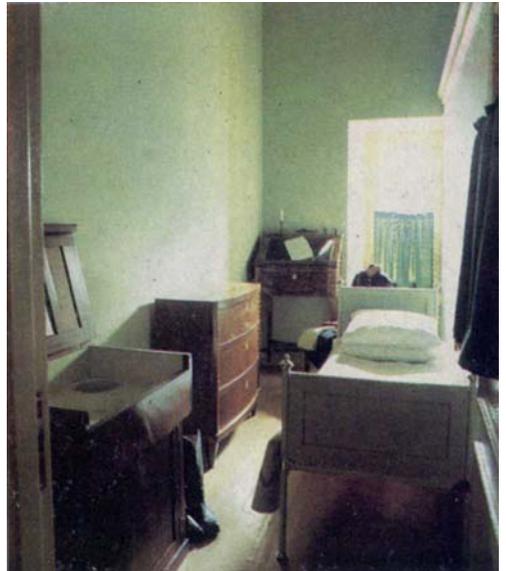
83. Актuый зал
The Auditorium



84. Физический класс
The Physics Room



85, 86. Библиотека Лицея
The Library



87. Комната А. С. Пушкина
Pushkin's Room





88. Екатерининский дворец. 1744—1751, 1752—1756 гг. Архитекторы А. Квасов, С. Чевакинский, Б. Ф. Растрелли
The Catherine Palace. 1744—51, 1752—56. Designed by A. Kvasov, S. Chevakinsky and B. Rastrelli



89. Екатерининский дворец. Скульптурный декор паркового фасада
The Catherine Palace. Sculptural decor of the garden façade



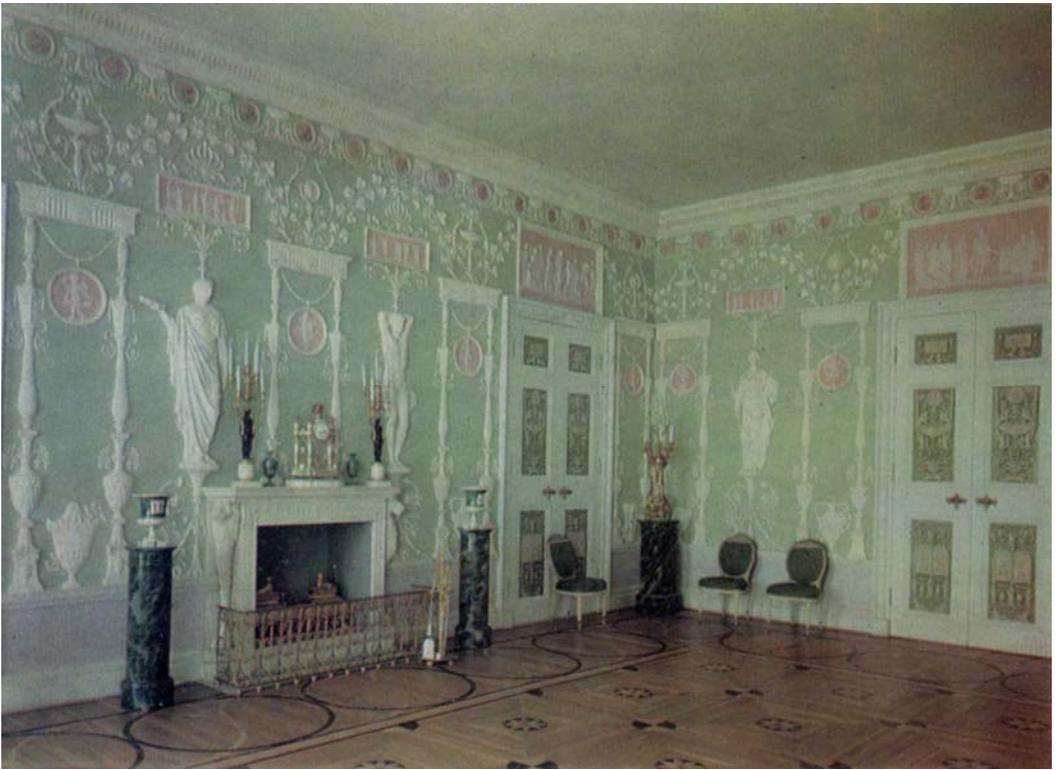
90. Центральная часть паркового фасада
The central part of the garden façade



91. Парадная лестница. 1860 г. Архитектор И. Монигетти
The State Staircase. 1860. Designed by I. Monighetti



92. Кавалерская столовая. 1750-е гг. Архитектор Б. Ф. Растрелли
The Dining Room for Courtiers in Attendance. 1750s. Designed by B. Rastrelli

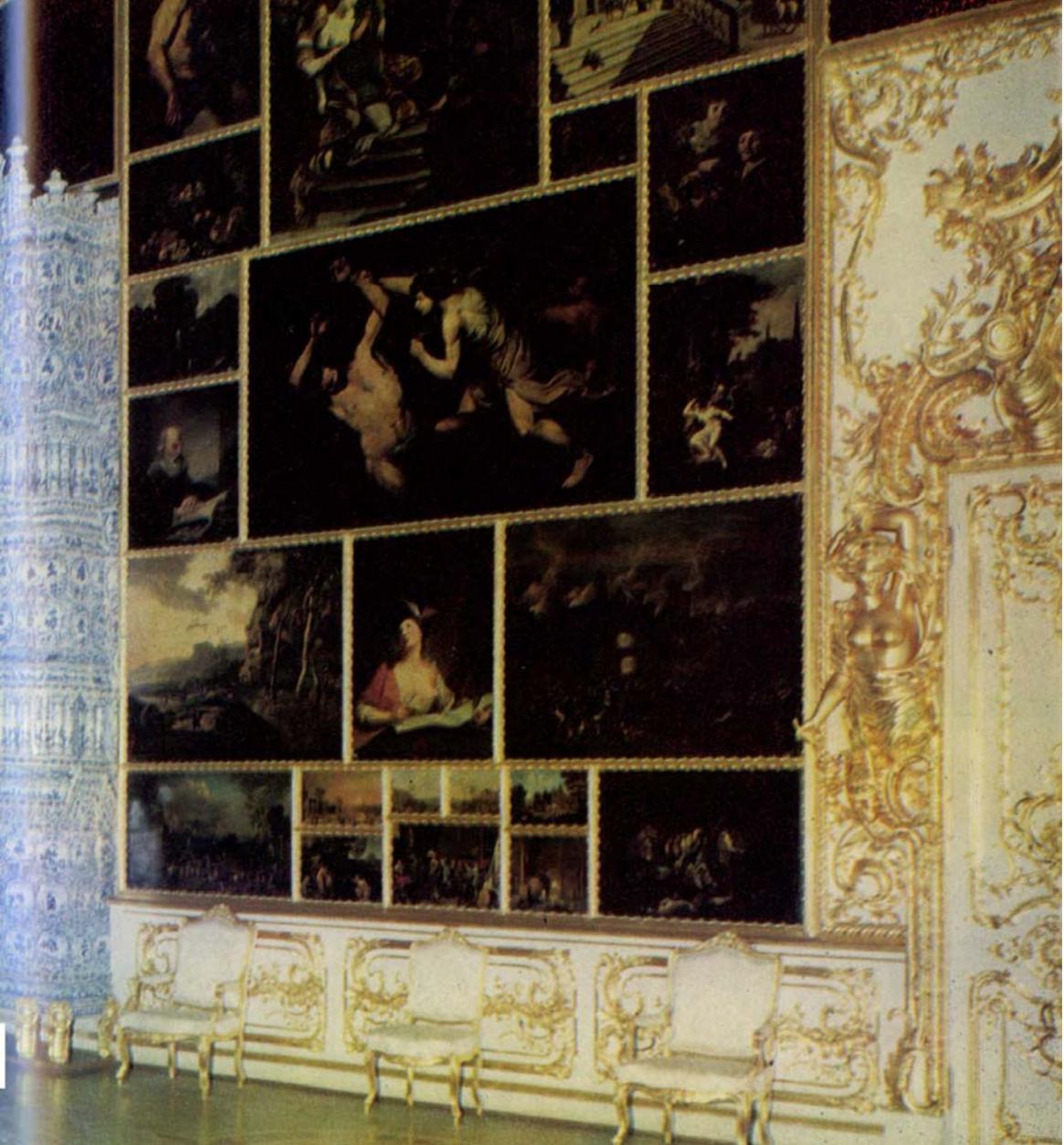


93. Зеленая столовая. 1780-е гг. Архитектор Ч. Камерон
The Green Dining Room. 1780s. Designed by Ch. Cameron



94. Голубая гостиная. 1780-е гг. Архитектор Ч. Камерон
The Blue Drawing Room. 1780s. Designed by Ch. Cameron





95. Картинный зал. 1755 г. Архитектор Б. Ф. Растрелли
The Picture Hall. 1755. Designed by B. Rastrelli



96. Предхорная. Шелковая обивка стен и мебель середины XVIII в.
The Church Antechamber. Silk upholstery of the walls and the furniture from the
mid - 18th century



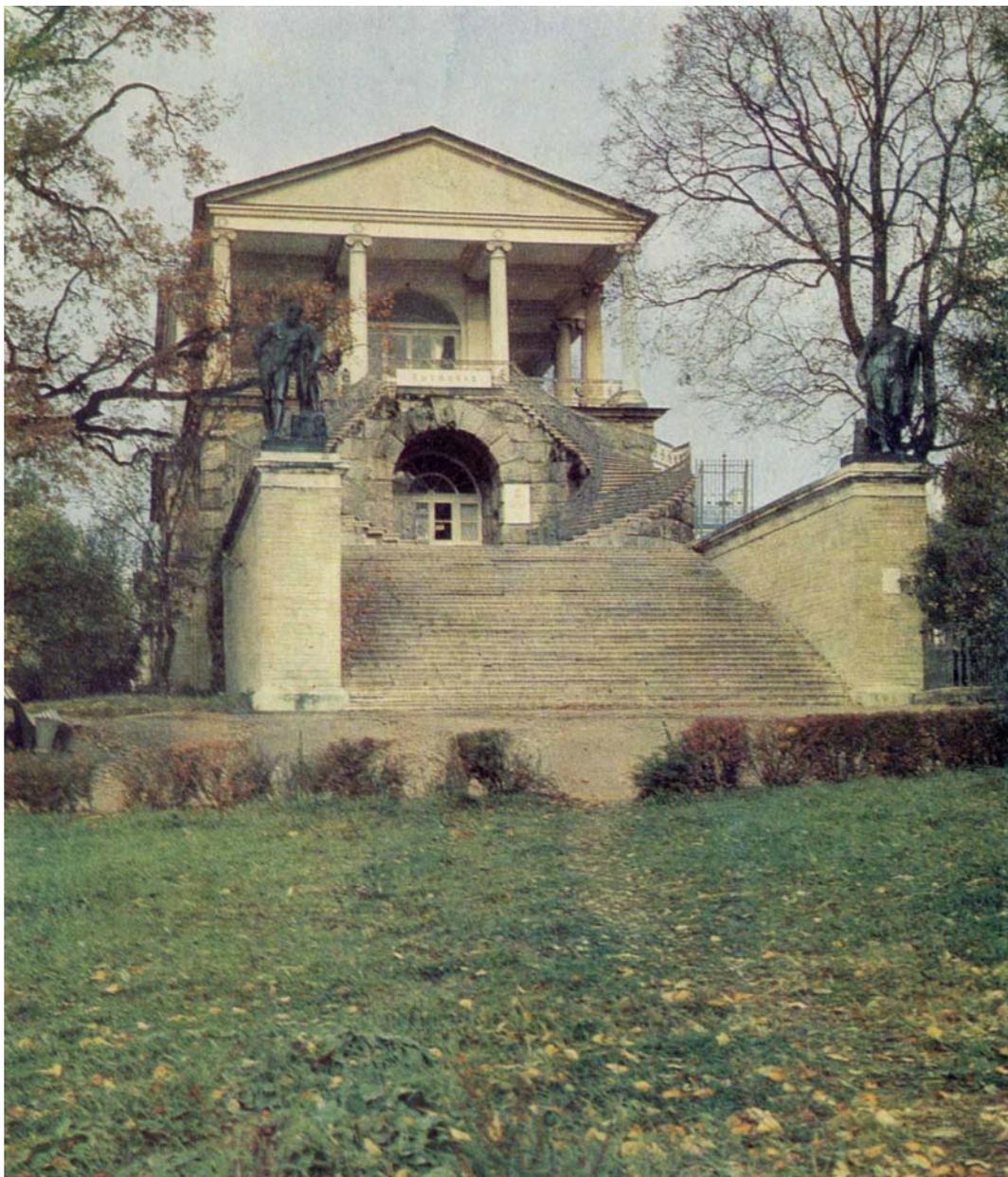
97. Опочивальня. 1780-е гг. Архитектор Ч. Камерон
The Bedroom. 1780s. Designed by Ch. Cameron



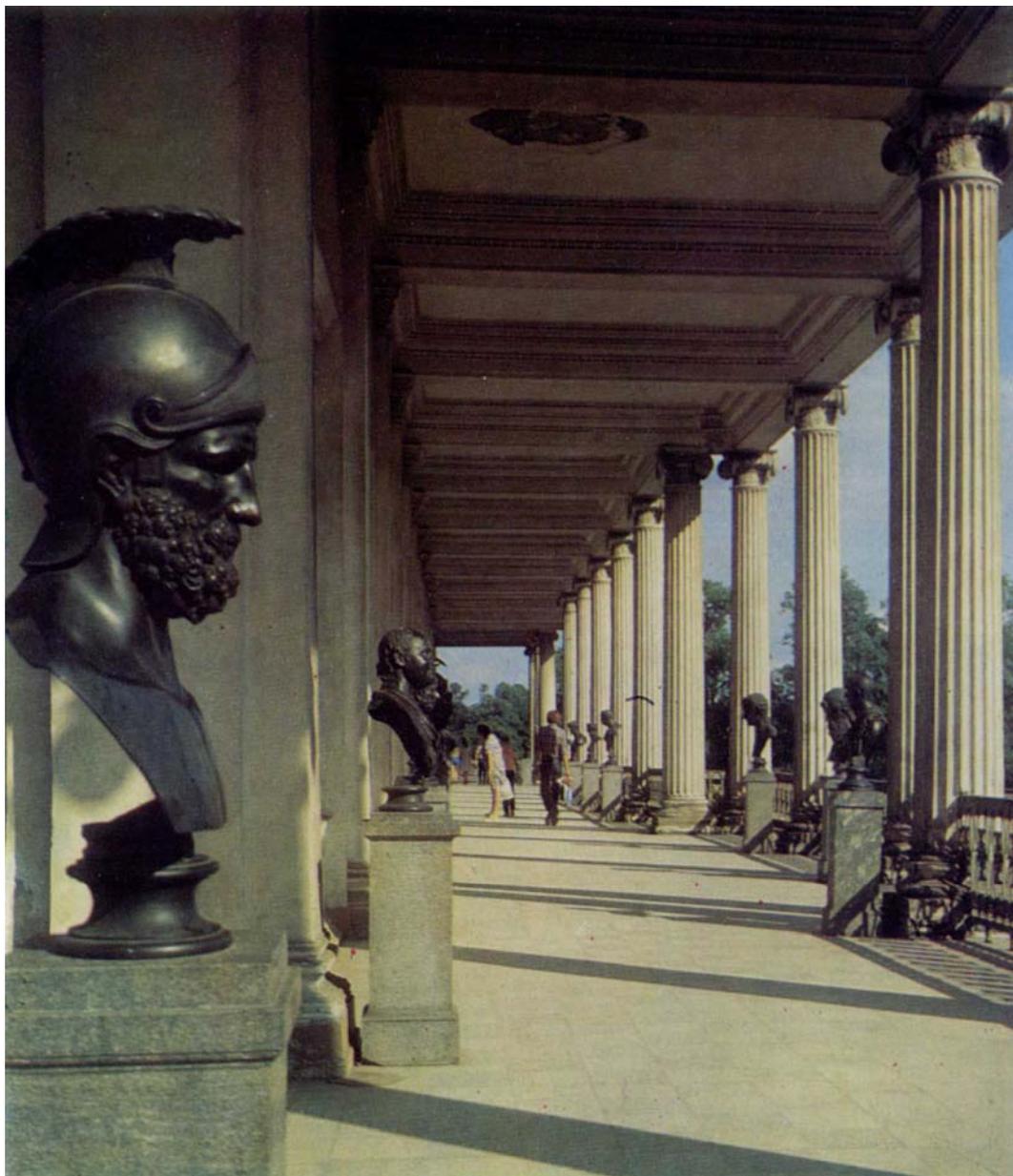
98. Павильон Агатые комнаты. 1780—1795 гг. Архитектор Ч. Камерон
The Agate Rooms Pavilion. 1780—95. Designed by Ch. Cameron



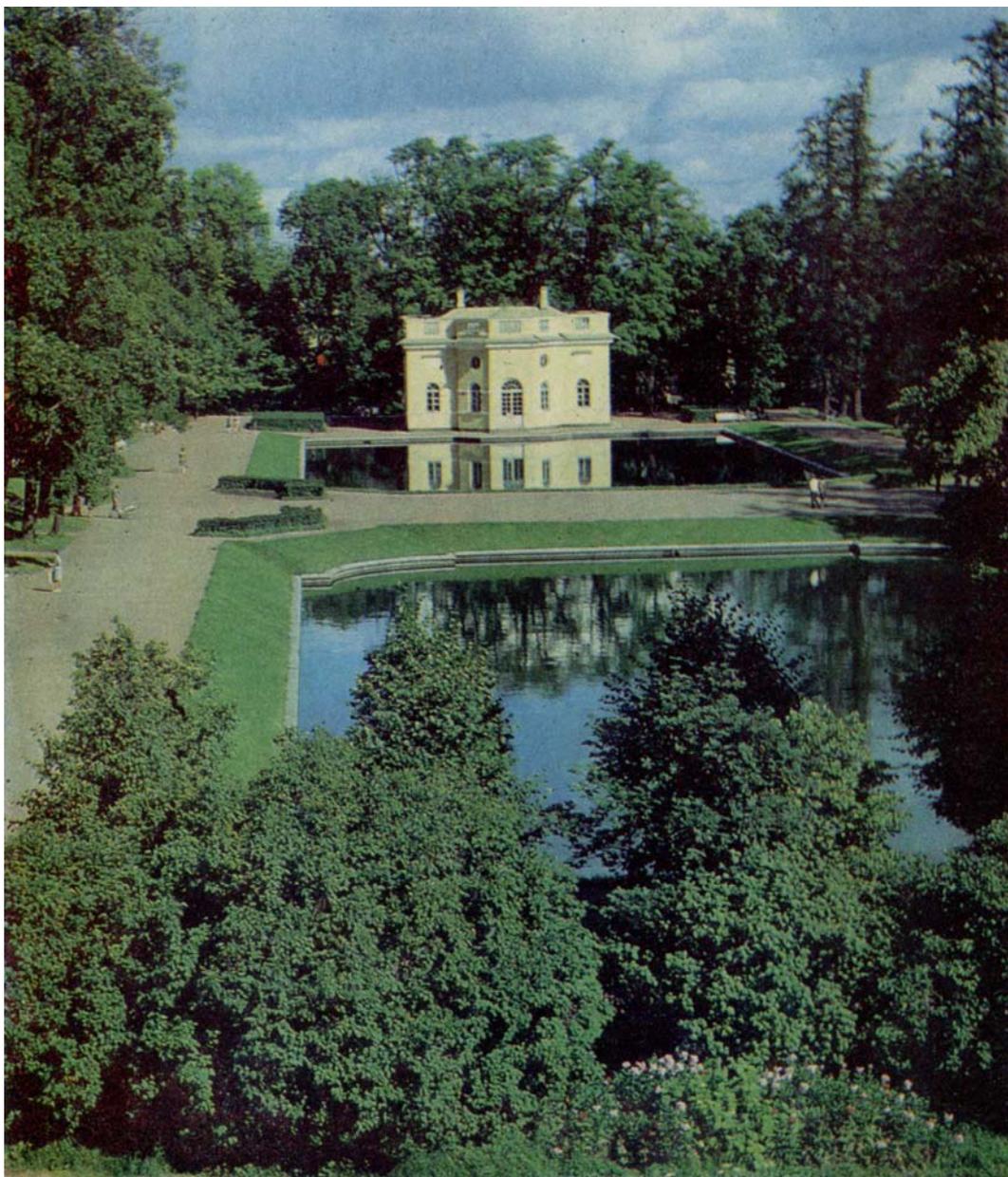
99. Павильон Агатые комнаты. Большой зал
The Agate Rooms Pavilion. The Grand Hall



100. Камеронова галерея. 1780—1795 гг. Архитектор Ч. Камерон
The Cameron Gallery. 1780—95. Designed by Ch. Cameron



101. Камеронова галерея. Колоннада
The Cameron Gallery. The Colonnade



102. Вид на зеркальные пруды и павильон Верхняя ванна. 1777—1779 гг. Архитектор
И. Неелов
View of the Mirror Pools and the Upper Baths Pavilion. 1777—79. Designed by
I. Neyelov



103. Аллея Екатерининского парка
An avenue in the Catherine Park



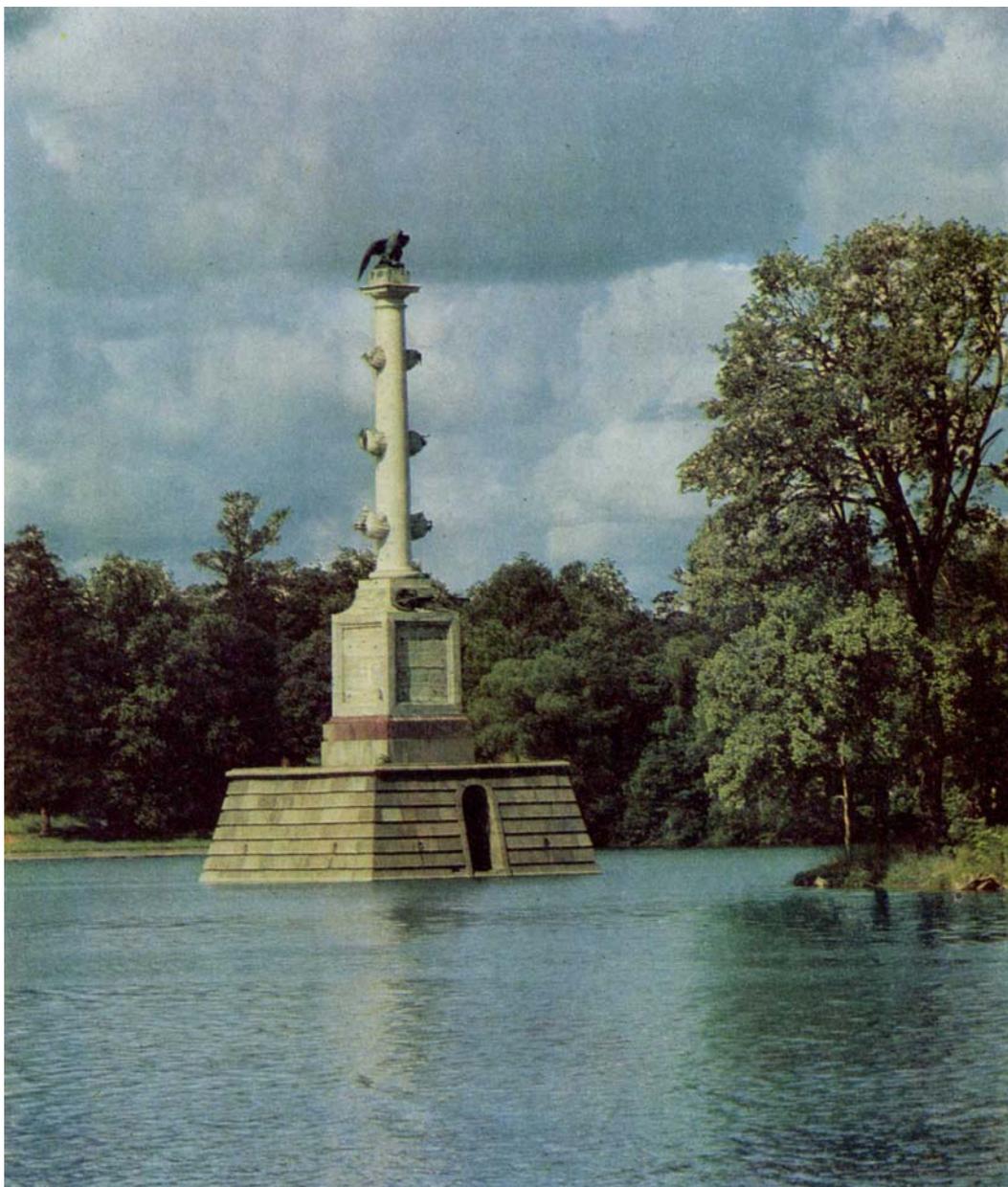
104. Павильон Грот. 1753—1757 гг. Архитектор Б. Ф. Растрелли
The Grotto Pavilion. 1753—57. Designed by B. Rastrelli



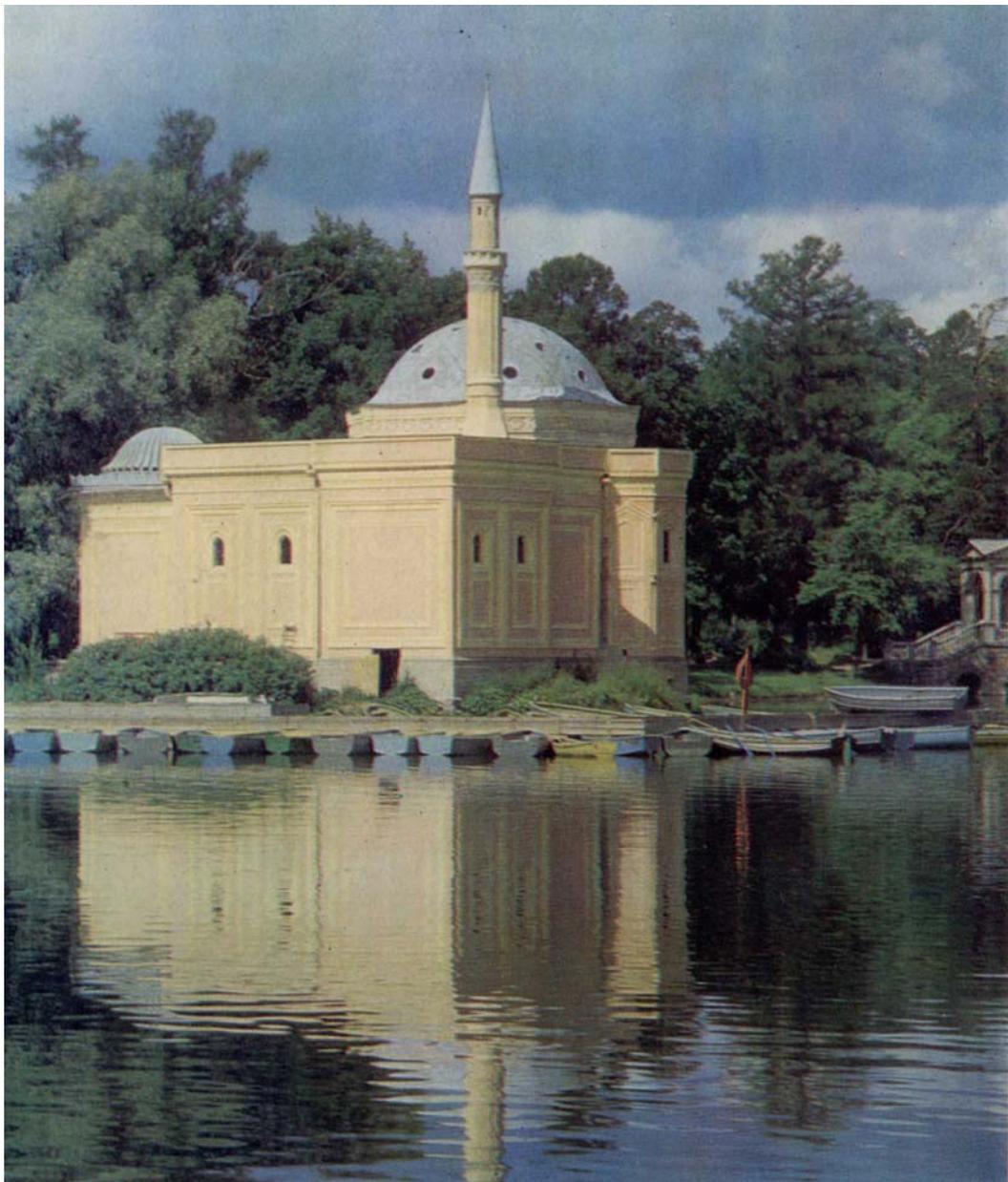
105 Павильон Эрмитаж. 1744—1756 гг. Архитекторы М. Земцов, А. Квасов,
С. Чевакинский, Б. Ф. Растрелли
The Hermitage Pavilion. 1744—56. Designed by M. Zemtsov, A. Kvasov, S. Chevakinsky
and B. Rastrelli



106. Вид на Большой пруд
View of the Big Lake



107 Чесменская колонна. 1771—1778 гг. Архитектор А. Ринальди
The Chesme Column. 1771—78. Designed by A. Rinaldi



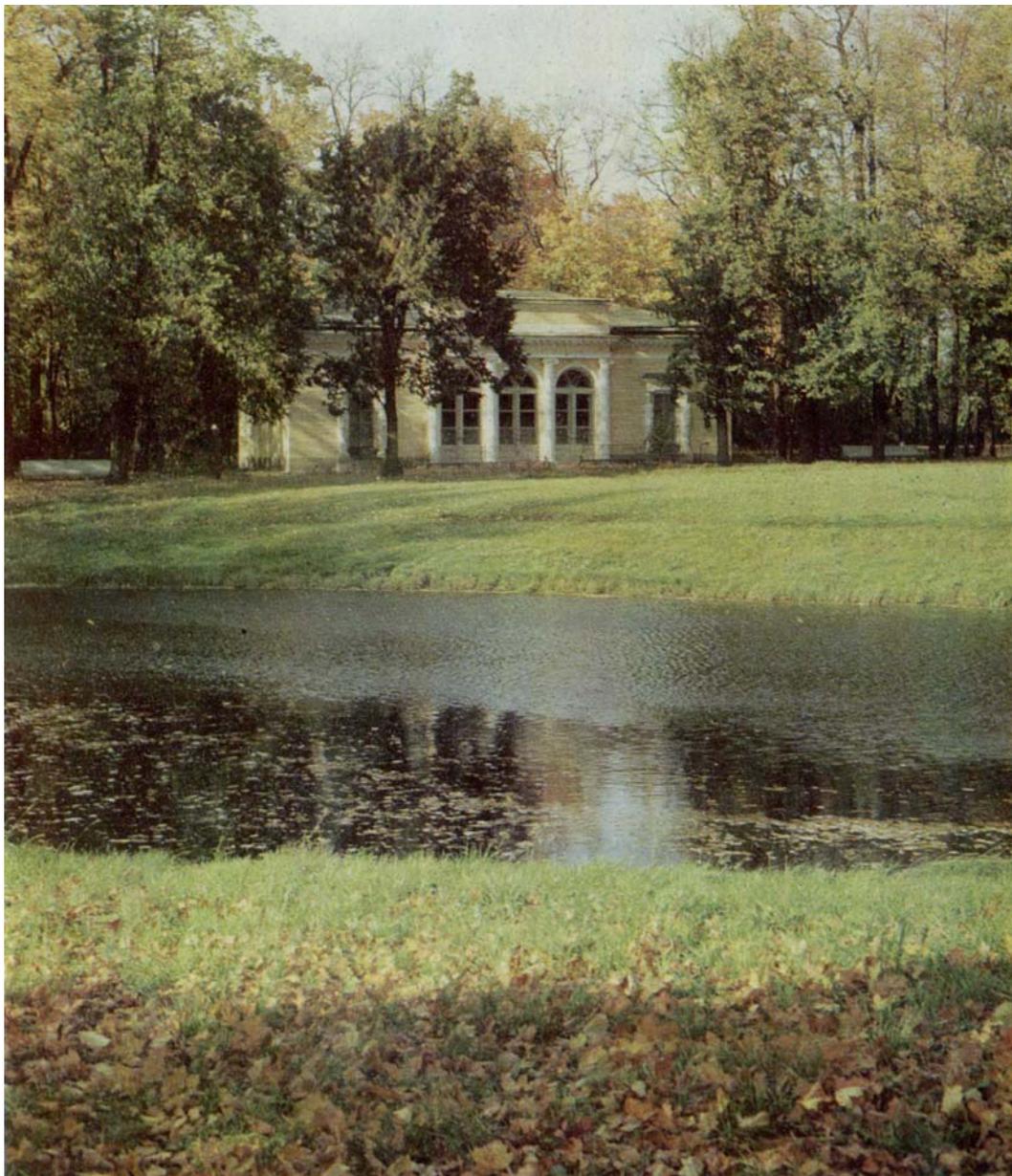
108. Павильон Турецкая баня. 1852 г. Архитектор И. Монигетти
The Turkish Bath. 1852. Designed by I. Monighetti



109 Мраморный мост. 1770-1776 гг. Архитектор В. Неелов
The Marble Bridge. 1770-76. Designed by V. Neyelov



110. Терраса. 1808—1810 гг. Архитектор Л. Руска
The terrace. 1808—10. Designed by L. Rusca



111. Павильон Вечерний зал. 1796—1809 гг. Архитектор П. Неелов
The Evening Hall Pavilion. 1796—1809. Designed by P. Neyelov



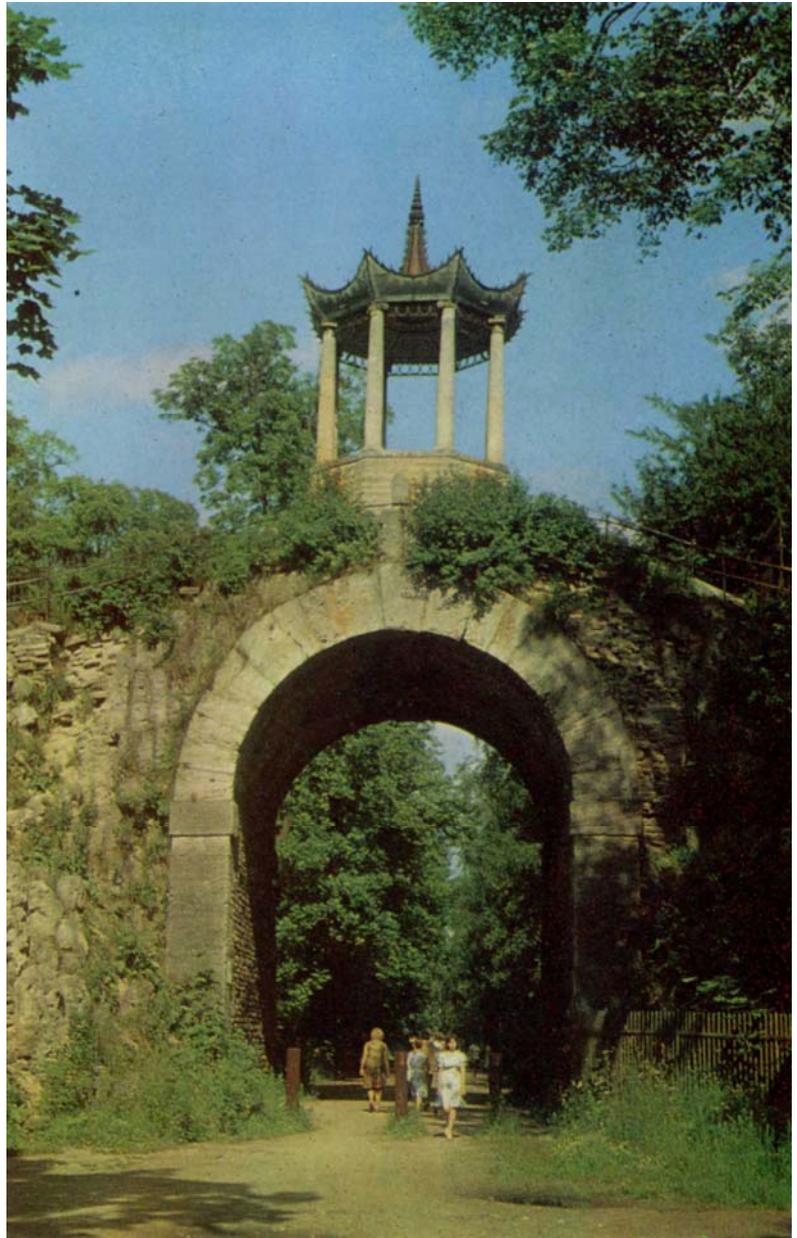
112. Павильон Концертный зал. 1782—1786 гг. Архитектор Дж. Кваренги
The Concert Hall Pavilion. 1782—86. Designed by G. Quarenghi



113. Скрипучая (Китайская) беседка. 1778—1786 гг. Архитектор Ю. Фельтен
The Squeaking (Chinese) Summerhouse. 1778—86. Designed by Yu. Velten



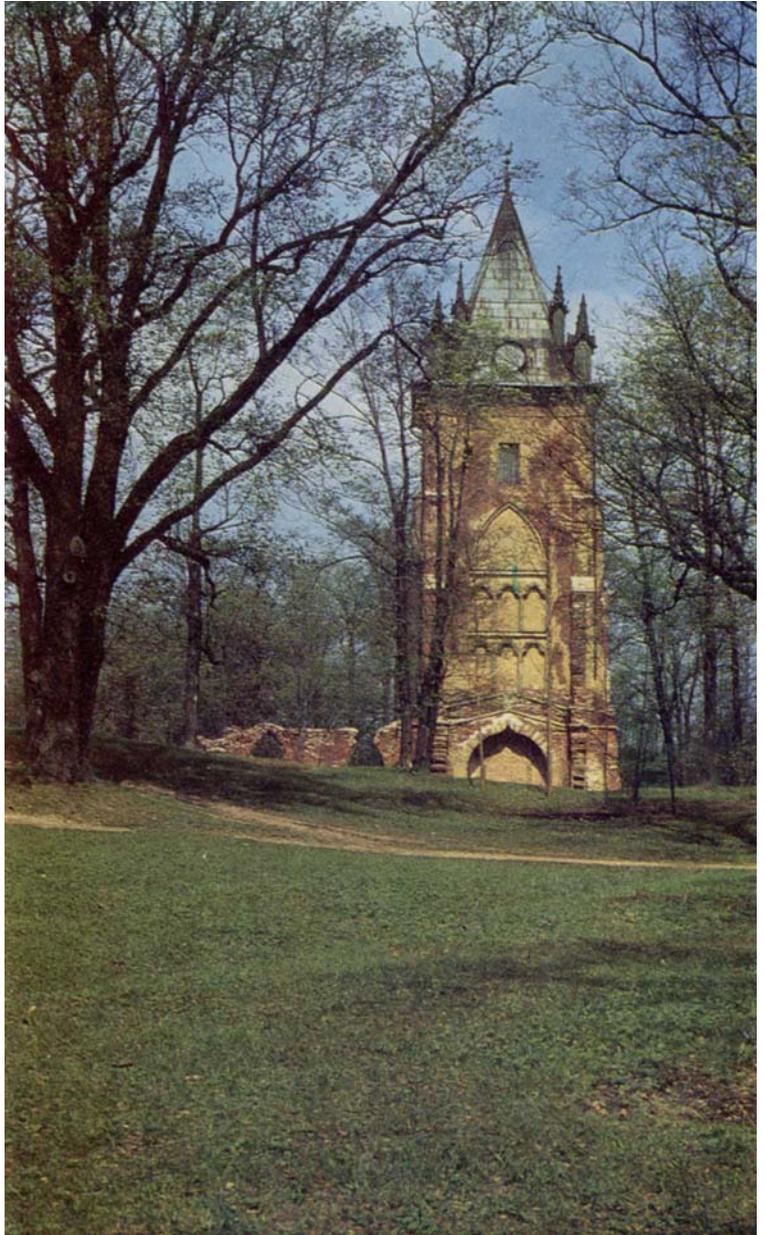
114. Александровский парк. Большой китайский мост. Конец XVIII в. Архитектор
Ч. Камерон
The Alexander Park. The Big Chinese Bridge. Late 18th century. Designed by
Ch. Cameron



115. Большой каприз — арочный мост, соединяющий Екатерининский и Александровский парки. 1770-е гг. Архитектор В. Неелов
The Grand Caprice linking the Alexander Park with the Catherine Park.
1770s. Designed by V. Neyelov



116. Арсенал. 1830—1835 гг. Архитектор А. Менелас
The Arsenal. 1830—35. Designed by A. Menelas



117. Башня «Шапель». 1827 г. Архитектор А. Менелас
The Chappelle Tower. 1827. Designed by A. Menelas





118 Александровский дворец. 1792-1796 гг. Архитектор Дж. Кваренги
The Alexander Palace. 1792—96. Designed by G. Quarenghi



ПАВЛОВСК



PAVLOVSK

Город Павловск находится в 27 километрах от Ленинграда. Его дворцово-парковый ансамбль принадлежит к выдающимся памятникам мирового искусства конца XVIII — начала XIX века. Строительство здесь началось в 1777 году, когда Екатерина II пожаловала наследнику престола Павлу угожья на берегах реки Славянки.

Архитектурный центр Павловского ансамбля — Большой дворец. Он построен в 1782-1786 годах архитектором Ч. Камероном, а затем расширен и завершен В. Бренной. Позднее его интерьеры отделывали и перестраивали А. Воронихин и К. Росси. Несмотря на то, что в строительстве и отделке дворца участвовали несколько архитекторов, ансамбль Павловска отличается удивительным стилистическим единством и целостностью, так как создавался он в период расцвета в русском искусстве одного стиля — классицизма. Зодчие Павловска черпали вдохновение и заимствовали приемы декоративного оформления в искусстве Древней Греции и Рима, в то же время они использовали богатейший архитектурный и строительный опыт России.

Здесь работали известные архитекторы Тома де Томон, Дж. Кваренги, скульпторы И. Прокофьев, И. Мартос, М. Козловский, В. Демут-Малиновский, живописцы А. Мартынов и Д. Скотти, Я. Меттенлейтер.

Павловский парк, как и дворец, создавался многими архитекторами. Одновременно со строительством Большого дворца Ч. Камерон, В. Бренна и художник-декоратор П. Гонзаго, трудились над планировкой и художественно-декоративным решением пейзажей. Умело используя рельеф местности, группируя деревья, включая в панорамы декоративные павильоны, они мастерски подчеркивали красоту этих мест. Были созданы районы: Большая звезда, Старая и Новая Сильвия, Белая береза, Долина реки Славянки и Долина прудов, Центральный (придворцовый) район. Семь основных районов — семь поэтических образов русской природы. Ч. Камерон украсил их, построив павильоны —

Храм Дружбы, Колоннаду Аполлона, Вольер, павильон трех граций, «Памятник родителям», Краснодолинный павильон, каждый из которых был задуман как центр определенного пейзажа. Один из самых парадных участков парка — Большие круги — создал зодчий В. Бренна. Он построил Большую каменную лестницу, соединившую этот район с долиной реки Славянки. По проекту В. Бренны были возведены Амфитеатр и павильон Пиль-башня.

Тонкое понимание русской природы, ее лиризма и задушевности, соединенное в павловских пейзажах с лучшими приемами отечественного и европейского паркостроения, нашло здесь полное свое выражение. Это придало образу Павловского парка глубокую философскую содержательность и поэтичность.

Великий Октябрь превратил царские владения в Павловске в государственный музей.

В начале Великой Отечественной войны сотрудники павловского музея сумели вывезти тысячи уникальных произведений искусства, а часть замуровали в дворцовом подвале и зарыли в земле. Гитлеровские захватчики разграбили все, что осталось, нанесли повреждения павильонам и мостам, вырубали 70 тысяч деревьев, отступая, подожгли Большой дворец.

В течение всех послевоенных лет велась реставрация дворца по проектам архитекторов Ф. Олейника, С. Поповой-Гунич, В. Можанской, И. Капцюга, В. Якоби. В апреле 1970 года его восстановление было завершено. Многие сделано по реставрации павильонов, мостов, скульптуры и композиции главных районов парка. В настоящее время Павловский дворец-музей, где возрождены 45 парадных залов и комнат, вновь является тем удивительным памятником архитектуры и художественного убранства, каким его знали во всем мире. В связи с двухсотлетием основания Павловска в 1977 году дворец-музей был награжден орденом «Знак Почета».

The town of Pavlovsk lies within 27 kilometers of Leningrad. Its palace and park complex ranks among the outstanding achievements of world art of the late eighteenth and early nineteenth centuries. The construction of the complex was begun in 1777, when Catherine II gave these lands to her son Paul, then heir apparent. The centrepiece of the Pavlovsk complex is the Great Palace, built in 1782—86 by Ch. Cameron and then expanded and completed by V. Brenna. Later on the Palace was decorated and reconstructed by A. Voronikhin and C. Rossi. Ch. Cameron also designed and built the Temple to Friendship, the Apollo Colonnade, the Pavilion of the Three Graces, the Aviary, and more than ten other structures. Among those who were active here mention should be made of the architects Th. de Thomon, G. Quarenghi, the sculptors I. Prokofyev, I. Martos, M. Kozlovsky, F. Gordeyev, V. Demuth-Malinovsky, the painters A. Martynov and G. Scotti, and the landscape designer P. Gonzago.

The Park, like the Palace, is the work of many architects. Skilfully using the local topography, grouping different species of trees and including in natural vistas a number of decorative pavilions, they accentuated the natural beauty of the countryside. Embodied in the Pavlovsk landscapes are the finest features of Western European park design combined with a deep insight into the inimitable, lyric aspect of Russian natural scenery. The Park stretching over an area of 600 hectares consists of formal and landscaped sections. Its main part passes imperceptibly into the picturesque valley of the Slavianka River.

After the October Revolution the former royal residencies at Pavlovsk were converted into museums.

During the War of 1941—45 Pavlovsk was occupied by the Nazis. They cut down the Park, blew up its bridges and destroyed the pavilions. After the war the Soviet people restored Pavlovsk in all its magnificent splendour. The Pavlovsk palace and park complex is not only a great artistic landmark, it is also a memorial to the creative genius of the people who have resurrected it from the ashes.



119. Большой дворец со стороны реки Славянки
View of the Palace from across the Slavianka River





120. Большой дворец. 1782- 1786, 1797—1799 гг. Архитекторы Ч. Камерон, В. Бренна
The Palace. 1782—86, 1797—99. Designed by Ch. Cameron and V. Brenna



121. Египетский вестибюль. 1786 г. Архитектор Ч. Камерон
The Egyptian Lobby. 1786. Designed by Ch. Cameron



122. Итальянский зал. 1786, 1789, 1803-1804 гг. Архитекторы Ч. Камерон, В. Бренна, А. Воронихин
The Italian Hall. 1786, 1789, 1803—4. Designed by Ch. Cameron, V. Brenna and A. Voronikhin





123 Кавалерский зал. 1797—1798 гг. Архитектор В. Бренна
The Room for the Knights of the Maltese Order. 1797-98. Designed by V. Brenna





124. Парадная столовая. 1797—1798 гг. Архитектор В. Бренна
The State Dining Room. 1797—98. Designed by V. Brenna



125. Греческий зал. 1789, 1803—1804 гг. Архитекторы В. Бренна, А. Воронихин
The Grecian Hall. 1789, 1803—4. Designed by V. Brenna and A. Voronikhin



126. Картинная галерея. 1798 г. Архитектор В. Бренна
The Picture Gallery. 1798. Designed by V. Brenna



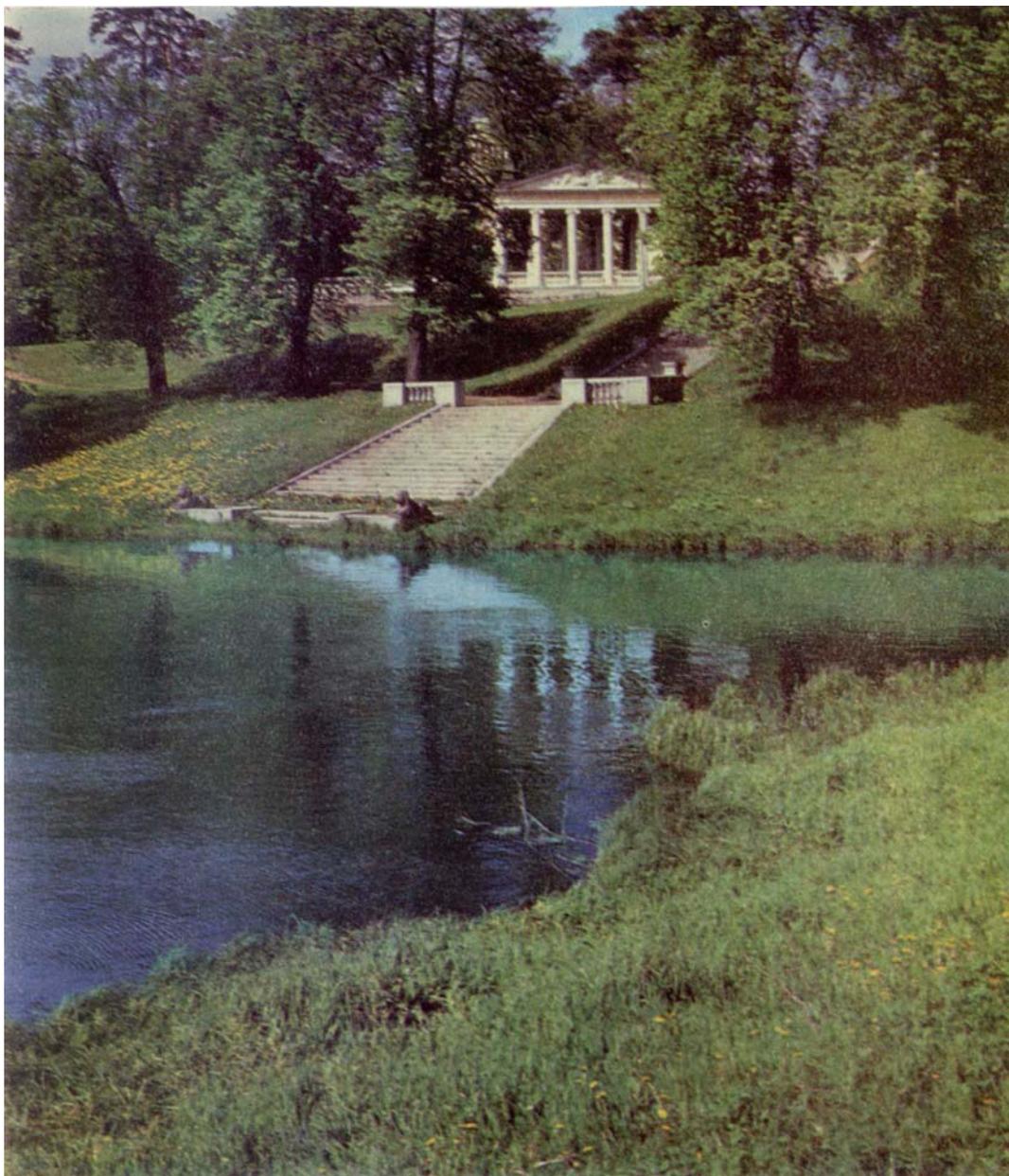
127. Библиотека южной анфилады. 1792, 1803—1804 гг. Архитекторы В. Бренна,
А. Воронихин
The Library of the southern suite. 1792, 1803—4. Designed by V. Brenna and
A. Voronikhin



128. Спальня. 1805 г. Архитектор А. Воронихин
The Bedroom. 1805. Designed by A. Voronikhin



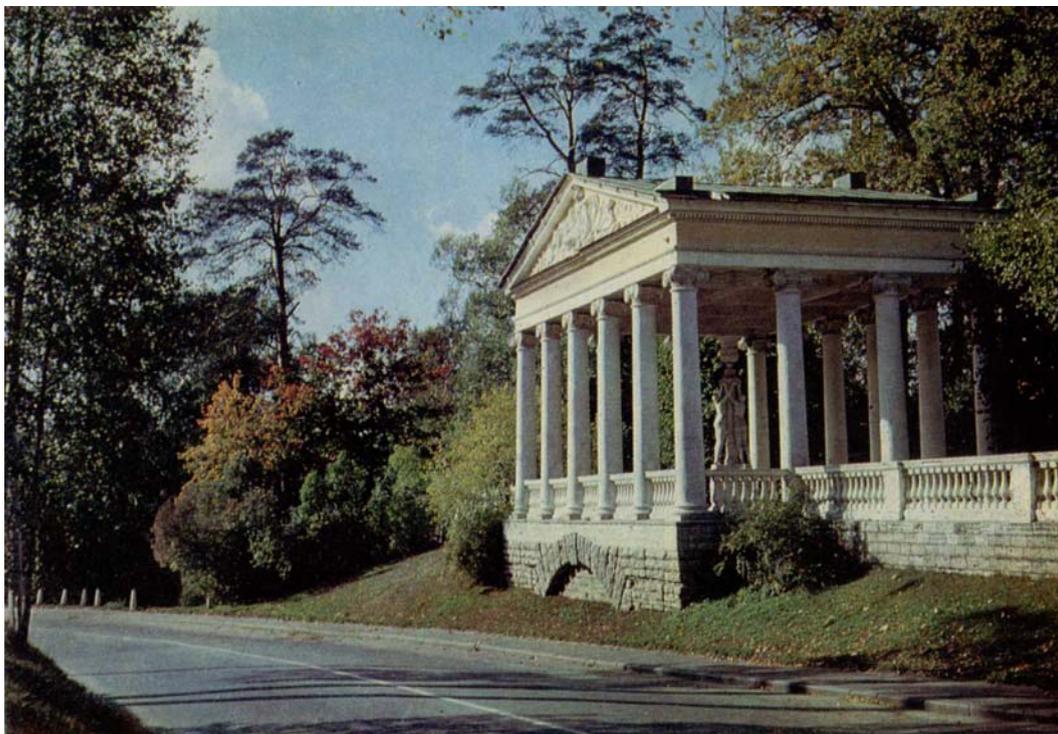
129. Колоннада Аполлона. 1782—1783 гг. Архитектор Ч. Камерон
The Apollo Colonnade. 1782—83. Designed by Ch. Cameron



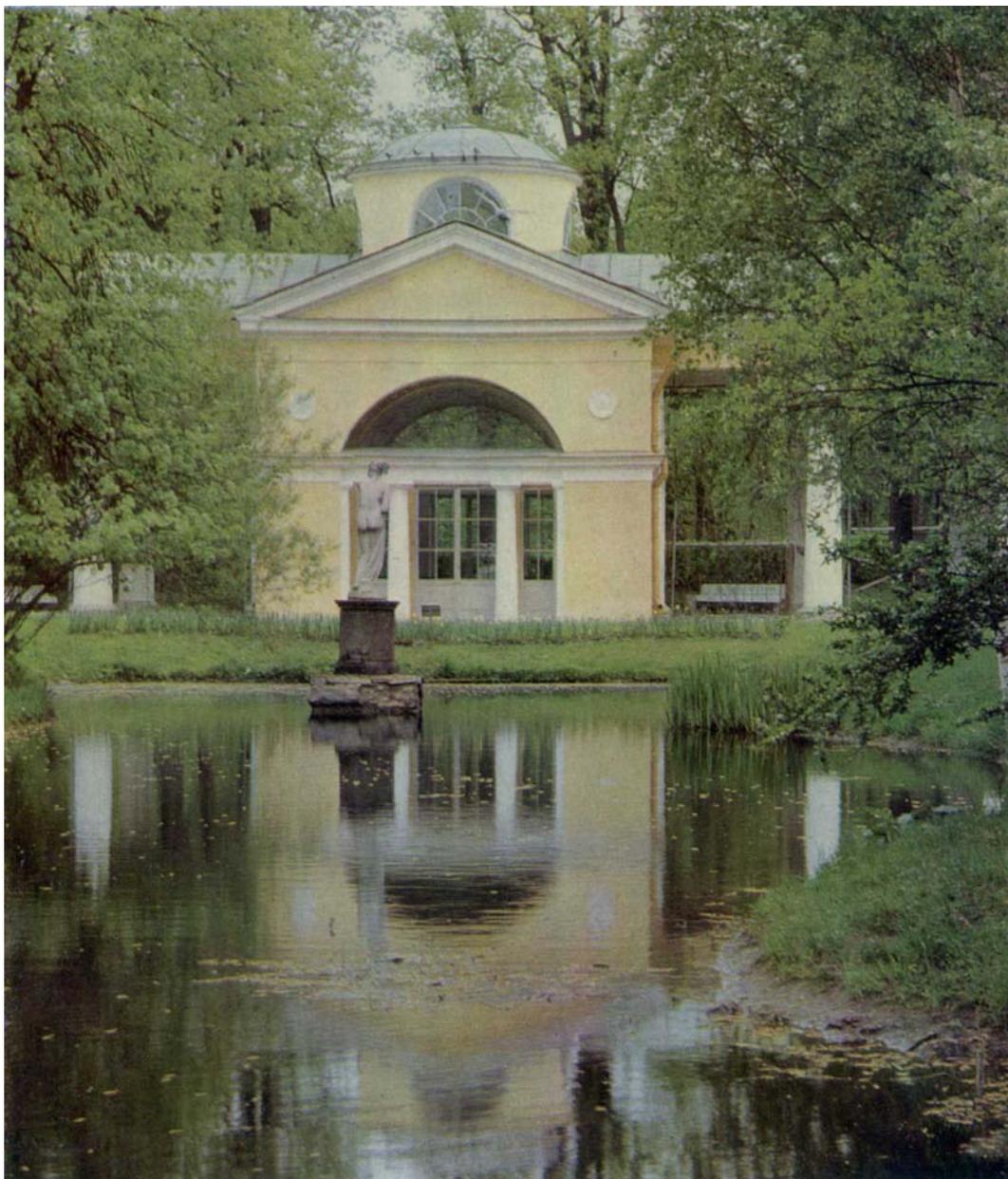
130. Большая каменная лестница у Мариентальского пруда
The Great Stone Stairway by the Marienthal Pond



131. «Три грации». Конец XVIII в. Скульптор П. Трикорни
The Three Graces. Late 18th century. By P. Tricorni



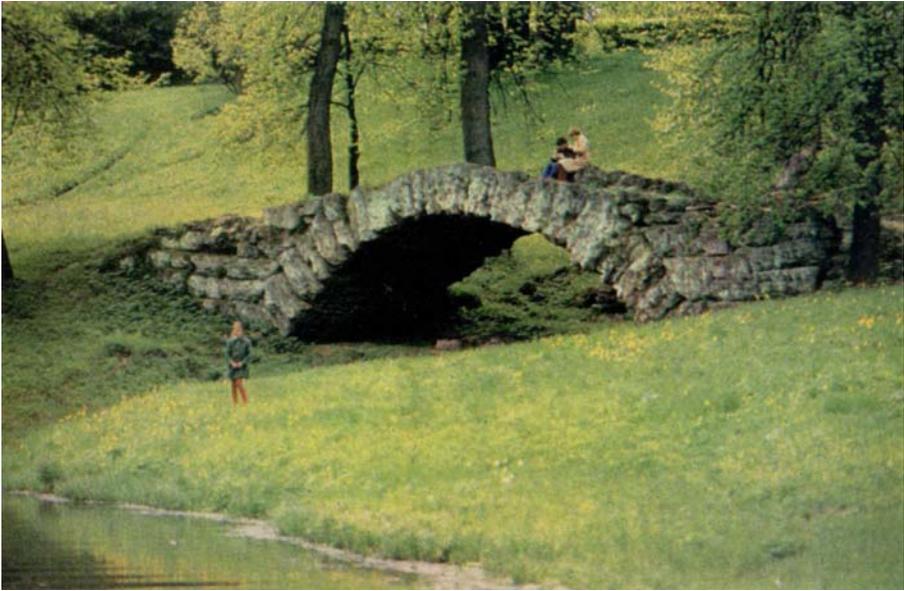
132. Павильон Трех граций. 1800—1801 гг. Архитектор Ч. Камерон
The Pavilion of the Three Graces. 1800—1. Designed by Ch. Cameron



133. Вольер. Вид со стороны пруда. 1782 г. Архитектор Ч. Камерон
The Aviary. View across the pond. 1782. Designed by V. Brenna



134. Террасы Большие круги. 1799 г. Архитектор В. Бренна
The Great Circles Terraces. 1799. Designed by V. Brenna



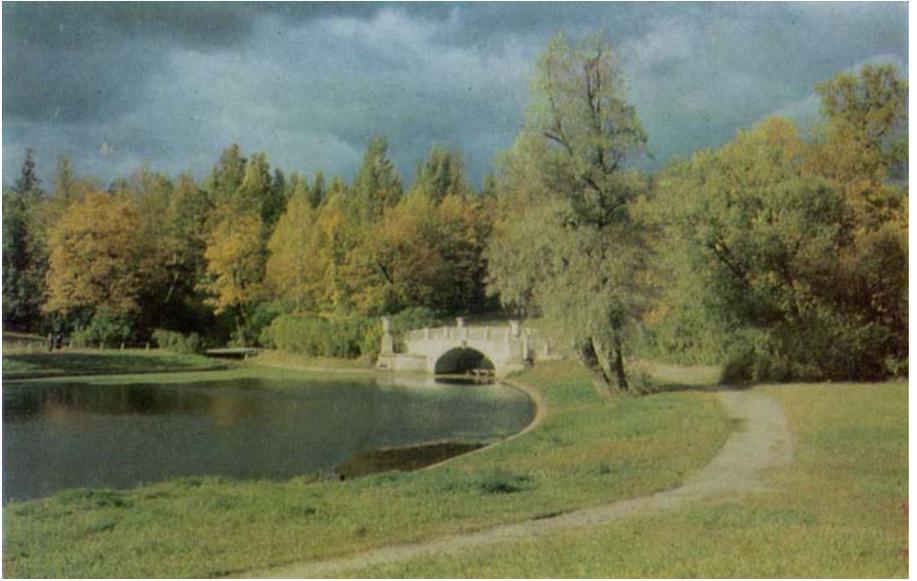
135. Горбатый мостик
The Arched Bridge
136. Мост кентавров
The Centaur Bridge



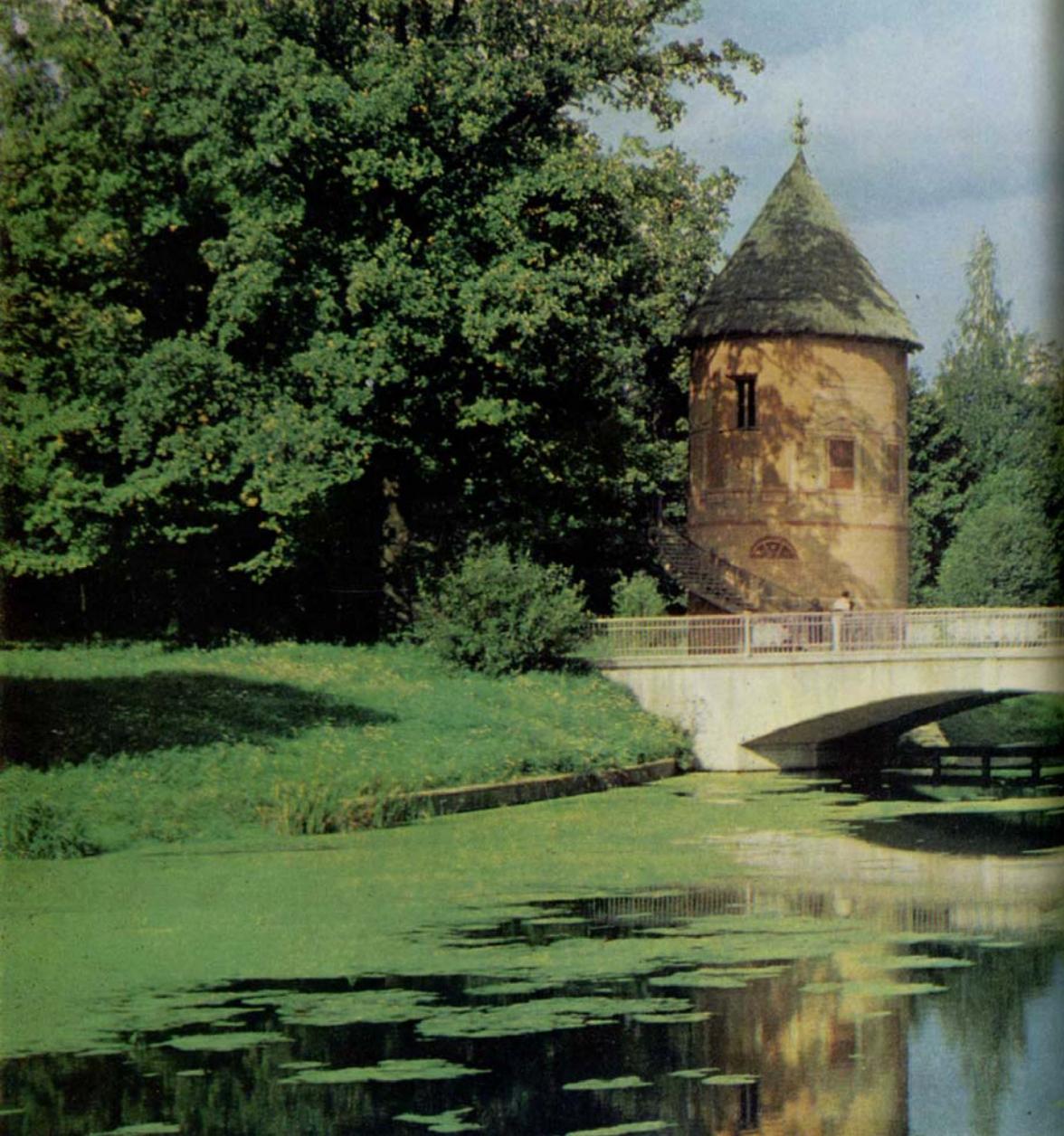
137. Мост кентавров. Молодой кентавр
The Centaur Bridge. The Young Centaur



138. Павильон Храм Дружбы. 1780—1782 гг. Архитектор Ч. Камерон
The Temple to Friendship. 1780—82. Designed by Ch. Cameron



139, 140. В Павловском парке
In the Pavlovsk park





141. Павильон Пиль-башня. 1797 г. Архитектор В. Бренна
The Peel Tower. 1797. Designed by V. Brenna



142. Аполлон Бельведерский. Бронзовая копия с античного оригинала.
Конец XVIII в.
Apollo Belvedere. Late 18th century. A bronze copy of an antique
original



143. Каллиопа. Бронзовая копия с античного оригинала. Конец XVIII в.
Calliope, the Muse of epic poetry. Late 18th century. A bronze copy of an antique original



144. Эвтерпа. Бронзовая копия с античного оригинала. Конец XVIII в.
Euterpe, the Muse of lyric poetry. Late 18th century. A bronze copy of an antique original



145 «Памятник родителям». 1796 г. Архитектор Ч. Камерон, скульптор И. Мартос
Memorial to the Parents. 1796. Designed by Ch. Cameron. Sculpture by I. Martos



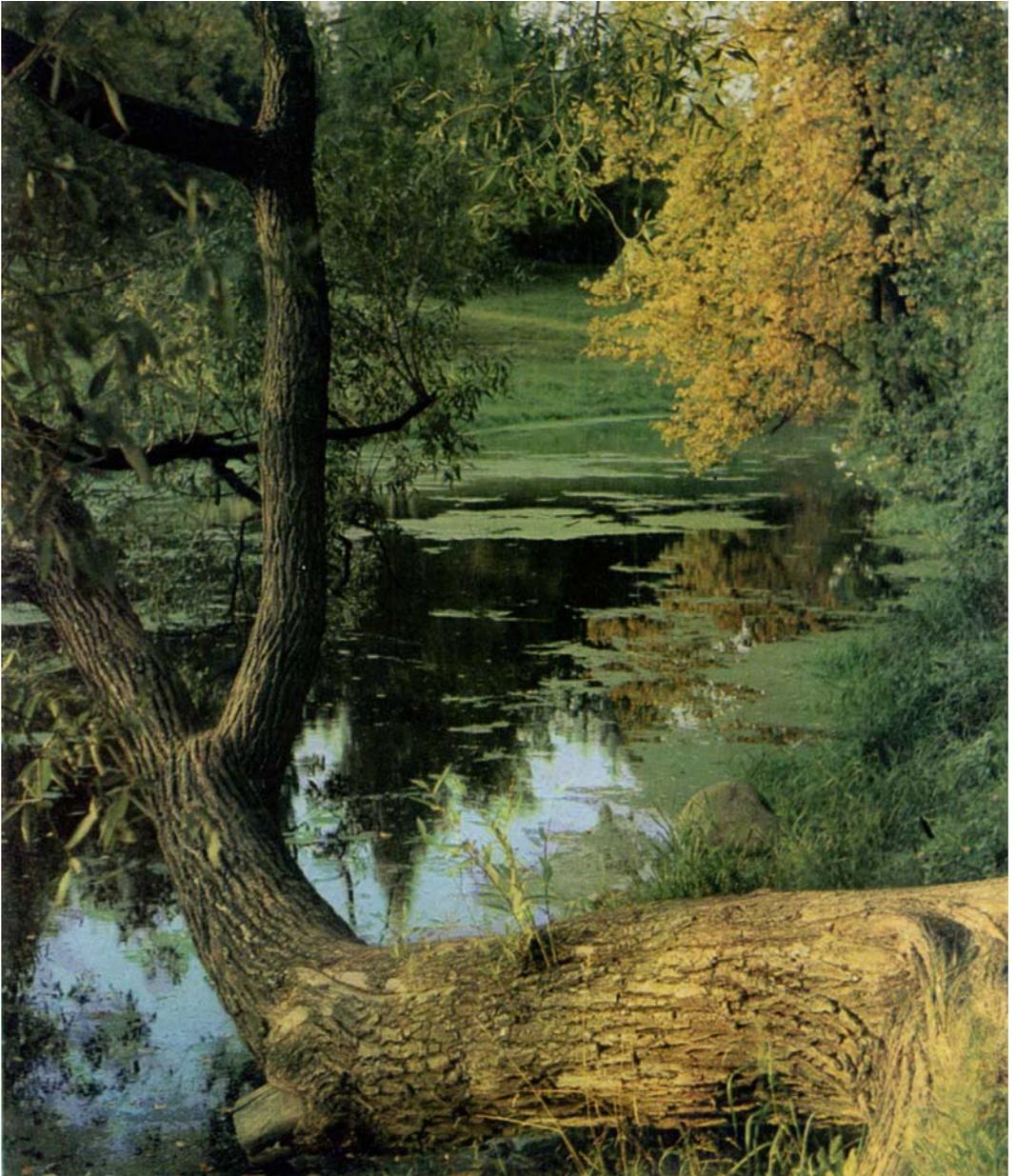
146. Каскад Руина
Cascade-ruin



147. Аполлон-Мусагет. Бронзовая копия с античного оригинала. Конец XVIII в.
Apollo-Mousagetes. A bronze copy of an antique original



148. Мавзолей «Супругу-благодетелю». 1808—1809 гг. Архитектор Тома де Томон
The Mausoleum "To Husband-Benefactor". 1808—9. Designed by Th. de Thomon



149. Пейзаж у пруда
Landscape by the pond



150. Аллея к павильону Круглый зал
A walk leading to the Round Hall





151. Пейзаж у Парадного поля
Landscape by the Parade Ground



ГАТЧИНА



GATCHINA

В парках Гатчины нельзя увидеть ансамблей фонтанов, которыми богат Петродворец, нет роскошного убранства, поражающего в Китайском дворце города Ломоносова, нет также обилия павильонов и скульптуры, характерного для парков Пушкина и Павловска. Но дворцово-парковый ансамбль Гатчины имеет свое особое очарование, отличающее его от других ленинградских пригородов. Парки Гатчины — самые живописные под Ленинградом. Их пейзажи со множеством озер, отмеченные суровой северной красотой, относятся к лучшим достижениям русского ландшафтного искусства второй половины XVIII века.

История этого дворцово-паркового ансамбля началась с середины 1760-х годов, когда Екатерина II подарила графу Г. Орлову Гатчину — имение, расположенное в 45 километрах от северной столицы.

В 1766—1781 годах по проекту архитектора А. Ринальди здесь был построен Большой дворец и разбит парк. В ту пору в русском парковом искусстве утверждались принципы пейзажного стиля. В его основе лежало стремление максимально приблизить искусственно создаваемые ландшафты к живой, естественной природе. В соответствии с этими принципами и была сделана планировка на берегах Белого и Серебряного озер. Парк привлекает эпическим размахом композиционного решения. Зеркало огромного водоема как бы вписано в обрамление из различных пород лиственных и хвойных деревьев. Искусно подобранные по колориту, они поражают гармоническими сочетаниями тонов и переходами красочной гаммы.

По проекту А. Ринальди вблизи дворца были построены первые парковые сооружения: Чесменский обелиск, колонна Орла, грот «Эхо» и Восьмигранный колодец, заключивший в прихотливую гранитную раму подземный ключ, бьющий рядом с Серебряным озером.

С 1783 года Гатчина стала резиденцией будущего императора Павла I. С этого времени основные работы выполнялись по проектам архи-

тектора В. Бренны. Он частично перестроил дворец и внес новые элементы в планировку парка, разделив его на Дворцовый парк, Зверинец и Приоратский парк, а также создал четыре маленьких регулярных сада. По чертежам В. Бренны построены Каменные бастионы, Лесная и Большая дворцовая оранжереи, павильон Орла, террасы и лестницы, пристани, несколько мостов и ворот; портал Березового домика («Маска»), обелиск Коннетабль и площадь с парапетами и бастионами.

В конце XVIII века развитие гатчинского ансамбля связано с именем талантливого русского архитектора-новатора Н. Львова. Им построены Березовый домик, Амфитеатр, мост-руина с каскадами. Самое крупное его сооружение — Приоратский дворец, возведенный из утраченной земли в 1797—1799 годах.

В гатчинском ансамбле отражено и творчество гениального русского архитектора А. Захарова. По его проекту в 1798—1801 годах построены Птичник и несколько зданий в городе. Влияние Захарова прослеживается в архитектуре комплекса зданий Фермы и планировке парка Сильвия.

Облик дворцово-паркового ансамбля окончательно сформировался к первым годам XIX века. К этому времени уже существовали четыре парка: Дворцовый, Сильвия, Зверинец, Приоратский.

Как и большинство пригородов, гатчинские ансамбли сильно пострадали во время Великой Отечественной войны. В последующие годы было восстановлено большинство декоративных парковых сооружений. Возрожден художественный облик Птичника, павильона Венеры, Приоратского дворца, воссоздан Березовый домик. По проекту архитектора М. Плотникова начата реставрация парадных интерьеров Гатчинского дворца. Ведется кропотливая исследовательская работа по воссозданию планировки XVIII века в тех районах парка, где она была искажена в более позднее время.

Gatchina is located 45 kilometers from Leningrad. Its spacious parks and numerous lakes, marked by austere northern beauty, belong to the finest examples of landscape architecture of the second half of the eighteenth century.

The construction of the palace and park complex was begun in the mid - 1760s, when Catherine II granted Gatchina to Count G. Orlov. The Great Palace (shaped like a hunter's castle) was built and the Park laid out according to the design of A. Rinaldi (1766—81). Erected in the Park were the Octagonal Well, the Echo Grotto, the Eagle Column, and the Chesme Obelisk dedicated to the victory over the Turkish Fleet at the Bay of Chesme.

In the late eighteenth century Gatchina became the property of the future tsar Paul I. The architect V. Brenna partially reconstructed the Palace, changed the layout of the Park and erected the Eagle Pavilion and the portal of the Birch-tree House. On the shore of the Black Lake the architect N. Lvov built the Prior's Palace, a remarkable structure made of compressed clay. A. Zakharov erected the Farm and Aviary pavilions, along with several other structures. The palace and park had been completed by the early nineteenth century. At this time its vast green area included the Palace Park (143 hectares), the Prior's Park (180 hectares), the Menagerie (400 hectares), and Sylvia (20 hectares). The layout of the so-called Upper, Lower and His Majesty's Private Gardens near the Great Palace was redesigned in the formal style.

Badly damaged during the War of 1941—45, Gatchina has largely regained its former beauty. The restoration of the Palace interiors is under way.

The artistic complex of Gatchina in which the monumental palace is well integrated with the surrounding lakes and parks vividly reflects the aesthetic principles of Russian Classicism.

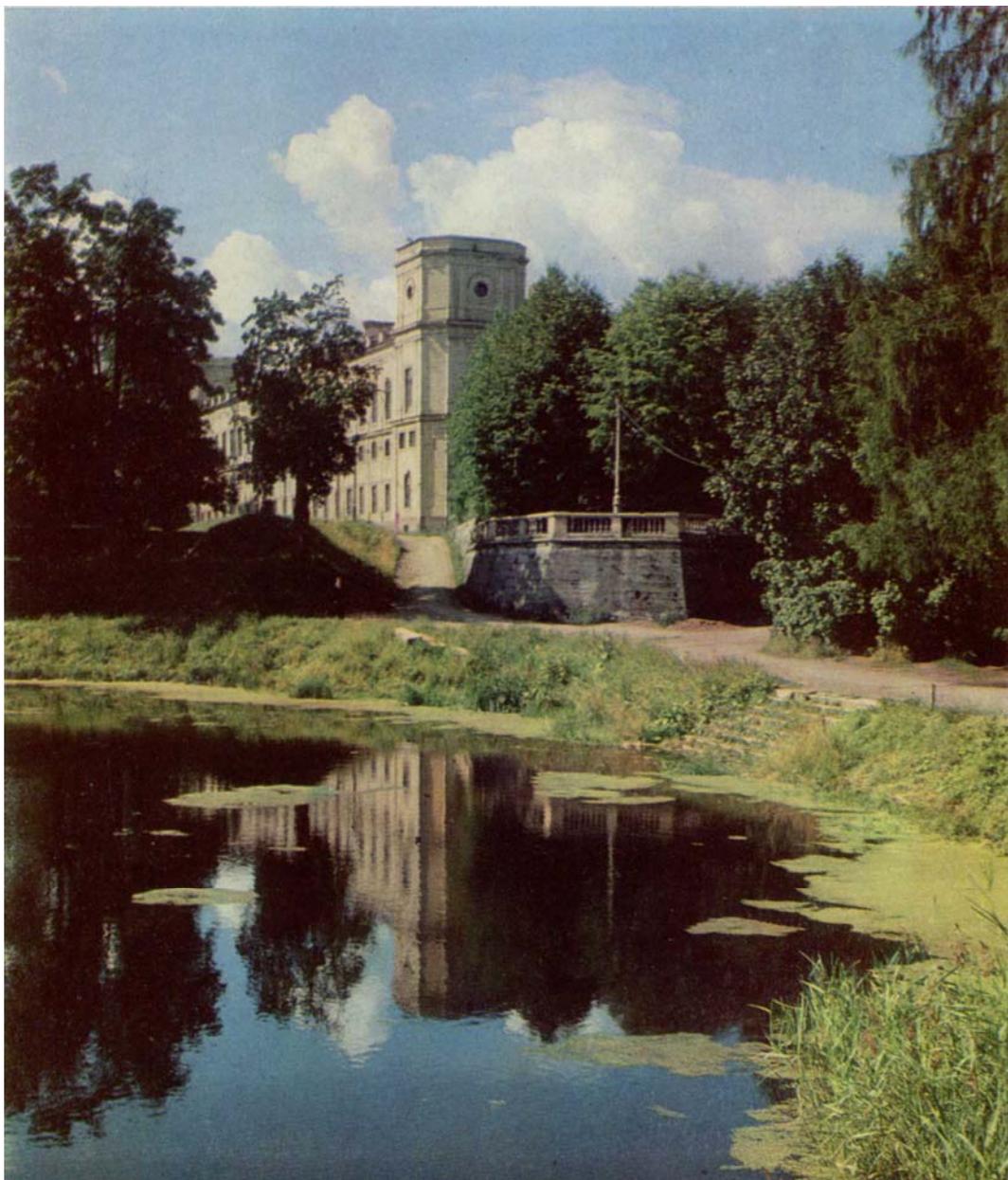


152. Большой дворец со стороны парка. 1766—1781, 1796—1798, 1844—1856 гг.
Архитекторы А. Ринальди, В. Бренна, Р. Кузьмин
The Gatchina Palace viewed from the Park. 1766—81, 1796—98, 1844—56. Designed
by A. Rinaldi, V. Brenna and R. Kuzmin





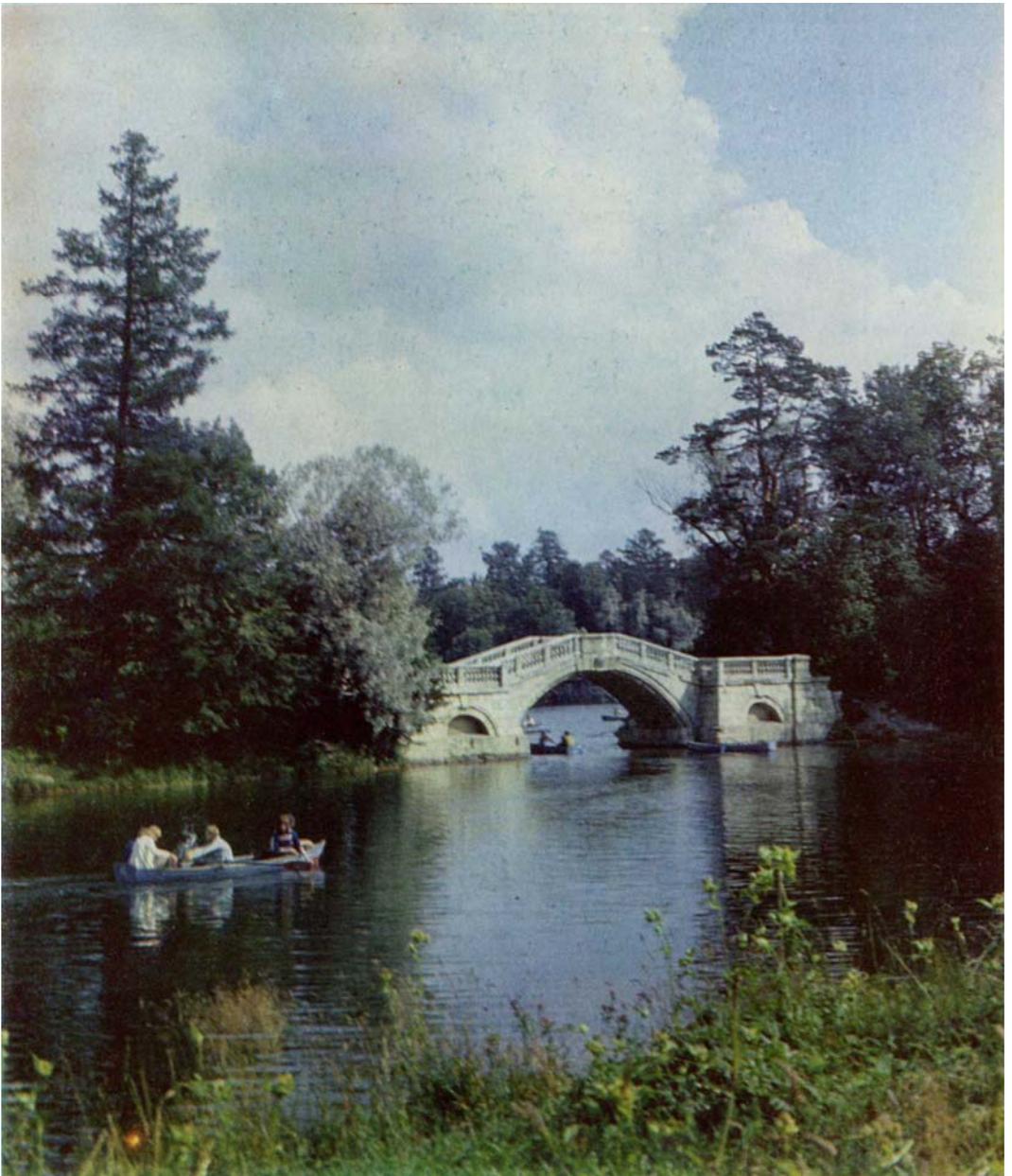
153. Вид на дворец и Большую террасу
View of the Palace and the Great Terrace



154. Вид на дворец со стороны Карпина пруда
View of the Palace from the Carp Pond



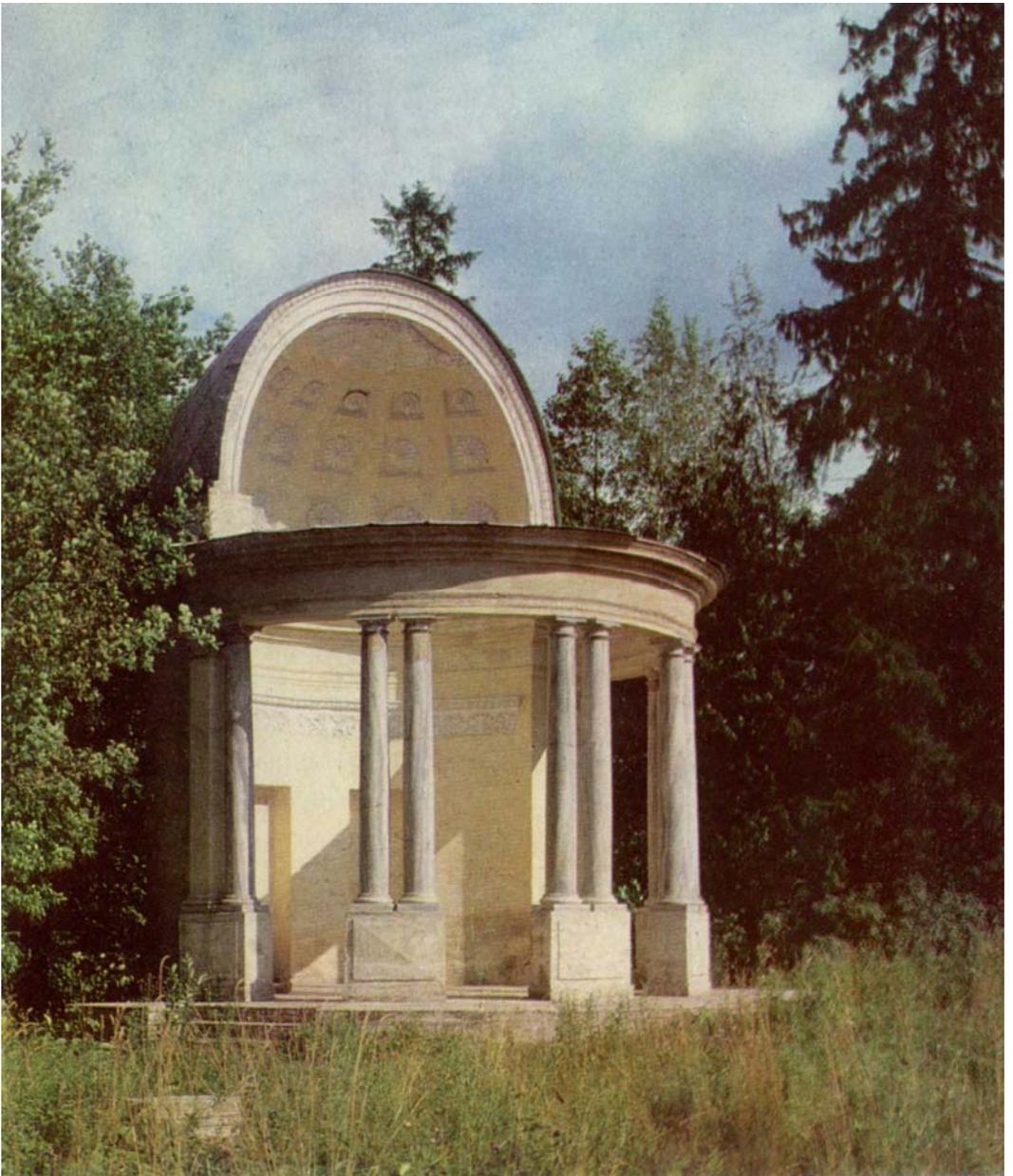
155. Грот «Эхо»
The Echo Grotto
156. Восьмигранный колодец
The Octagonal Well



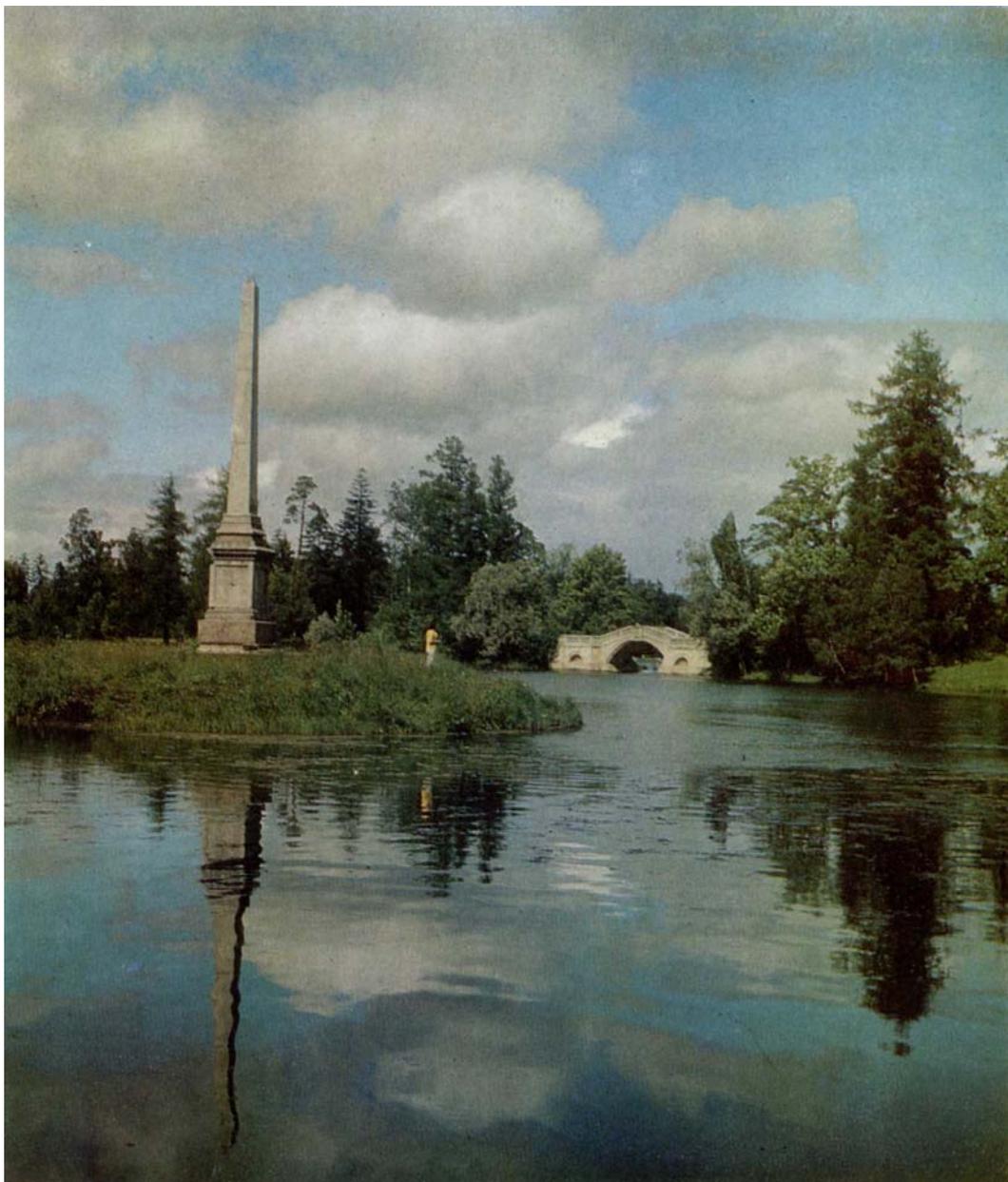
157. Горбатый мост на Длинном острове. 1793 г. Архитектор В. Бренна
The Arched Bridge on Dlinny Island. 1793. Designed by V. Brenna



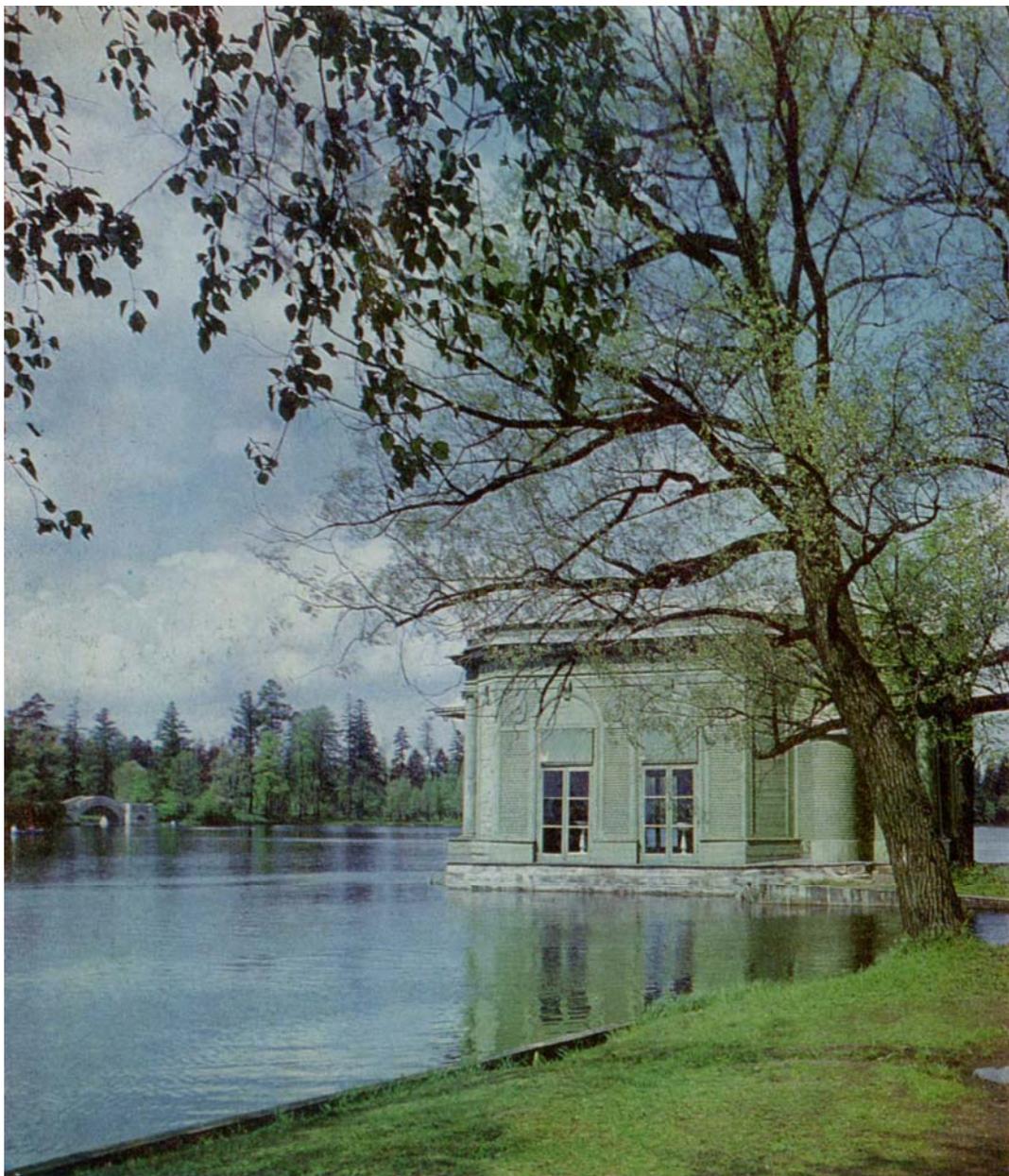
158. Горбатый мост
The Arched Bridge



159. Павильон Орла. 1790-е гг. Архитектор В. Бренна
The Eagle Pavilion. 1790s. Designed by V. Brenna



160. Вид на Чесменский обелиск и Горбатый мост
View of the Chesme Obelisk and the Arched Bridge



161. Павильон Венеры. 1792—1793 гг.
The Venus Pavilion. 1792—93



162. Павильон Венеры. Интерьер
The Venus Pavilion. Interior



163. Мостик на канале у Острова любви
A bridge across the canal by the Island of Love



164 Березовые ворота. 1795—1798 гг. Архитектор В. Бренна
The Birch Gates. 1795—98. Designed by V. Brenna



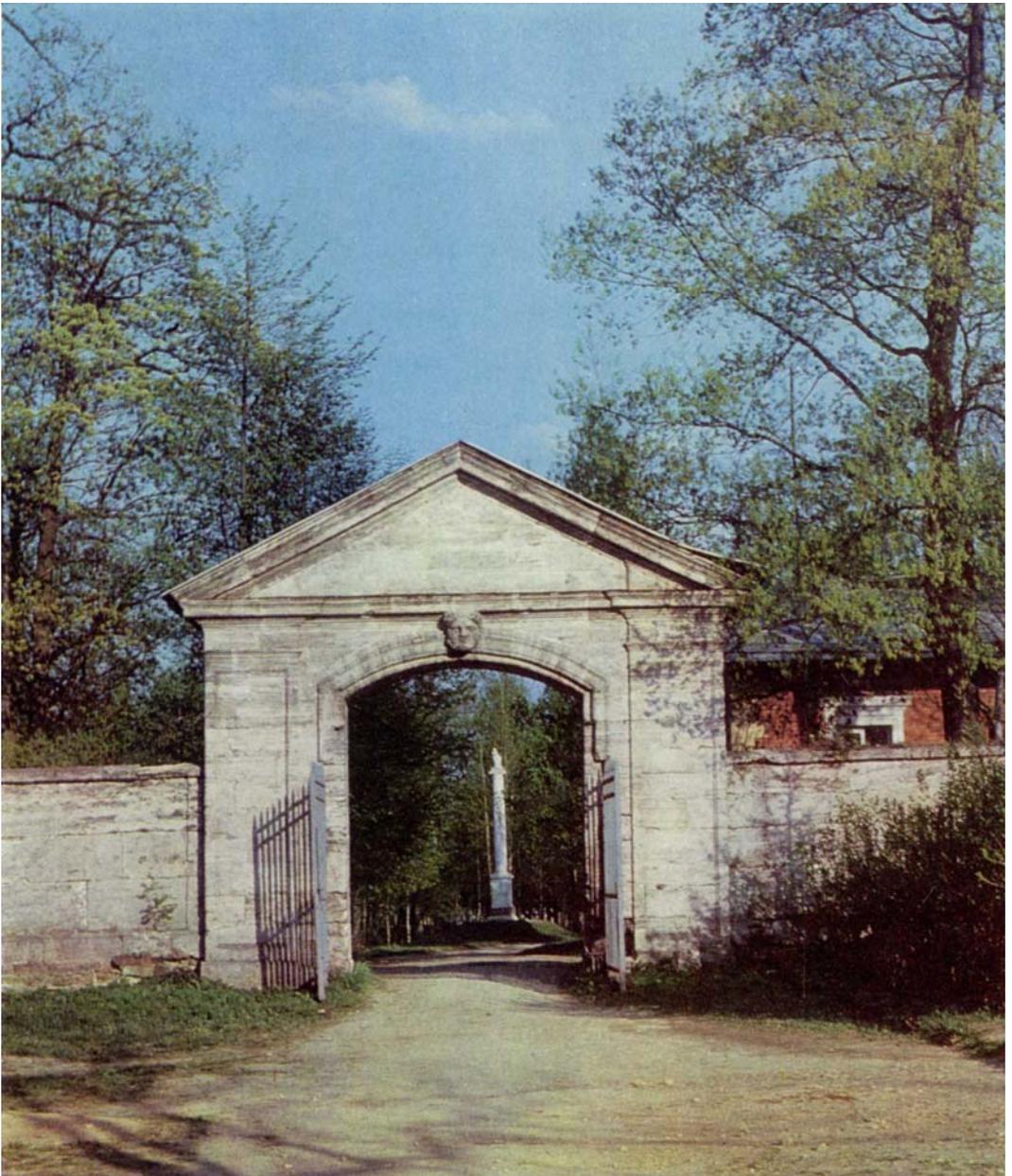
165. Портал «Маска» у Березового домика. 1790-е гг. Архитектор В. Бренна
The Mask Portal near the Birch-tree House. 1790s. Designed by V. Brenna



166. Березовый домик. 1780-е гг. Архитектор Н. Львов
The Birch-tree House. 1780s. Designed by N. Lvov



167. На озере Серебряном
Silver lake

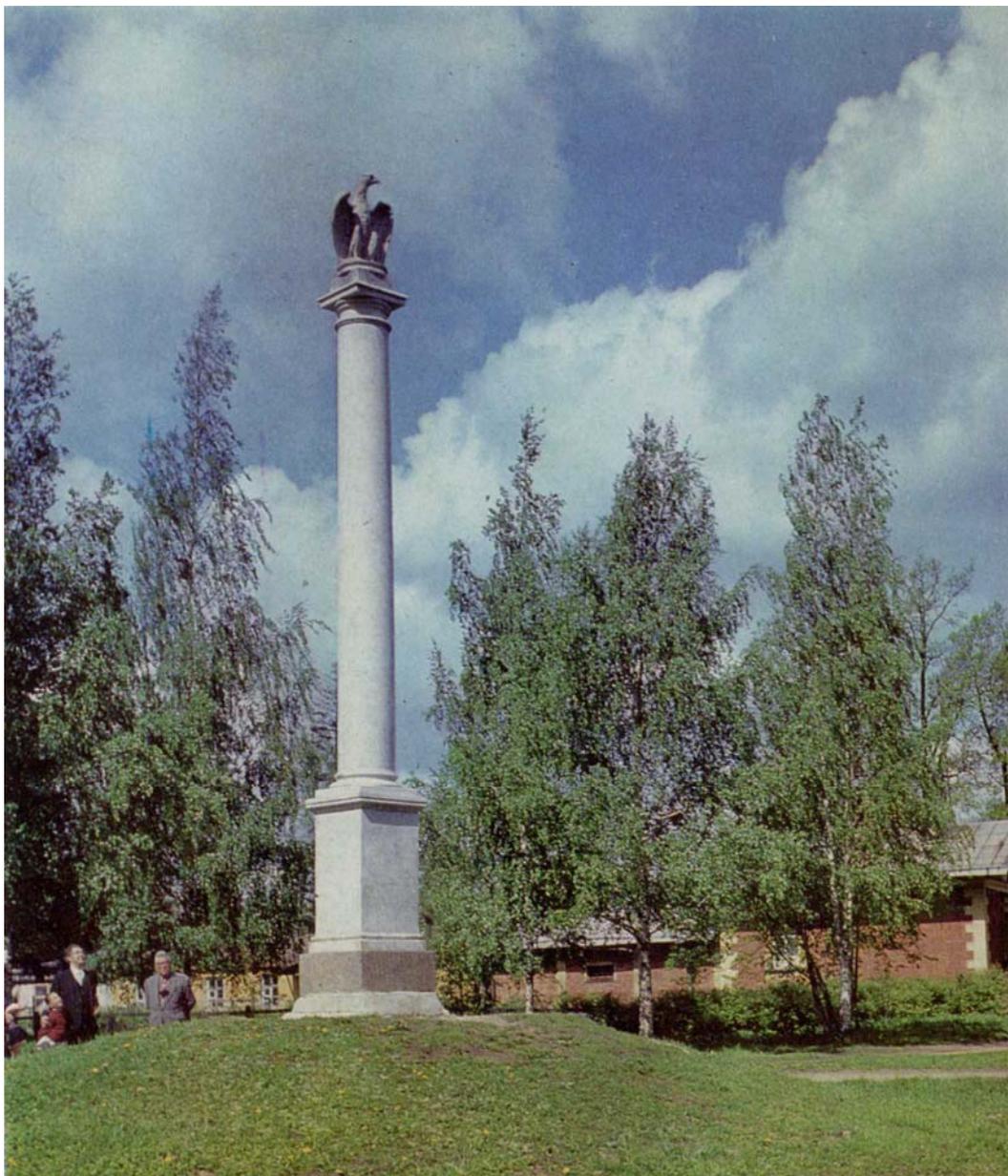


168. Ворота в Сильвию
The Gates to Sylvia





169. Птичник. 1798—1801 гг. Архитектор А. Захаров
The Aviary. 1798—1801. Designed by A. Zakharov



170. Колонна Орла. 1770 г. Архитектор А. Ринальди
The Eagle Column. 1770. Designed by A. Rinaldi



171 Адмиралтейские ворота. 1794—1796 гг. Архитектор В. Бренна
The Admiralty Gates. 1794—96. Designed by V. Brenna





172. Приоратский дворец. 1797—1799 гг. Архитектор Н. Львов
The Prior's Palace. 1797—98. Designed by N. Lvov



КАРЕЛЬСКИЙ
ПЕРЕШЕЕК



THE KARELIAN
ISTHMUS

К достопримечательностям ленинградских пригородов по праву относят красоту и разнообразие пейзажей Карельского перешейка. Вдоль северного берега Финского залива протянулись хвойные леса с голубыми озерами, высокими береговыми террасами, россыпями гранитных валунов. Необозримые лесные дали, зеленое раздолье полей, нагретые солнцем перелески... Здесь хорошо в любое время года. Но не только красотой природы привлекает Карельский перешеек.

Во время Великой Отечественной войны советские люди совершали в этих местах незабываемые подвиги. В память о тех, кто насмерть стоял под стенами Ленинграда, возведены мемориальные комплексы, вошедшие в Зеленый пояс Славы. У Лемболовских высот, дальше которых героические части 23-й армии Ленинградского фронта не пропустили врага, воздвигнут ансамбль «Лемболовская твердыня». Памятник «Сестра» увековечил подвиги героев, задержавших противника в районе Белоострова. На Дороге жизни установлены мемориалы «Цветок жизни», «Румболовская гора», «Катюша». Место на берегу Ладожского озера, где начинался самый трудный участок Дороги жизни — легендарная ледовая трасса, отмечено монументом «Разорванное кольцо».

Журные памятные знаки и торжественные монументы Карельского перешейка отличаются точностью замысла, лаконизмом и ясностью образов. Гармоничная связь мемориалов с окружающей природой придает им особую выразительность.

Карельский перешеек богат и другими памятными местами. С этим краем ленинградской земли связаны имена выдающихся деятелей литературы, искусства, науки. В первой половине XIX века в усадьбу Приютило, близ Всеволожска, хозяином которой был первый директор Публичной библиотеки А. Н. Оленин, часто приезжали поэты А. С. Пушкин, В. А. Жуковский, И. А. Крылов, художники К. П. Брюллов, О. А. Кипренский, композитор А. А. Алябьев.

В поселке Куоккала (ныне Репино) прожил последние тридцать лет своей жизни замечательный русский художник И. Е. Репин. У него в доме-усадьбе «Пенаты» бывали знаменитые гости — писатели и поэты

М. Горький, В. Г. Короленко, С. А. Есенин, В. В. Маяковский, ученые Д. И. Менделеев, В. М. Бехтерев. Сейчас в этих усадьбах — историко-художественные музеи.

Всемирную известность на перешейке обрел небольшой поселок Колтуши, где в научном городке с 1923 года работал великий физиолог И. П. Павлов.

Сравнительно мягкий климат, целебный морской и лесной воздух, богатая природа делают Карельский перешеек прекрасным местом для отдыха и лечения. Вскоре после окончания Великой Отечественной войны на побережье Финского залива была создана курортная зона всесоюзного значения. Она протянулась от северо-западных окраин Ленинграда до поселка Рошино. На площади около 150 квадратных километров расположено более 20 санаториев, около 30 домов отдыха и более 250 летних пионерских лагерей. Ежегодно здесь отдыхают и лечатся десятки тысяч ленинградцев и жителей других городов.

Коммунистическая партия и Советское правительство выделяют большие средства на медицинское обслуживание и организацию отдыха трудящихся.

В 1966 году на берегу Финского залива открылся пансионат «Дюны». Это сооружение для отдыха, построенное в современном стиле, отмечено премией Совета Министров СССР. А неподалеку раскинулась «ребячья республика» — детский оздоровительный городок «Солнышко». Художники и архитекторы создали здесь Сказочную крепость, Морскую бухту и другие оригинальные игровые площадки. Новые санатории и дома отдыха появились в Зеленогорске, Репине, Комарове, Ушкове. Это кардиологические санатории «Северная Ривьера», «Черная речка», «Репино», дома отдыха «Ленинградец», «Энергетик», «Комарово» и имени Горького, пансионаты «Морской прибой», «Восток», «Буревестник», «Заря».

Карельский перешеек пользуется большой популярностью у любителей спорта. Здесь проходят соревнования по лыжам, академической гребле, чемпионаты по мотокроссу. Готовясь к состязаниям, тренируются яхтсмены, скалолазы, туристы.

The Karelian Isthmus is famous for its coniferous forests, blue lakes, seaside parks and golden beaches which extend along the entire northern coast of the Gulf of Finland.

This part of the Leningrad Region is also connected with the names of many outstanding Russian writers, artists and scientists. In the first half of the nineteenth century the country house Priyutino (near Vsevolozhsk), owned by the first director of the Public Library in Petersburg, was often visited by A. Pushkin and V. Zhukovsky, the painters K. Briullov and O. Kiprensky. *The Penates*. Repin's country house, played host to M. Gorky, V. Korolenko, S. Yesenin, V. Mayakovsky, the scientists D. Mendeleev and V. Bekhterev. Today these mansions serve as history and art museums. The hamlet of Koltushi, where the great physiologist I. Pavlov worked from 1923 until his death, is well known throughout the world. During the Great Patriotic War of 1941—45 the Karelian Isthmus was the scene of many heroic battles fought by the Soviet people against the Nazis. In memory of those who stood to the death by the walls of Leningrad a number of monuments have been erected: the *Lembolovo Stronghold*, the *Sestra*, the *Rumbolovo Hill*, the *Katiusha* (rocket-truck), and the *Flower of Life*. These memorials are incorporated in a large complex called *The Green Belt of Glory*.

After the war the northern coast of the Gulf of Finland was made a health resort zone. Dozens of sanatoria, boarding houses, rest-houses and kindergartens were built here amidst very picturesque natural scenery. Thousands of people from Leningrad and other Soviet cities rest and undergo medical treatment in these health resorts provided with the most up-to-date equipment.

The Karelian Isthmus is also a vast sporting ground. The traditional Kavgolovo Games — ski jumping, ski racing and biathlon — take place here every winter. In summers competitions in academic rowing are held on Lake Hepo-Jarvi, and motor-cycle races in the very rugged area at Jukki. The Karelian Isthmus has a great many attractions for rock-climbers, yachtsmen and tourists.



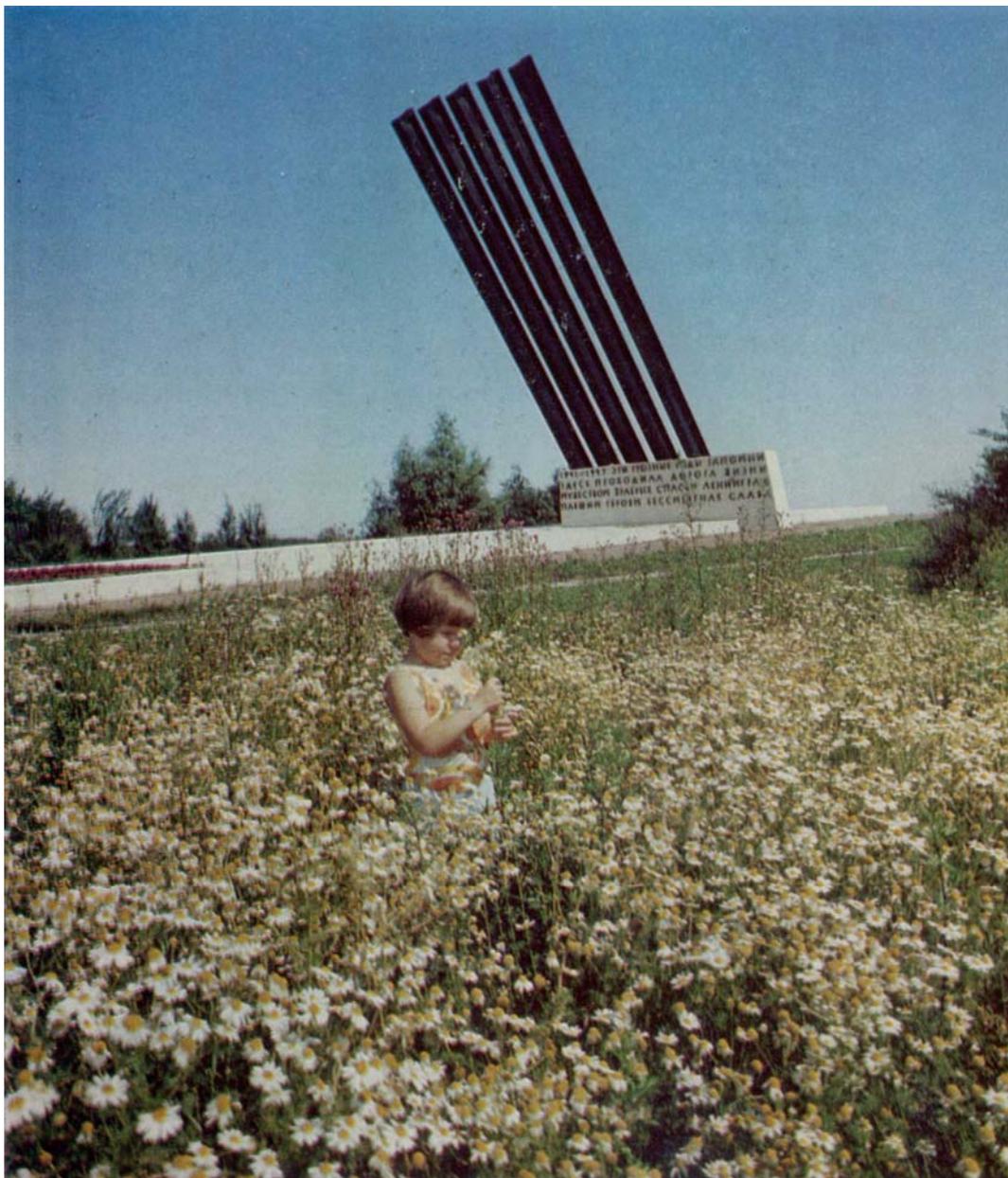
173. Мемориал «Разорванное кольцо». 1968 г. Архитекторы В. Филиппов, П. Мельников, инженер И. Рыбин, скульптор К. Симун, художник В. Яковлев
Memorial *The Broken Ring* on the shore of Ladoga Lake. 1968 Architects V. Filippov and P. Melnikov; engineer I. Rybin; sculptor K. Simun; artist V. Yakovlev



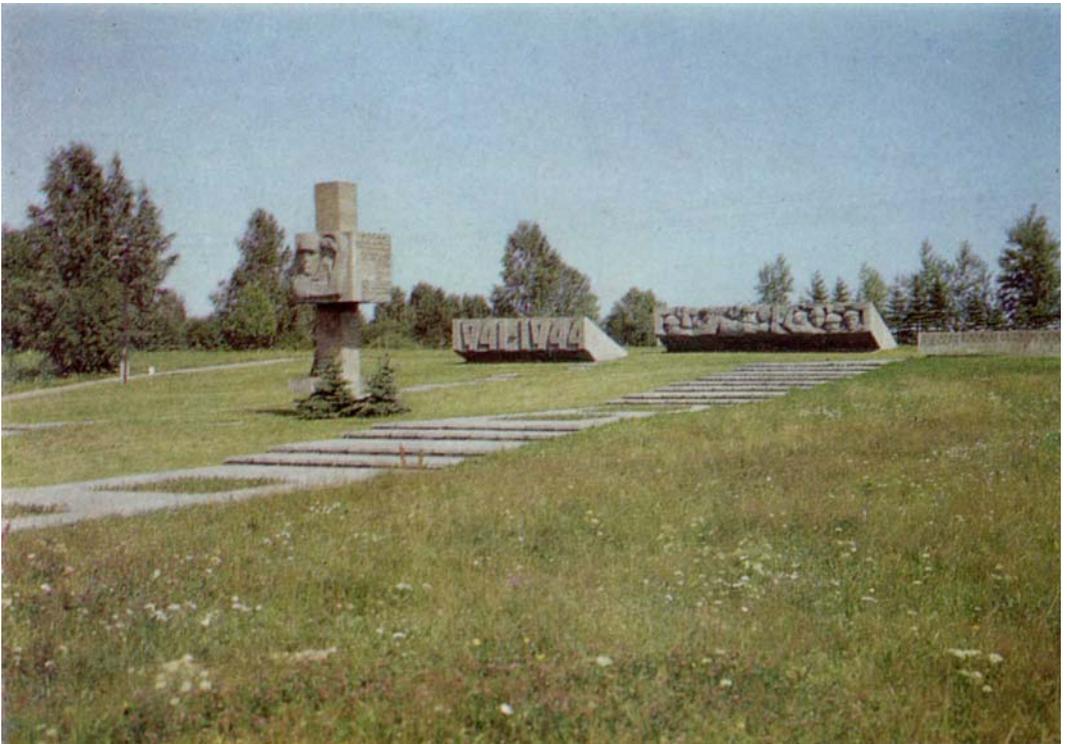
174. Мемориал «Цветок жизни». 1968 г. Архитекторы А. Левенков, П. Мельников
Memorial *The Flower of Life*. Set up in memory of young heroes killed during the
defence of Leningrad. 1968. Architects A. Levenkov and P. Melnikov



175. «Дорога жизни». Мемориальный километровый столб. Архитектор
М. Мейсель
The Road of Life. A memorial milestone. Architect M. Meisel



176. Монумент «Катюша». 1967 г. Архитекторы А. Левенков, П. Мельников, Л. Чулкевич, инженеры Л. Изьюров, Г. Иванов
Monument *Katiusha* (rocket-truck) at the 17th kilometer of the *Road of Life*. 1967.
Architects A. Levenkov, P. Melnikov and L. Chulkevich; engineers L. Izyurov and G. Ivanov



177. Мемориал «Лемболовская твердыня». 1967 г. Архитектор Ю. Цариковский,
скульптор Б. Свинин, инженер Н. Седов
Memorial *The Lembolovo Stronghold*. 1967. Architect Yu. Tsarikovsky, sculptor B. Svinin,
engineer N. Sedov



178. Репино. Вход в усадьбу И. Е. Репина «Пенаты»
Repino. Entrance to Repin's country house *The Penates*



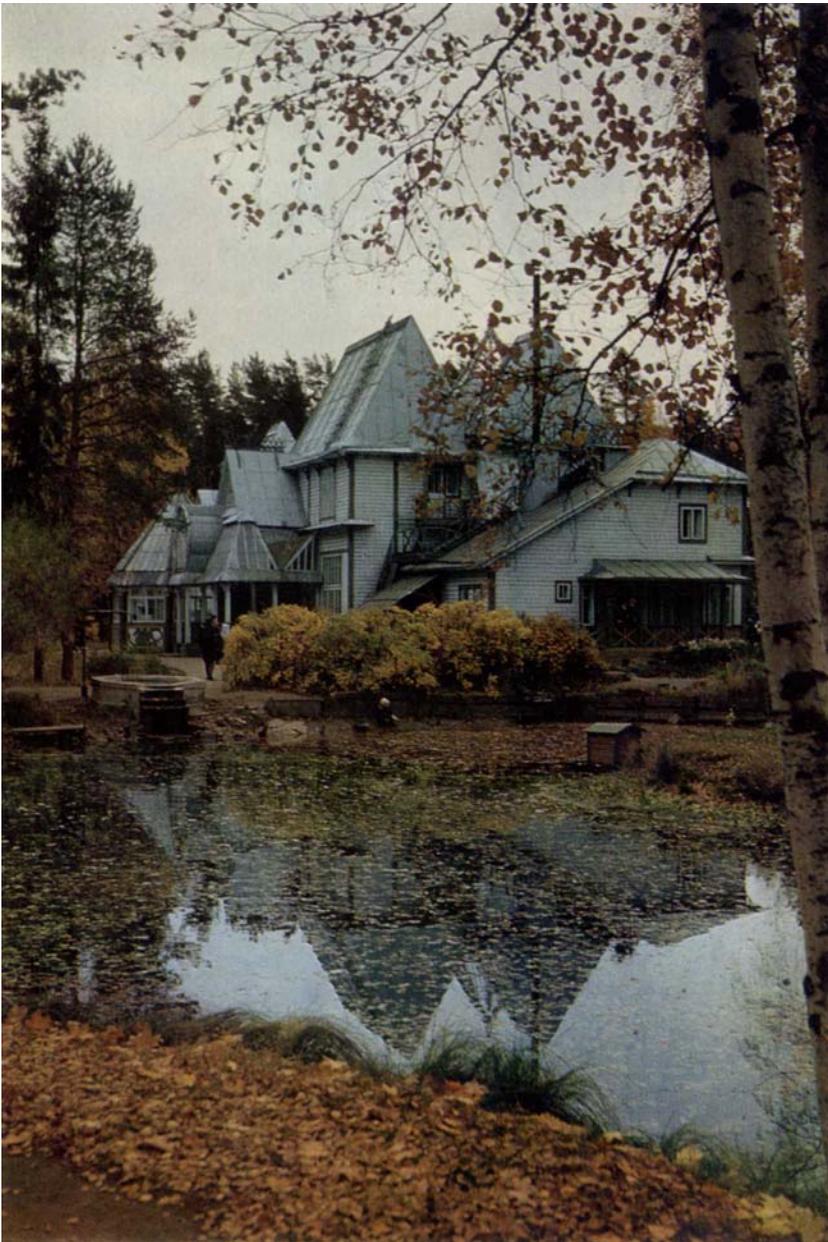
179. Дом-музей И. Е. Репина в «Пенатах»
Repin Memorial Museum at the Penates



180. Мастерская И. Е. Репина
Repin's studio



181, 182. В мастерской И. Е. Репина
In Repin's studio



183. Дом-музей И. Е. Репина со стороны пруда
Repin Memorial Museum viewed from the pond



184. Памятник на могиле И. Е. Репина в «Пенатах»
Monument on Repin's grave at the Penates



185. Приютино. Дом-музей Олениных
Priyutino. The Olenins Memorial Museum



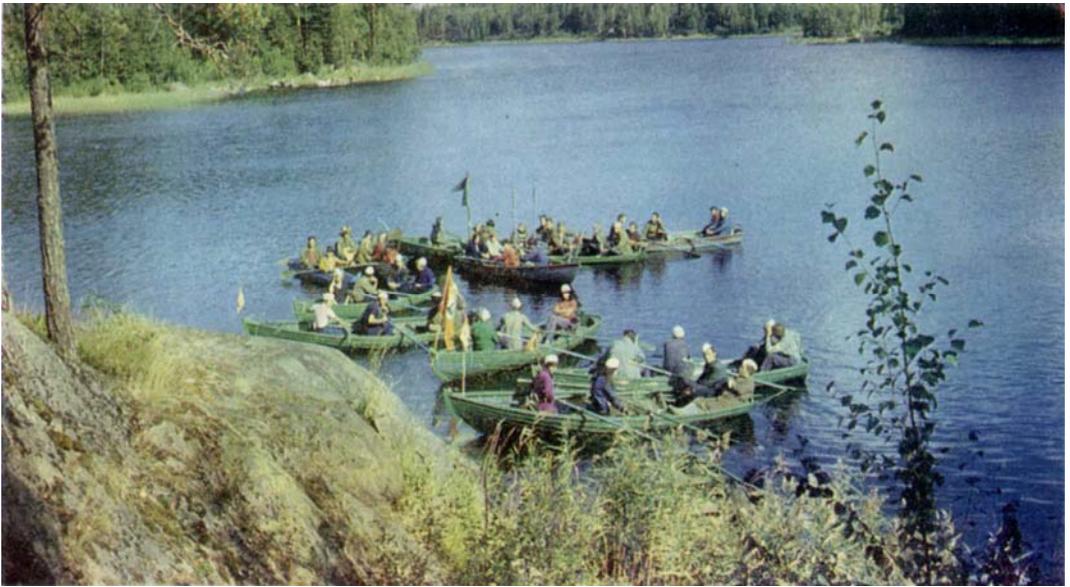
186, 187. Интерьеры дома-музея в Приютине
The Olenins Memorial Museum at Priyutino.
Interiors



188. Санаторий «Черная речка»
Sanatorium *The Black River*



189. Прибрежный пейзаж
Landscape



190, 191. Карельский перешеек — любимое место отдыха ленинградцев
The Karelian Isthmus is a rest-zone favoured by many Leningraders



192. На Финском заливе
On the Gulf of Finland

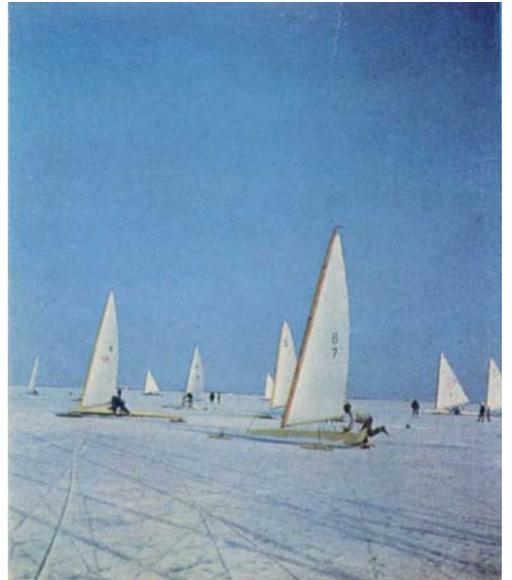


193. Зеленогорск. Ресторан «Олень»
Zelenogorsk. Restaurant *Deer*

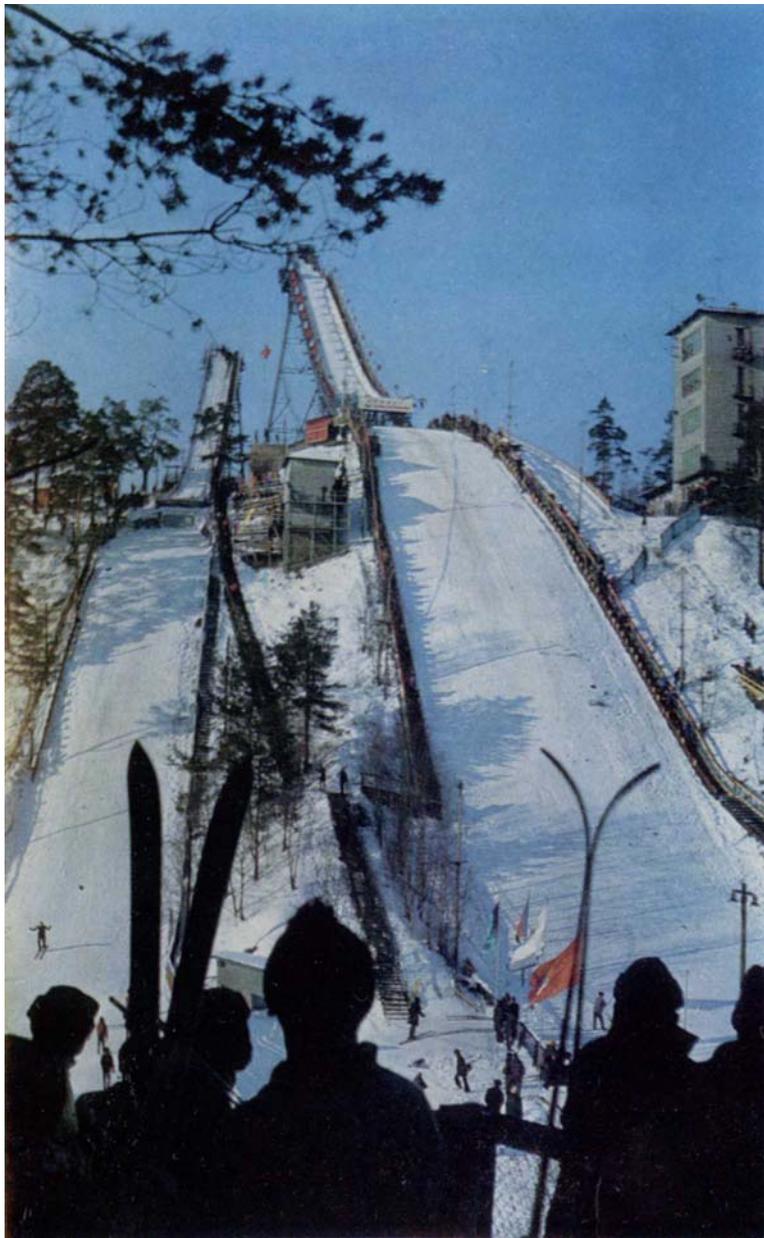


194. Ресторан «Домик Лесника»
Restaurant *The Forester's House*

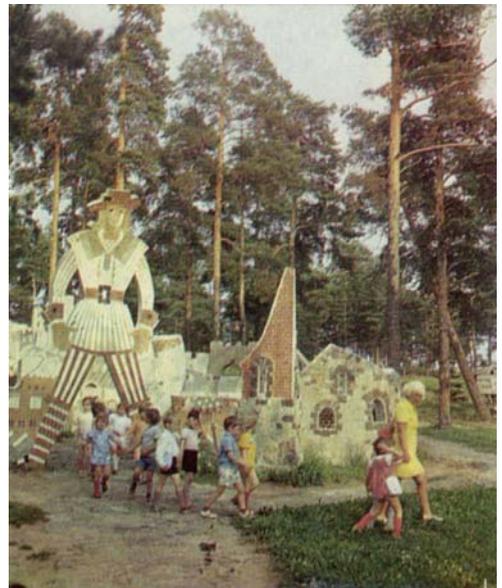
195. Пансионат «Морской прибой»
Boarding house *The Sea Surf*



196, 197, 198. Зимой на Карельском перешейке
Winter on the Karelian Isthmus



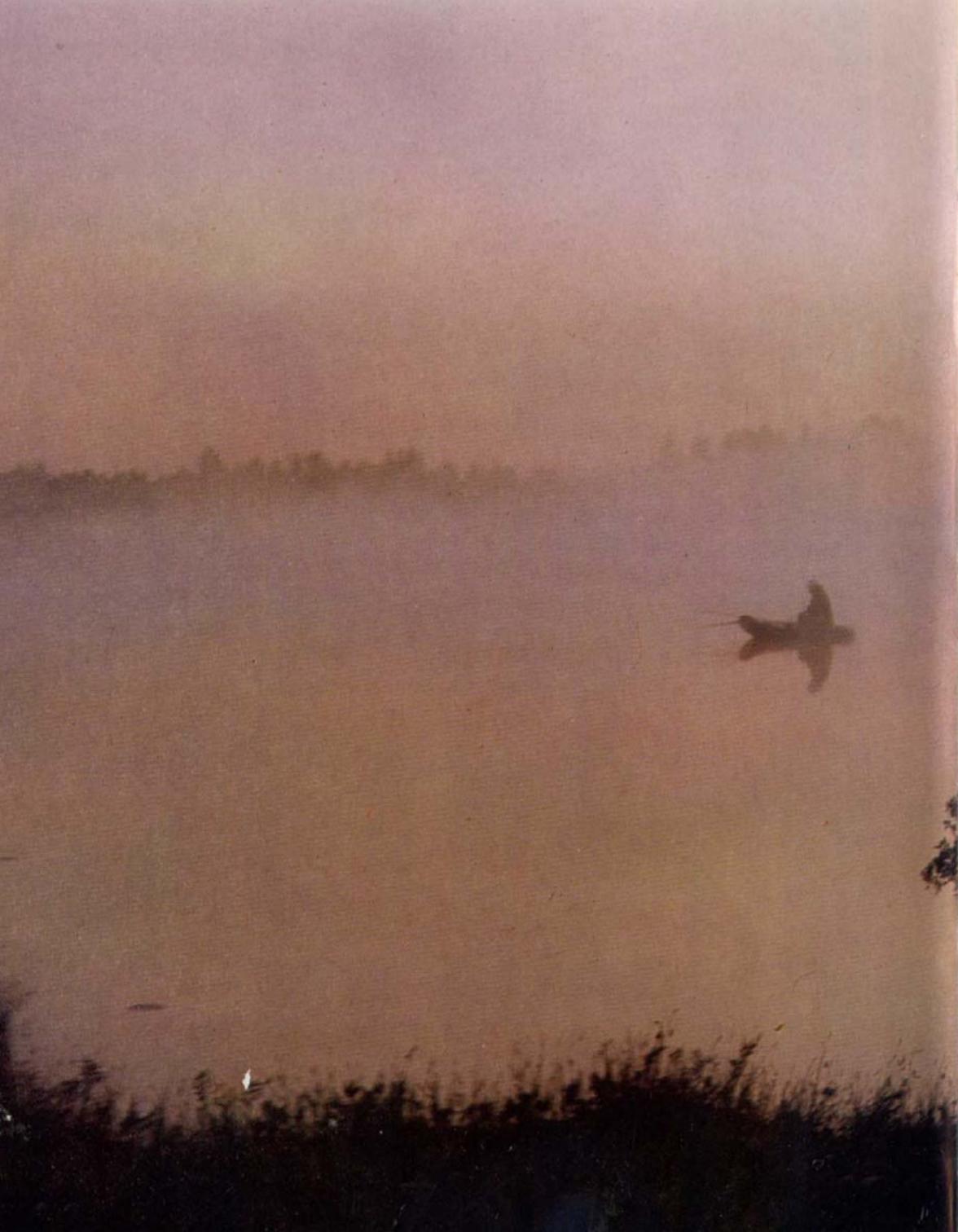
199. Лыжный трамплин в Кавголове
The ski jump in Kavgolovo

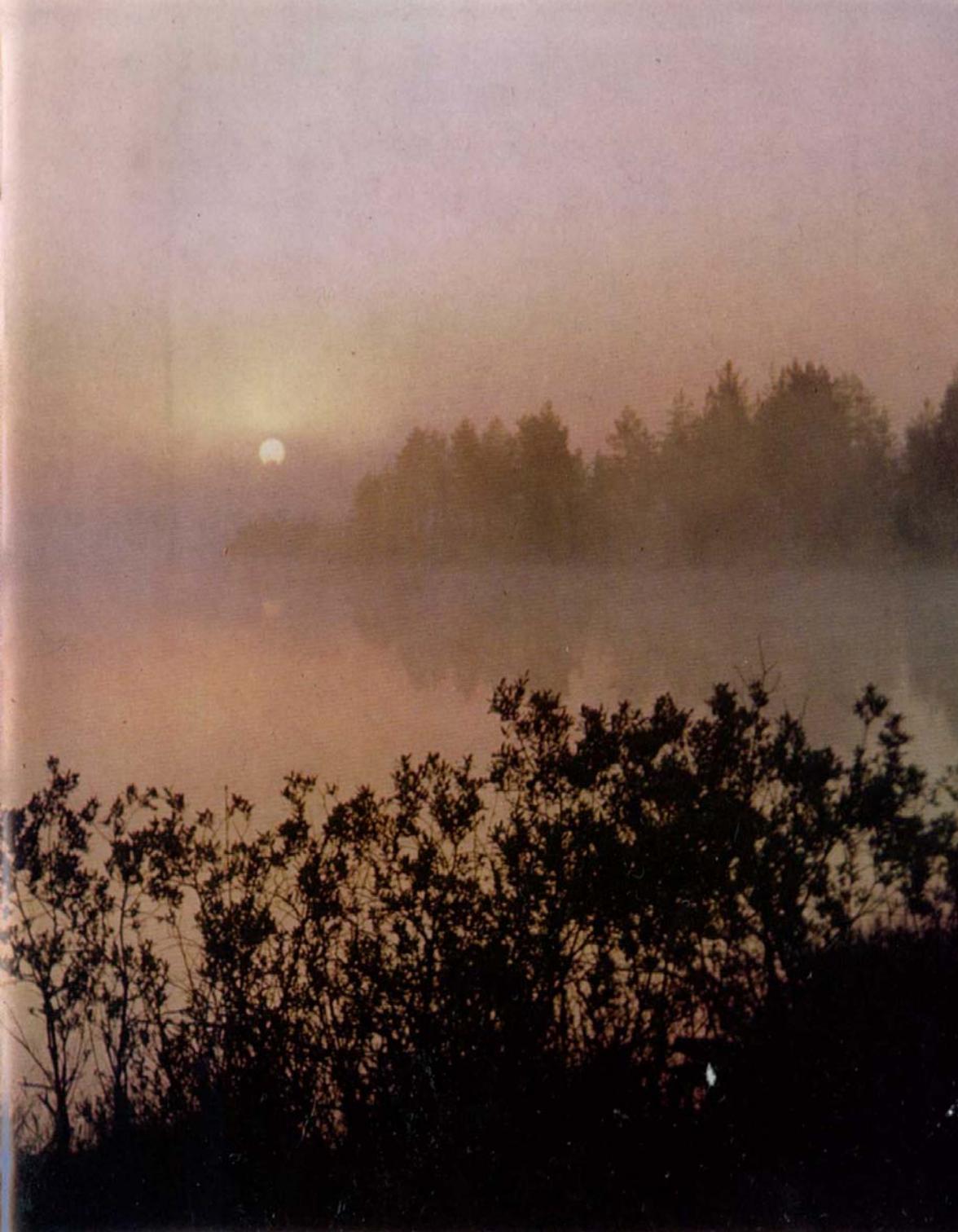


200, 201, 202. Солнечное. Детский городок
Solnechnoye. Children's town



203. Летом на Финском заливе
Summertime on the Gulf of Finland





CONTENTS

RAZLIV AND ILYICHOVO

III. 1-17

PETRODVORETS

III. 18-57

LOMONOSOV

III. 58-80

PUSHKIN

III. 81-118

PAVLOVSK

III. 119-151

GATCHINA

III. 152-172

THE KARELIAN ISTHMUS

III. 173-203

РАЗДЕЛЫ АЛЬБОМА

РАЗЛИВ. ИЛЬИЧЕВО

Ил. 1-17

ПЕТРОДВОРЕЦ

Ил. 18-57

ЛОМОНОСОВ

Ил. 58-80

ПУШКИН

Ил. 81—118

ПАВЛОВСК

Ил. 119—151

ГАТЧИНА

Ил. 152-172

КАРЕЛЬСКИЙ ПЕРЕШЕЕК

Ил. 173-203

ПРИГОРОДЫ ЛЕНИНГРАДА

А л ь б о м

Составитель Долорес Александровна Алексеева

Автор текста А. Г. Раскин

Фотографы: Б. В. Манушин, В. П. Мельников, В. А. Стукалов, В. И. Савик, Б. М. Кузнецов,
Н. А. Дока, К. А. Дока, В. Я. Денисов, Б. В. Уткин, А. Г. Хейфиц, Б. Т. Черемисин, М. Н. Перельман, В. Н. Царев, Б. Е. Ритов

Перевод на английский язык Ю. С. Памфилова

Редактор Р. Н. Корженевская. Художественный редактор А. А. Михайлов. Технический редактор
В. И. Демьяненко. Корректор С. А. Батюто

ИБ № 1269

Сдано в набор 16.01.79. Подписано к печати 15.08.79. М-20204. Формат 70X84¹/₁₆. Бумага мелованная. Гарн. литерат. Печать высокая. Усл. печ. л. 17,44. Уч.-изд. л. 18,07. Тираж 25 000 экз.

Заказ № 9048. Цена 5 р. 50 к.

Ордена Трудового Красного Знамени Лениздат, 191023, Ленинград, Фонтанка, 59. Ордена Трудового Красного Знамени типография имени Володарского Лениздата, 191023. Ленинград. Фонтанка, 57

**РАЗЛИВ
ИЛЬИЧЕВО
ПЕТРОДВОРЕЦ
ЛОМОНОСОВ
ПУШКИН
ПАВЛОВСК
ГАТЧИНА
КАРЕЛЬСКИЙ
ПЕРЕШЕЕК**

**RAZLIV
AND ILYICHOVO
PETRODVORETS
LOMONOSOV
PUSHKIN
PAVLOVSK
GATCHINA
THE KARELIAN
ISTHMUS**

